

User manual

MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K OBSLUZE

Eclips X2 Kids Eclips X2 30° Kids



EN

Instructions for specialist dealer

This instruction manual is part and parcel of the product and must accompany every product sold.

Version: C, 2022-07

FR

Instructions pour les distributeurs

Ce manuel d'instructions fait partie du produit et doit accompagner chaque produit vendu.

Version : C, 2022-07

NL

Instructies voor de vakhandelaar

Deze handleiding is deel van het product en dient bij iedere product te worden geleverd.

Versie: C, 2022-07

DE

Hinweise für den Fachhändler

Diese Gebrauchsanweisung ist Bestand-teil des Produkts und ist bei jeder Produkts auszuhändigen.

Version: C, 2022-07

IT

Istruzioni per il rivenditore

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: C, 2022-07

ES

Instrucciones destinadas a los distribuidores especializados

El presente manual de instrucciones es parte integrante del producto y se debe adjuntar a todas las producto que se vendan.

Versión: C, 2022-07

PL

Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: C, 2022-07

CS

Pokyny pro specializovaného prodejce

Tento návod k obsluze je součástí dodávky a musí být součástí každého prodaného produktu.

Verze: C, 2022-07

All rights reserved, including translation.

Tous droits réservés, y compris la traduction.

Alle rechten, inclusief vertaling, voorbehouden.

Alle Rechte, auch an der Übersetzung, vorbehalten.

Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).

Todos los derechos reservados, incluidos los de la traducción.

Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.

Všechna práva vyhrazena, včetně překladu.



English

Français

Nederlands

Deutsch

Italiano

Español

Polski

Czech

User manual

Manuel d'utilisation

Gebruiksaanwijzing

Bedienungshandbuch

Manuale di istruzioni

Manual de instrucciones

Instrukcja obsługi

Návod k obsluze

This page is intentionally left blank



Contents

Contents	1
Preface	2
1 Your product	3
2 Before use	4
2.1 Intended use	4
2.2 General safety instructions	4
2.3 Symbols on the wheelchair	4
2.4 Transport in a vehicle.....	5
2.5 Folding/Unfolding the backrest (Eclips X2 Kids)	5
2.6 Folding/Unfolding the wheelchair.....	5
2.7 Mounting or removing the arm support	6
2.8 Mounting/Taking off the rear wheels (if available)	6
2.9 Storage	6
3 Using your wheelchair	7
3.1 Parking brakes	7
3.2 Footplates and footrests	7
3.3 Backrest inclination (Eclips X2 30° Kids)	8
3.4 Mounting or removing the push bar (Eclips X2 30° Kids).....	8
3.5 Moving to/from the wheelchair	9
3.6 Riding.....	9
4 Installation and adjustment	13
4.1 Tools	13
4.2 Scope of delivery	13
4.3 Assembly and disassembly.....	13
4.4 Adjusting the wheelchair to the user	14
4.5 Changing pneumatic tyres (if applicable).....	14
5 Maintenance	16
5.1 Maintenance instructions	16
5.2 Troubleshooting	17
5.3 Expected lifespan.....	17
5.4 Reuse	17
5.5 End of use.....	17
6 Technical specifications	18

Preface

Congratulations! You are now owner of a Vermeiren wheelchair!

This wheelchair is made by qualified and committed personnel. It is designed and produced according to high quality standards guarded by Vermeiren.

Thanks for your trust in the products of Vermeiren. To support you on the use of this wheelchair and its operating options, this manual is offered. Please read it carefully; it will help you to get familiar with the operation, capabilities and limitations of your wheelchair.

If you still have questions after reading this manual, do not hesitate to contact your specialist dealer. He/she will be glad to help you on this subject.

Important note

To ensure your safety, and to prolong the lifetime of your product, please take good care of it and have it checked and serviced on a regular basis.

This manual reflects the latest product developments. Vermeiren has the right to implement changes to this type of product without being imposed to any obligation to adapt or replace similar products previously delivered.

Pictures are used to clarify the instructions in this manual. Details of the depicted product may deviate from your product.

Information available

On our website <http://www.vermeiren.com/> you will always find the most recent version of following information. Please consult this website regularly for possible updates.

Visually impaired people can download the electronic version of this manual and have it read out by means of a text-to-speech software application.



- User manual
For user and specialist dealer



- Installation instructions
For specialist dealer



- Service manual for wheelchairs
For specialist dealer



- EC declaration of conformity

1 Your product

These Eclips X2 Kids and Eclips X2 30° Kids wheelchairs are easy to operate and can be used indoors as well as outdoors. They are foldable which makes them very compact to store.

i Before using your wheelchair, check the technical details and limits of intended use, see chapter 6.



1. Backrest
2. Handgrip
3. Armrest
4. Seat
5. Footrest
6. Foot plates
7. Front wheel
8. Frame cross
9. Rear wheel
10. Hand rim
11. Parking brake
12. Backrest folding lever (only Eclips X2 Kids)
13. Lever backrest inclination (only Eclips X2 30° Kids)
14. Push bar (only Eclips X2 30° Kids)
15. Identification plate



2 Before use

2.1 Intended use

In this paragraph a brief description of the intended use of your wheelchair is given. Additionally, relevant warnings are added to the instructions in the other paragraphs. In this way we would like to make you aware of the possible misuse that may appear.

- Indications and contraindications: The wheelchair can be operated by an attendant or by the user sitting in the wheelchair. You should NOT use this wheelchair without attendant if you suffer from physical or mental impairments that may put you, or other people, in danger when riding the wheelchair. For this reason, consult your doctor first and make sure that your specialist dealer is informed about his/her advice.
- This wheelchair is suitable for indoor and outdoor use.
- This wheelchair is designed and produced solely to transport/transfer one (1) person with a maximum weight of 60kg. It is not designed for transport of goods or objects, nor for any other use than the transfer previously described.
- If applicable, only use accessories and spare parts approved by Vermeiren.
- Please read all technical details and limits of your wheelchair in §6.
- The warranty of this product is based on normal use and maintenance as described in this manual. Damage to your product caused by improper use or lack of maintenance will cause the warranty to lapse.

2.2 General safety instructions

 CAUTION Risk of injuries and/or damage

Please read and follow the instructions in this manual. Otherwise you may get injured or your wheelchair may get damaged.

Keep the following general warnings in mind during use:





- Do not use your wheelchair if you are under influence of alcohol, medicines or other substances that may influence your riding abilities. This also counts for your attendant operating the wheelchair.
- Be aware that some parts of your wheelchair may get very hot or cold due to ambient temperature, solar radiation or heating devices. Be careful when touching. Wear protective clothing if the weather is cold.
- Do not modify your wheelchair in any way.
- To prevent injury and/or damage to your wheelchair, make sure that no objects and/or body parts are caught in the spokes of the driving wheels.

Be aware that your wheelchair may interfere with some types of anti-theft systems, depending on the settings used. This may cause the shop's alarm to go off.


In case a serious incident has occurred involving your product, notify Vermeiren or your specialist dealer as well as the competent authority in your country.

2.3 Symbols on the wheelchair

The symbols in following list are applicable for your wheelchair. Symbols can be found in the relevant ISO standard (ISO 7000, ISO 7001 and IEC 417).

	Maximum weight of user
	Indoor / outdoor use
	Maximum safe slope in ° (degrees).
	Type designation

2.4 Transport in a vehicle

 **WARNING** Risk of injuries

Do NOT use your wheelchair as seat in a vehicle, see the following symbol.
Never use the same safety belt for passenger and wheelchair.



1. As user, transfer to a seat of the car, see §3.5.
2. Fold the wheelchair to its most compact size according to the instructions in §2.6.
3. Store the wheelchair and its wheels in the luggage compartment. If luggage and passenger compartments are NOT separated or enclosed, fasten the wheelchair frame securely to the vehicle.

2.5 Folding/Unfolding the backrest (Eclips X2 Kids)

To fold the backrest

1. Press both levers (15) to unlock the backrest tubes.
2. Bend the upper part of the backrest down by the handles till it is fully folded.




To unfold the backrest

1. Unfold the backrest (1) by pulling the handles (17) upwards until the frame tubes are locked in place.
2. Check whether the backrest is firmly secured.



2.6 Folding/Unfolding the wheelchair

 **CAUTION** Chance of pinching – Do not place fingers between the components of the wheelchair.

To fold:

1. Fold or remove the footplates (see § 3.2).
2. Take the seat on the front side and backside and pull it up.
3. Push the handgrips to fold up the wheelchair further.

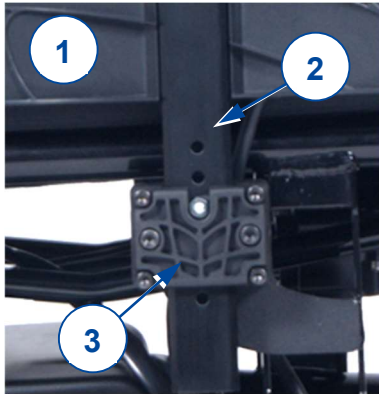
To unfold:

1. Position yourself behind the wheelchair.
2. Use the handgrips to open the wheelchair as much as possible.
3. Position yourself at the front of the wheelchair.
4. Push both seating tubes down until they are fixed in position.

2.7 Mounting or removing the arm support

 CAUTION Risk of injuries and/or damage

- Check that the arm pads are at the same height on each side.



Mount the armrest (1) by sliding the support rod (2) down into the frame (3).

To remove the armrest (1), lift it up and out of the seat frame.

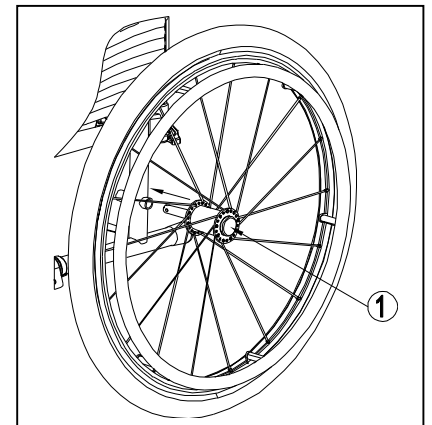
2.8 Mounting/Taking off the rear wheels (if available)

To remove the rear wheels

1. Press and hold button (1) while sliding the wheel axle out of the hole of the frame.
2. Repeat this for the other wheel and place the wheelchair gently on the rear frame tubes.

To install the rear wheels

1. Take one of the rear wheels and lift the wheelchair on one side.
2. Press and hold button (1) while sliding the wheel into the axle bushy.
3. Release the button to lock the wheel. Make sure it clicks into place.
4. Repeat this for the other wheel.
5. Ensure that both wheels are firmly secured.



2.9 Storage

- i** Make sure that your wheelchair is stored in a dry environment to prevent mould from growing and the upholstery from being damaged, see also chapter 6.

3 Using your wheelchair

**WARNING**

Risk of injuries

- First read previous chapters and inform yourself about the intended use. Do NOT use your wheelchair unless you have read and fully understood all instructions.
- In case of doubts or questions, do not hesitate to contact your local specialist dealer, your care provider or technical adviser to help you on this.
- Make sure that your hands, clothes, belts, buckles or jewellery don't get caught by wheels or other moving parts, during use or adjustment.

3.1 Parking brakes

**CAUTION**

Risk of injuries

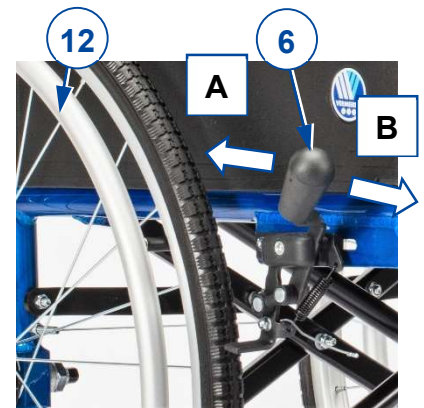
- An attendant should operate the brakes if you have impaired mobility.
- Make sure that the wheelchair is on a flat horizontal surface before releasing the parking brakes.
- Never release both brakes simultaneously.
- Brakes may ONLY be adjusted by your specialist dealer.

Applying brakes [B]:

1. Hold one hand rim (12) tight with one hand.
1. Push brake lever (6) of the OTHER wheel to the FRONT until you feel a distinctive lock.
2. Repeat this for the second wheel and parking brake.

Releasing brakes [A]:

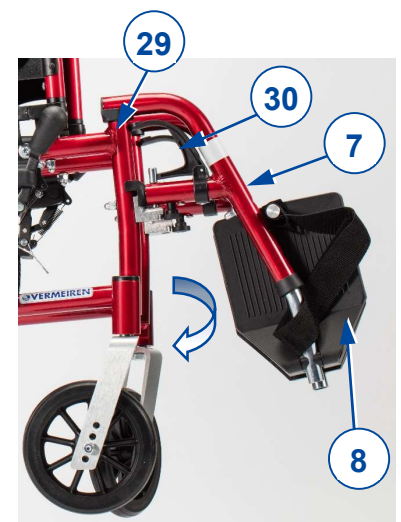
1. Hold one hand rim (12) tight with one hand.
2. Pull brake lever (6) of the OTHER wheel to the REAR.
3. Repeat this for the second wheel and parking brake.



3.2 Footplates and footrests

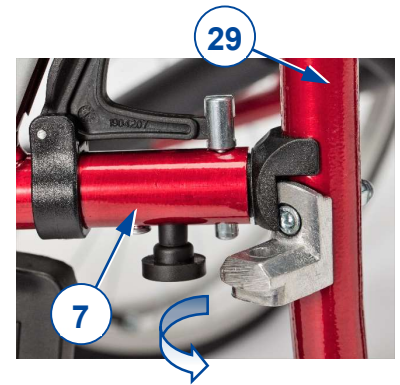
To remove the footrest

1. Turn the footplates (8) upwards.
2. Pull the lever (30) on the footrest.
3. Swing the footrest (7) to the outside of the wheelchair.
4. Take footrest out of the footrest support (29).
5. Repeat for the second footrest.



To install the footrest

1. Place the footrest (7) in the footrest support (29), holding the footrest on the side of the wheelchair.
2. Swing footrest (7) inwards until it clicks in position.
3. Swing footplate (8) downwards.
4. Repeat for the second footrest.
5. Make sure that the footrests are firmly secured.



3.3 Backrest inclination (Eclips X2 30° Kids)



WARNING

Risk of injuries

- Be aware that the stability decreases when backrest is adjusted backwards.
- Apply the parking brakes before adjusting the backrest.

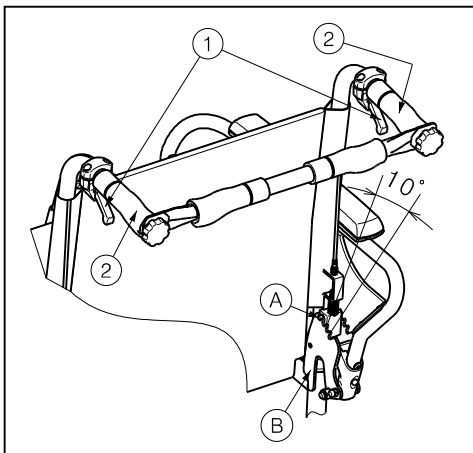


CAUTION

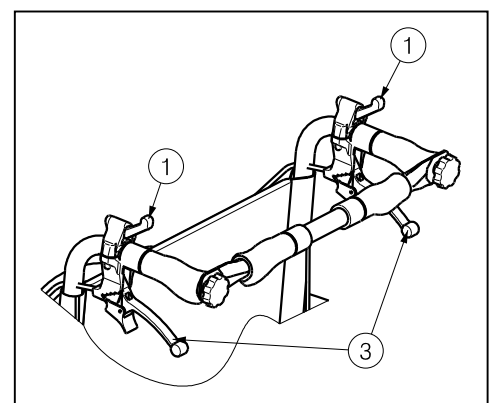
Risk of injuries

- Do not place your fingers, clothes between the adjustment mechanism.

For model Eclips X2 30° Kids, it is possible to set the backrest backwards with a maximum inclination of 30° (4 different positions: steps of 10°). Make sure that the patient sits in the chair when the attendant adjusts the backrest inclination and that the wheelchair does not tip over.



1. Pull the lever ① on both sides towards the push handle ② to adjust the backrest.
2. The pen ① comes out of the groove of the toothed plate ②.
3. Pull both back tubes backwards continuously to the desired position (4 different positions: 5° - 15° - 25° - 35°).
4. Release the levers. Check that the pen ① is well fixed in the groove of the toothed plate ②.



If your wheelchair features drum brakes, the handles ③ are used as brakes.

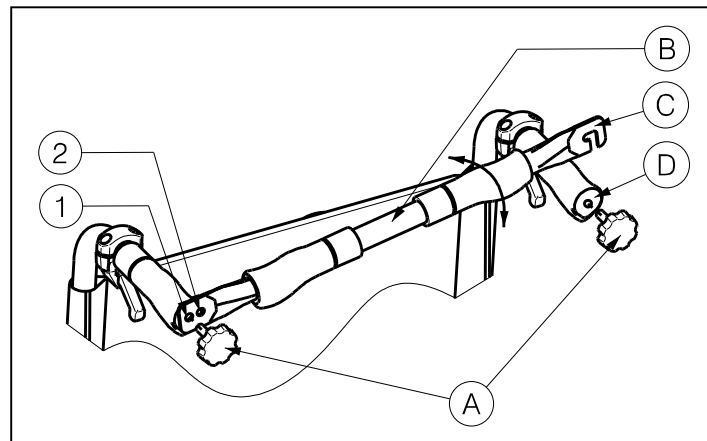
3.4 Mounting or removing the push bar (Eclips X2 30° Kids)



WARNING

Risk of injuries

- Make sure that buttons ① are tightened.
- When equipped with the push bar, the push bar should always be mounted to increase the stability of the back.



To mount the push bar:

1. Mount the push bar **B** with the star knob **A** in the left handgrip.
2. Swing the push bar **B** to the right.
3. Mount hook **C** over the right handgrip **D** as shown on the drawing. Use holes **1** or **2** to adjust the tension of the backrest.

To take off the push bar:

1. Loosen the star knob **A** on the right handgrip.
2. Remove hook **C** from the right handgrip **D**.

3.5 Moving to/from the wheelchair

 **CAUTION** Risk of injuries or damage

- In case you cannot perform the transfer in a safe manner, ask someone to assist you.
- Do not stand on the footplates during transfer into or out of the chair.

Transfer

1. Position the wheelchair as close as possible when sitting in your chair, couch, seat or bed.
2. Apply both parking brakes to block the movement, see §3.1.
3. Turn the footrests to the side, or fold the footplates up to prevent standing on them.
4. If necessary, remove one armrest to make room.
5. Transfer to/from the wheelchair using the strength of your arms or with the help of attendant(s) or lifting equipment.

Sitting in the wheelchair

1. Sit down on the seat with your lower back against the backrest.
2. Turn the footrests to the front until they click into place, or fold down the footplates and put your feet on them.

3.6 Riding

 **CAUTION** Risk of entrapment

- Prevent your fingers from being caught by the wheel spokes.
- Prevent entrapment of your hands on the hand rims when you pass small passages.
- When driving with an attendant, keep your arms away from the wheels and keep your feet on the footplates.

 **CAUTION** Risk of injuries and damage

- Do NOT drive on slopes, obstacles, steps or kerbs larger than the size described in the technical specification in chapter 6.



CAUTION

Risk of injuries and damage

- Do not proceed with your wheelchair in traffic. Always stay on the pavement.
- Do not operate the hand rims with wet hands.
- Pay attention if the road has holes or gaps that may cause entrapment of the wheels.
- Avoid stones and other objects that may block the wheels.
- Always keep the swing range of the footrest in mind to prevent bystanders to be injured or objects damaged.
- Before every usage, make sure that:
 - the brakes are working properly.
 - the tyres are in good condition, see §5.1.1.

3.6.1 Riding with an attendant

1. Release the parking brakes or have them released by the attendant, while he/she is holding the wheelchair to prevent movement, see §3.1.
2. The attendant grasps the handgrips to push the wheelchair in the desired direction.
3. After stopping, apply the parking brakes while holding the wheelchair, see §3.1.

3.6.2 Riding on your own

1. Release the parking brakes one by one, see §3.1.
2. Move your hands to the highest position on both hand rims.
3. Lean forward and push/turn the hand rims forward until your arms are straightened.
4. Swing your arms loosely back to the topside of the hand rims and repeat the push movement.
5. To stop: wait till the wheelchair stops and move forward/backward by operating the hand rims.
6. Apply the parking brakes one by one, see §3.1.

3.6.3 Riding on slopes

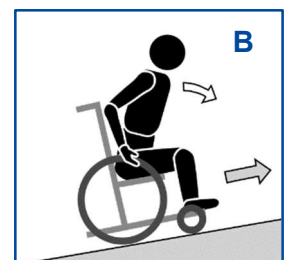


CAUTION


Risk of injuries

- If the attendant has too little strength to control the wheelchair, stop riding and use the brakes immediately.
- When you stop on a (small) slope, use your brakes, since the wheelchair may start moving unexpectedly.
- Make sure all four wheels touch the ground while riding up or down a slope.
- Take slopes as slow as possible.

1. If available, wear your safety belt.
2. If necessary and if possible, ask an attendant or a bystander to help you.
3. Drive slowly and in a straight line. Lean slightly forward (A/B) when going up the slope. Lean backwards, against the backrest when going down the slope.
4. Never reverse on a slope.



3.6.4 Coping with obstacles

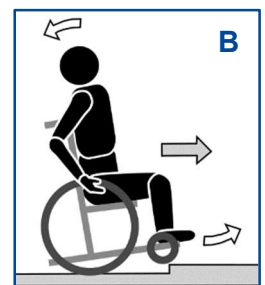
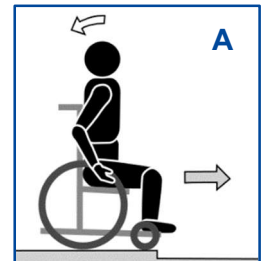
 **CAUTION** Risk of injuries caused by tipping over

- If you do not have enough experience driving the wheelchair, ask assistance of an attendant.
- Make sure that the footplates won't touch ground while taking an obstacle. If necessary, remove the footrests.
- Do not use your wheelchair on an escalator.
- If available, wear your safety belt.

Riding without attendant

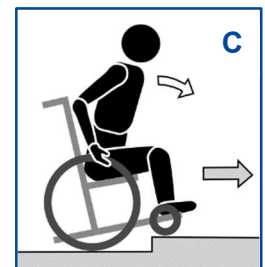
A/B. Small steps or kerbs (up or down):

1. Move forward approaching the kerb (A).
2. Make sure the footplates won't touch the kerbs.
3. Lean backwards to reduce the pressure on the front wheels (B).
4. Move the wheelchair forward till the front wheels are on the higher/lower part of the kerb.
5. Slowly ride the kerb up or down with the rear wheels. Hold the hand rims firmly to control the movement.



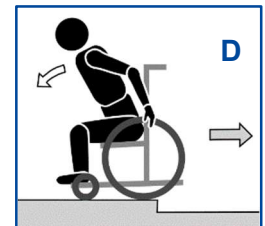
C. Climb higher steps or kerbs:

1. Move forward approaching the kerb to climb.
2. Make sure the footplates won't touch the kerbs.
3. Lean backwards till you balance on the rear wheels and move forward while balancing on 2 wheels (B).
4. When the front wheels are over the kerb, bend forward to get stability (C).
5. Move forward by rolling the rear wheels on the kerb.



D. Descend higher steps or kerbs:

1. Reverses the transfer so that rear wheels approach the kerb first (D).
2. Lean forward to move your centre of gravity to the front.
3. Move close to the kerb.
4. Slowly ride the kerb down backwards. Hold the hand rims firmly to control the movement.



Riding with an attendant

Small kerbs (up or down) can be taken forward (E / F):

1. The attendant moves the wheelchair forward approaching the kerb. Make sure the footplates won't touch the kerbs.
2. Lean backwards to reduce the pressure on the front wheels.
3. The attendant holds the handles firmly while moving forward. If necessary he uses the tip cap to keep the front wheels lifted till they have passed the kerb rim.
4. The attendant releases the pressure on the handles and tip cap to put the front wheels on the ground.
5. Next, he holds the handles firmly while pushing the wheelchair with the rear wheels up/down the kerb.

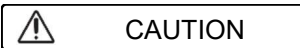


Higher kerbs should be taken backwards

1. The attendant reverses the wheelchair so that rear wheels approach the kerb first (G / H).
2. Going down: Lean forward (G) to move your centre of gravity to the front.
Going up: Lean backward (H) to move your centre of gravity to the back.
3. The attendant pulls the wheelchair gently from/on the kerb.



3.6.5 Using stairs



CAUTION

Risk of injuries caused by tipping over

- Stairs should always be negotiated with the help of two attendants.
- Never try to use stairs that are not appropriate for wheelchairs.

To use the stairs while sitting in your wheelchair, the following instructions should be followed:

1. One attendant tips the wheelchair slightly backwards by the handles.
2. The second attendant grabs the wheelchair at the front of the frame, on both sides of the wheelchair.
3. Stay calm, avoid sudden movements and keep your arms inside the wheelchair.
4. Both attendants lift and pull the wheelchair from step to step while the rear wheels roll over the steps.



4 Installation and adjustment

The instructions in this chapter are for the specialist dealer.

 CAUTION Risk of injuries or damage

- Be aware of the technical details and limits of intended use.
- The wheelchair needs to be (dis)assembled and adjusted by a specialist dealer according to the instructions in this chapter.
- Only use parts and tools described in this manual.
- Prevent bystanders from accessing the working area.
- Collect all small parts in a box or bag.
- While adjusting and operating the wheelchair, make sure no objects or body parts get caught between moving parts. In particular, pay attention to the position of the cables.
- Make sure all screws are firmly secured before riding your wheelchair.

i For more information, contact your specialist dealer or the nearest Vermeiren facility.

4.1 Tools

To (dis)assemble and adjust the wheelchair, the following tools are needed:

- Allen keyset no. 4, 5 and 6
- Wrench set no. 10 and 13

4.2 Scope of delivery

The following items are part of the delivery:

- Frame including back and seat
- Wheels
- Footrests
- Armrests
- Instruction manual
- Tools
- Accessories (if applicable)

Before use, check that everything is included and that no products are damaged.

Please note that the basic configuration may differ in different European countries. Contact your specialist dealer.

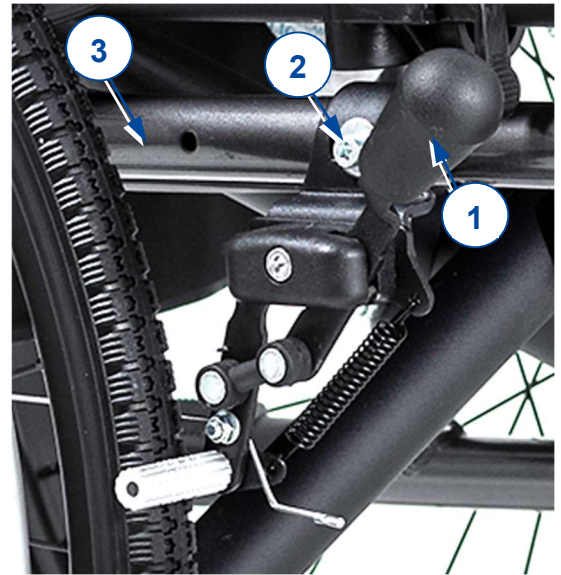
4.3 Assembly and disassembly

The assembly and disassembly of the wheelchair is described in §2.

4.4 Adjusting the wheelchair to the user

4.4.1 Adjusting the parking brakes

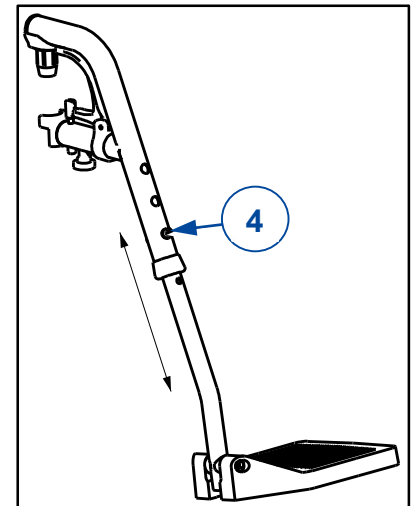
1. Install the wheels according to §2.8.
2. Disconnect the brakes by pulling lever (1) backwards.
3. Loosen the bolt (2) so the brake mechanism can slide over the tube (3) of the side frame.
4. Pull the brake mechanism to the desired position.
5. Retighten the bolt (2).
6. Check working of the brakes.
7. If necessary, repeat the above steps until the brakes are well adjusted.



4.4.2 Adjusting the footrest length

Adjust the length of the footrest as follows (3 positions possible on outside tubes, steps of 35 mm ; 6 positions possible on inner tubes, steps of 25 mm) :

1. Remove the screw (4).
2. Adjust the length of the footrest to a comfortable length.
3. Tighten the screw (4) properly.



4.5 Changing pneumatic tyres (if applicable)

 CAUTION Risk of injuries and damage

- Make sure all air is released from the tyre, before removing it.
- Make sure that no body parts, the inner tube nor any other objects are pinched between tyre and rim.
- Make sure all screws are firmly secured by hand before driving with the wheelchair.
- Make sure that the pressure is correct, see the pressure indication on the tyres.
- Inflate the tyre using inflating equipment which complies to regulations and with a pressure indication in "bar".
- Only use replacement parts approved by Vermeiren.

To change the tyre or inner tube, proceed as follows:

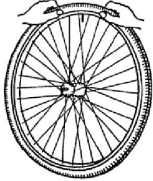
1. Let all the air out of the inner tube.
2. Insert a tyre lever between the tyre and the rim.
3. Gently push the tyre lever downwards. This will pull the tyre over the edge of the rim.
4. Move the lever along the rim so the tyre pops out.
5. Carefully remove the tyre from the rim and remove the tube.



Place the rim belt in position over the air valve before inserting it into the rim. The rim belt can now be pulled over easily. Check that all spoke heads are covered (a rim belt is not required in the case of a plastic rim).

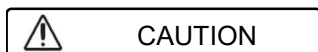


Push the tyre over the edge of the rim, starting behind the air valve. Inflate the tube slightly until it is round, and place it inside the tyre.



If the tube fits inside the tyre without any folds (in case of folds: let out some air), then the upper side of the tyre can be pressed lightly onto the rim with both hands, starting at the air valve. Lightly push the air valve inwards and pull it out again to make sure that the tyre is positioned properly in the region of the air valve.

5 Maintenance



Risk of injuries and damage

Repairs and replacements may only be undertaken by trained persons and only genuine replacement parts of Vermeiren should be used.

- i** The last page of this manual contains a registration form for the specialist dealer to record each service.
The service frequency depends on the frequency and intensity of use. Contact your dealer to agree to a common timetable for inspection/maintenance/repair.

Before each use

Inspect the following points:

- All parts: Present, undamaged and unworn;
- All parts: Clean, see § 5.1.2;
- Wheels, backrest, seat, calf support, armrests, footrests: Well secured;
- Condition of wheels/tyres, see § 5.1.1;
- Condition of frame: No deformation, instability, weakness or loose connections;
- Seat, backrest, arm and calf pads, headrest (if applicable): No excessive wear (like dented spots, damage or tears);
- Condition of brakes: Undamaged and in good working order.
- For Eclips X2 30° Kids: Backrest inclination: Undamaged and functioning well (locking, load, no deformation or wear).

Contact your specialist dealer for possible repairs or part replacements.

Yearly or more often

Have your wheelchair inspected and serviced by your specialist dealer, at least once a year, or more often. The minimum maintenance frequency depends on use and should therefore be commonly agreed on with your specialist dealer.

If stored

Make sure that your wheelchair is stored dry to prevent mould to grow and damage the upholstery.

5.1 Maintenance instructions

5.1.1 Wheels and tyres

- i** Proper working of the brakes depends on the state of the tyres, that can change due to wear and contamination (water, oil, mud, ...).

Keep your wheels free of wires, hair, sand and carpet fibres.

Check the profile of the tyre/rear wheel. If the tread depth is less than 1 mm, the tyres/wheels need to be replaced. Contact your specialist dealer for this matter.

5.1.2 Cleaning



Risk of damage by moisture

- Never use a hose or high-pressure cleaner to clean the wheelchair.

Wipe all rigid parts of the wheelchair with a damp cloth (not drenched). If necessary, use a mild soap, suitable for varnishes and synthetics.

The upholstery can be cleaned with lukewarm water and a mild soap. Do not use abrasive cleaning agents to clean.

5.1.3 Disinfection

CAUTION

Risk of damage

Disinfections may only be undertaken by trained persons. Consult your specialist dealer.

5.2 Troubleshooting

Even if you use your wheelchair properly, a technical problem may occur. If this is the case, contact your local specialist dealer.



WARNING

Risk of injuries and damage to the wheelchair

- NEVER attempt to repair the wheelchair yourself.

The following symptoms may indicate a serious problem. Therefore always contact your specialist dealer if you spot any of the following deviations:

- Strange sound;
- Uneven tread wear on one of the tyres;
- Jerky movements;
- Wheelchair deflects to one side;
- Damaged or broken wheel assemblies.

5.3 Expected lifespan

The average lifespan of your wheelchair is 5 years. Depending on the frequency of use, driving circumstances and maintenance, the lifespan of your wheelchair will increase or decrease.

5.4 Reuse

Before each reuse, have the wheelchair disinfected, inspected and serviced according to the instructions in §5.1.

5.5 End of use

At end of life, you need to dispose your wheelchair according to the local environmental legislation. The best way to do so, is to disassemble the wheelchair to facilitate the transport of recyclable parts.

6 Technical specifications

The technical details below are only valid for this wheelchair, at standard settings and optimal ambient conditions. Take these details into account during use.

The values are no longer applicable if your wheelchair has been modified, damaged or suffers from severe wear.

Table 1: Technical specifications Eclips X2 Kids, Eclips X2 30° Kids

Brand	Vermeiren
Type	Wheelchair
Model	Eclips X2 Kids, Eclips X2 30° Kids

Description	Dimensions /specifications	
	Eclips X2 Kids	Eclips X2 30° Kids
Max. weight of user	60 kg	
Overall length with footrest	830 mm	960 mm
Overall width	520 mm	
Folded length without footrest	630 mm	700 mm
Folded width (including wheels)	320 mm	
Total height	930 mm	885 mm
Folded height	930 mm	885 mm
Total mass	13,6 kg	15,3 kg
Mass of heaviest part	7,5 kg	9,2 kg
Static stability downhill	10°	
Static stability uphill	10°	
Static stability sideways	15°	
Seat plane angle	5°	
Effective seat depth	320 mm	
Effective seat width	320 mm 360 mm	
Seat surface height at front edge	440 mm	
Backrest angle	5°	
Backrest height	330 mm	360 mm
Footrest to seat distance	300 mm	
Leg to seat surface angle	98.5°	
Armrest to seat distance	190 mm	
Front location of armrest structure	320 mm	
Hand-rim diameter	440 mm	
Horizontal location of axle (deflection)	21 mm	
Minimum turning radius	750 mm	
Diameter rear wheels	20"	
Diameter steering wheels	125 mm	
Masses of removable parts:		
	Footrest	0,8 kg
	Wheel	1,75 kg
	Armrest	0,5 kg



Description	Dimensions /specifications	
	Eclips X2 Kids	Eclips X2 30° Kids
Storage and use temperature	+5°C ~ +41°C	
Storage and use humidity	30% ~ 70%	
We reserve the right to introduce technical changes. Measurement tolerance ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.		

Table des matières

Table des matières	1
Avant-propos	2
1 Votre produit	3
2 Avant l'utilisation	4
2.1 Utilisation prévue	4
2.2 Consignes générales de sécurité.....	4
2.3 Les symboles sur le fauteuil roulant.....	5
2.4 Transport dans un véhicule.....	5
2.5 Pliage/dépliage du dossier (Eclips X2 Kids).....	5
2.6 Pliage/dépliage du fauteuil roulant.....	6
2.7 Installation ou retrait du support de l'accoudoir.....	6
2.8 Montage/démontage des roues arrière (si disponible).....	6
2.9 Entreposage	6
3 Utilisation de votre fauteuil roulant	7
3.1 Freins de stationnement	7
3.2 Palette repose-pieds et repose-pieds	7
3.3 Inclinaison du dossier (Eclips X2 30° Kids).....	8
3.4 Montage ou démontage de la barre de poussée (Eclips X2 30° Kids).....	8
3.5 Se déplacer du/vers le fauteuil roulant.....	9
3.6 Rouler	9
4 Montage et réglages	13
4.1 Outils.....	13
4.2 Contenu de la livraison	13
4.3 Montage et démontage	13
4.4 Adaptation du fauteuil à l'utilisateur	14
4.5 Changement des pneumatiques (si applicable).....	14
5 Entretien	16
5.1 Instructions d'entretien.....	16
5.2 Résolution des problèmes	17
5.3 Durée de vie attendue.....	17
5.4 Réutilisation	17
5.5 Mise au rebut	17
6 Caractéristiques techniques	18

Avant-propos

Félicitations ! Vous êtes à présent propriétaire d'un fauteuil roulant Vermeiren !

Ce fauteuil roulant a été fabriqué par un personnel qualifié et responsable. Il est conçu et produit conformément aux normes de qualité élevées appliquées par Vermeiren.

Merci de la confiance que vous accordez aux produits de Vermeiren. Ce manuel est destiné à vous aider dans l'utilisation de ce fauteuil roulant et de ses options de fonctionnement. Veuillez le lire attentivement. Vous pourrez ainsi vous familiariser avec le fonctionnement, les capacités et les limites de votre fauteuil roulant.

Si vous avez encore des questions après la lecture de ce manuel, n'hésitez pas à prendre contact avec votre revendeur spécialisé. Il vous aidera volontiers.

Remarque importante

Pour assurer votre sécurité et prolonger la durée de vie de votre produit, prenez-en grand soin, et faites-le contrôler et entretenir régulièrement.

Ce manuel est le reflet des derniers développements du produit. Vermeiren a le droit d'apporter des modifications à ce type de produit sans être tenu d'adapter ou de remplacer des produits similaires fournis précédemment.

Les images sont fournies afin de clarifier les instructions de ce manuel. Les détails du produit illustré peuvent diverger de votre produit.

Informations disponibles

Sur notre site Internet <http://www.vermeiren.com/>, vous trouverez toujours la version la plus récente des informations suivantes. Veuillez consulter régulièrement ce site Internet pour d'éventuelles mises à jour.

Les personnes malvoyantes peuvent télécharger la version électronique de ce manuel et la lire au moyen d'une application de texte-parole.



- Manuel d'utilisation
Pour l'utilisateur et le revendeur spécialisé



- Instructions d'installation
Pour le revendeur spécialisé



- Manuel d'entretien pour fauteuils roulants
Pour le revendeur spécialisé

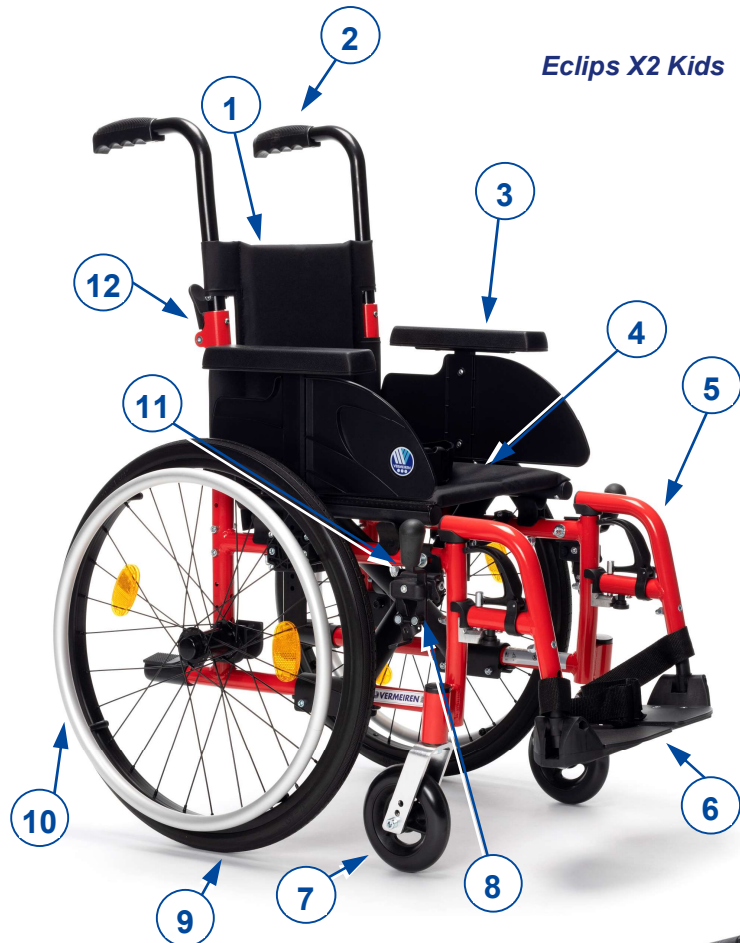


- Déclaration de conformité CE

1 Votre produit

Les fauteuils roulants Eclips X2 Kids et Eclips X2 30° Kids sont faciles d'emploi et peuvent être utilisés tant à l'intérieur qu'à l'extérieur. Ils sont pliables, ce qui permet un rangement très compact.

i Avant d'utiliser votre fauteuil roulant, vérifiez les détails techniques et les limites de l'usage visé, voir chapitre 6.



1. Dossier
2. Poignée
3. Accoudoir
4. Siège
5. Repose-pieds
6. Palette repose-pieds
7. Roue avant
8. Traverse du cadre
9. Roue arrière
10. Main courante
11. Frein de stationnement
12. Levier de pliage du dossier (Seulement Eclips X2 Kids)
13. Levier d'inclinaison du dossier (Seulement Eclips X2 30° Kids)
14. Barre de poussée (Seulement Eclips X2 30° Kids)
15. Plaque d'identification



2 Avant l'utilisation

2.1 Utilisation prévue

Ce paragraphe vous donne une brève description de l'usage prévu de votre fauteuil roulant. Des avertissements pertinents ont également été ajoutés aux instructions dans les autres paragraphes. Nous aimerions ainsi attirer votre attention sur un usage inapproprié éventuel qui pourrait survenir.

- Indications et contre-indications : Il peut être utilisé par un accompagnateur ou par l'utilisateur assis sur le fauteuil roulant. Vous ne devez PAS utiliser ce fauteuil roulant sans accompagnateur si vous souffrez de handicaps physiques ou mentaux qui pourraient vous mettre, vous-même ou d'autres personnes, en danger pendant la conduite. C'est pourquoi vous devez d'abord consulter votre médecin et vous assurer que votre revendeur spécialisé est informé de cet avis.
- Ce fauteuil roulant convient à un usage à l'intérieur et à l'extérieur.
- Ce fauteuil roulant est conçu et fabriqué uniquement pour le transport d'une (1) personne d'un poids maximum de 60 kg. Il n'est pas destiné au transport de biens ou d'objets, ni à tout autre usage que le transport décrit précédemment.
- Le cas échéant, utilisez uniquement des accessoires et des pièces de rechange approuvés par Vermeiren.
- Consultez également les détails techniques et les limites de votre fauteuil roulant au § 6.
- La garantie de ce produit est basée sur une utilisation et un entretien normaux, tels que décrits dans le présent manuel. Les dommages à votre produit dus à un usage inapproprié ou à un manque d'entretien auront pour effet d'annuler la garantie.

2.2 Consignes générales de sécurité

**ATTENTION**

Risques de dommages corporels ou matériels

Veillez lire et suivre les instructions stipulées dans le présent manuel d'utilisation. Autrement, vous pourriez vous blesser ou votre fauteuil roulant pourrait être endommagé.

Tenez compte des avertissements généraux suivants pendant l'emploi :





- N'utilisez pas votre fauteuil roulant si vous êtes sous l'influence de l'alcool, de médicaments ou d'autres substances qui peuvent influencer vos capacités de conduite. Il en va de même pour votre accompagnateur actionnant le fauteuil roulant.
- N'oubliez pas que certaines parties de votre fauteuil roulant peuvent devenir très chaudes ou très froides en fonction de la température ambiante, des rayons du soleil ou des dispositifs de chauffage. Faites donc attention lorsque vous les touchez. Portez des vêtements de protection s'il fait froid.
- Ne modifiez en aucun cas votre fauteuil roulant.
- Pour éviter de vous blesser et/ou d'endommager votre fauteuil roulant, veillez à ce qu'aucun objet et/ou aucune partie du corps ne soit pris(e) dans les rayons des roues motrices.

Sachez que votre fauteuil roulant peut interférer avec certains types de systèmes antivol, en fonction des réglages utilisés. Cela peut provoquer le déclenchement de l'alarme du magasin.

En cas d'incident grave impliquant votre produit, informez Vermeiren ou votre revendeur spécialisé ainsi que l'autorité compétente de votre pays.

2.3 Les symboles sur le fauteuil roulant

Les symboles de la liste suivante concernent votre fauteuil roulant. Vous trouverez les symboles dans les normes ISO correspondantes (ISO 7000, ISO 7001 et CEI 417).

	Poids maximum de l'utilisateur
	Usage à l'intérieur/extérieur
	Déclivité sûre maximale en ° (degrés).
	Indication du type

2.4 Transport dans un véhicule

 **AVERTISSEMENT** Risque de dommages corporels

N'utilisez PAS votre fauteuil roulant comme siège dans un véhicule, voir symbole suivant.



N'utilisez jamais la même ceinture de sécurité pour le passager et le fauteuil roulant.

1. En tant qu'utilisateur, transférez vers un siège de la voiture, voir § 3.5.
2. Pliez le fauteuil roulant dans ses dimensions les plus compactes selon les instructions fournies au §2.6.
3. Rangez le fauteuil roulant et ses roues dans le coffre du véhicule. Si le compartiment bagages et passagers n'est PAS séparé ou fermé, fixez fermement le fauteuil roulant dans le véhicule.

2.5 Pliage/dépliage du dossier (Eclips X2 Kids)

Pour plier le dossier

1. Appuyez sur les deux leviers (15) pour déverrouiller les tubes du dossier.
2. Repliez la partie supérieure du dossier vers le bas en soulevant les poignées jusqu'à ce qu'il soit entièrement replié.



Pour déplier le dossier

1. Dépliez le dossier (1) en tirant les poignées (17) vers le haut jusqu'à ce que les tubes du cadre soient verrouillés en place.
2. Vérifiez que le dossier est fermement bloqué.



2.6 Pliage/dépliage du fauteuil roulant



ATTENTION

Risque de pincement – Ne placez pas les doigts entre les composants du fauteuil roulant.

Pour plier :

1. Repliez ou retirez les repose-pieds (voir § 3.2).
2. Prenez le siège sur le côté avant et arrière et tirez-le vers le haut.
3. Poussez les poignées pour replier davantage le fauteuil roulant.

Pour déplier :

1. Placez-vous derrière le fauteuil roulant.
2. Utilisez les poignées pour ouvrir le fauteuil roulant autant que possible.
3. Placez-vous devant le fauteuil roulant.
4. Poussez les deux tubes d'assise vers le bas jusqu'à ce qu'ils soient fixés en position.

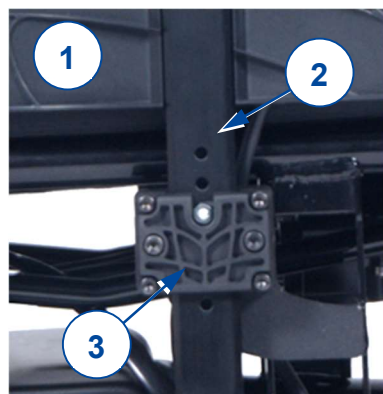
2.7 Installation ou retrait du support de l'accoudoir



ATTENTION

Risques de dommages corporels ou matériels

- Vérifiez si les manchettes sont à la même hauteur de chaque côté.



Montez l'accoudoir (1) en glissant la tige de soutien dans le châssis (3).

Pour retirer l'accoudoir (1), soulevez-le et sortez-le du châssis de siège.

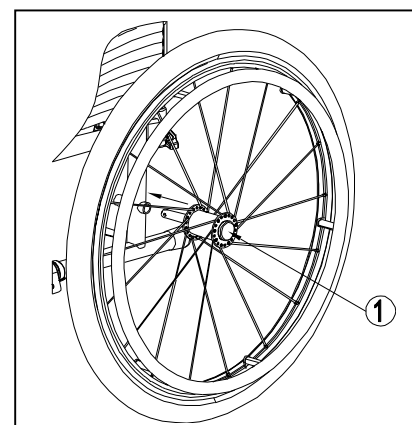
2.8 Montage/démontage des roues arrière (si disponible)

Pour retirer les roues arrière

1. Enfoncez et maintenez le bouton (1) en faisant glisser l'axe de la roue hors du trou du cadre.
2. Répétez cette opération pour l'autre roue et posez délicatement le fauteuil roulant sur les tubes de cadre arrière.

Pour installer les roues arrière

1. Saisissez l'une des roues arrière et soulevez le fauteuil roulant sur un côté.
2. Enfoncez et maintenez le bouton (1) en faisant glisser la roue sur l'axe.
3. Relâchez le bouton pour bloquer la roue. Assurez-vous qu'elle se clipse en place.
4. Répétez cette opération pour l'autre roue.
5. Assurez-vous que les deux roues sont fermement bloquées.



2.9 Entreposage



Assurez-vous que votre fauteuil roulant est entreposé dans un environnement sec pour éviter la formation de moisissure et l'endommagement du rembourrage, voir également le chapitre 6.

3 Utilisation de votre fauteuil roulant

⚠ AVERTISSEMENT Risque de dommages corporels

- Lisez d'abord les chapitres précédents et informez-vous à propos de l'usage prévu. N'utilisez PAS votre fauteuil roulant sans avoir d'abord lu et bien compris toutes les instructions.
- En cas de doutes ou de questions, n'hésitez pas à contacter votre revendeur local, votre prestataire de soins ou votre conseiller technique qui pourra vous aider.
- Assurez-vous que vos mains, vêtements, ceintures, boucles ou bijoux ne puissent pas se coincer dans les roues ou dans d'autres parties mobiles pendant l'utilisation ou le réglage.

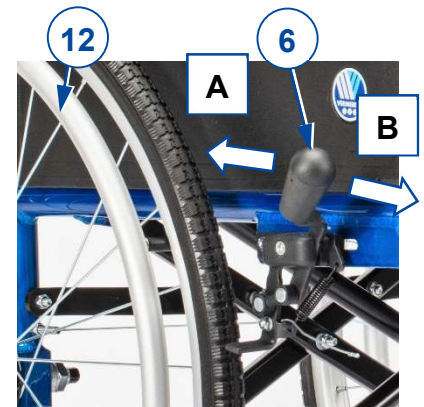
3.1 Freins de stationnement

⚠ ATTENTION Risque de dommages corporels

- Faites-vous aider pour actionner les freins si votre mobilité est réduite.
- Assurez-vous que le fauteuil roulant est sur une surface plane horizontale avant de lâcher les freins de stationnement.
- Ne lâchez jamais les deux freins en même temps.
- SEUL votre revendeur spécialisé peut effectuer le réglage des freins.

Actionner les freins [B] :

1. Saisissez une main courante (12) d'une main.
1. Poussez le levier de frein (6) de l'AUTRE roue vers l'AVANT jusqu'à ce que vous entendiez clairement un déclic.
2. Répétez cette opération pour la deuxième roue et le deuxième frein de stationnement.



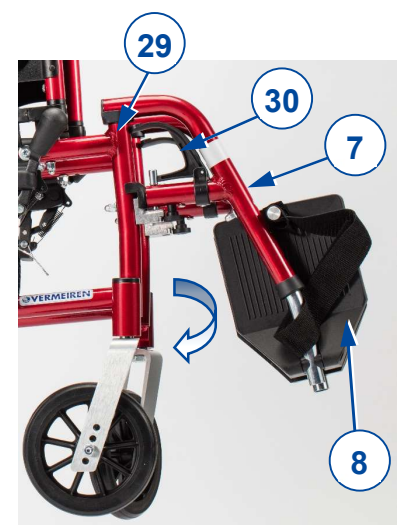
Relâcher les freins [A] :

1. Saisissez une main courante (12) d'une main.
2. Tirez le levier de frein (6) de l'AUTRE roue vers l'ARRIÈRE.
3. Répétez cette opération pour la deuxième roue et le deuxième frein de stationnement.

3.2 Palette repose-pieds et repose-pieds

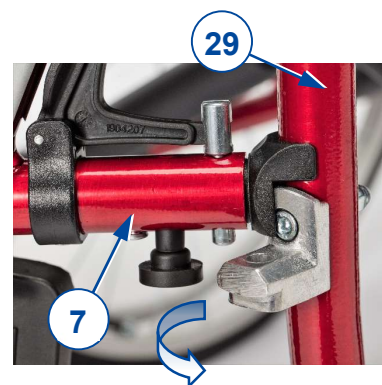
Pour retirer le repose-pieds

1. Tournez la palette repose-pieds (8) vers le haut.
2. Tirez le levier (30) du repose-pieds.
3. Basculez le repose-pieds (7) vers l'extérieur du fauteuil roulant.
4. Retirez le repose-pieds du support de repose-pieds (29).
5. Répétez cette opération pour l'autre repose-pieds.



Pour installer le repose-pieds

1. Placez le repose-pieds (7) dans le support de repose-pieds (29), en maintenant le repose-pieds sur le côté du fauteuil roulant.
2. Basculez le repose-pieds (7) vers l'intérieur jusqu'à ce qu'il se bloque en position.
3. Basculez la palette repose-pieds (8) vers le bas.
4. Répétez cette opération pour l'autre repose-pieds.
5. Assurez-vous que les repose-pieds sont bien serrés.



3.3 Inclinaison du dossier (Eclips X2 30° Kids)

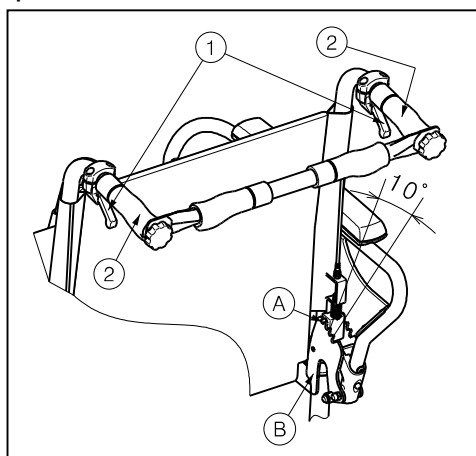
⚠ AVERTISSEMENT Risque de blessures

- Soyez conscient que la stabilité diminue lorsque le dossier est basculé vers l'arrière.
- Appliquez les freins de stationnement avant de régler l'inclinaison du dossier.

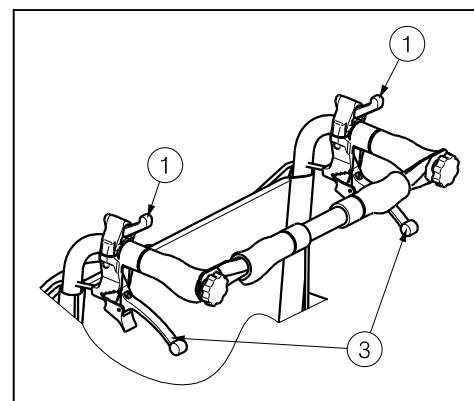
⚠ ATTENTION Risque de blessures

- Ne placez pas vos doigts, les vêtements entre du mécanisme de réglage.

Avec le modèle Eclips X2 30° Kids, il est possible de basculer le dossier vers l'arrière avec un angle maximum de 30° (4 positions différentes: palier de 10°). Assurez-vous que le patient est assis dans le fauteuil lorsque l'accompagnateur fait basculer le dossier vers l'arrière et s'assure que le fauteuil roulant ne se renverse.



1. Tirez le levier ① des deux côtés en direction de la poignée ② pour régler le dossier.
2. Le plot ① sort de la rainure de la plaque dentée ②.
3. Tirez les deux conduits du dossier progressivement vers l'arrière jusqu'à la position désirée (4 positions différentes: 5° - 15° - 25° - 35°).
4. Relâchez les leviers. Vérifier que le plot ① soit bien fixé dans la rainure de la plaque dentée ②.

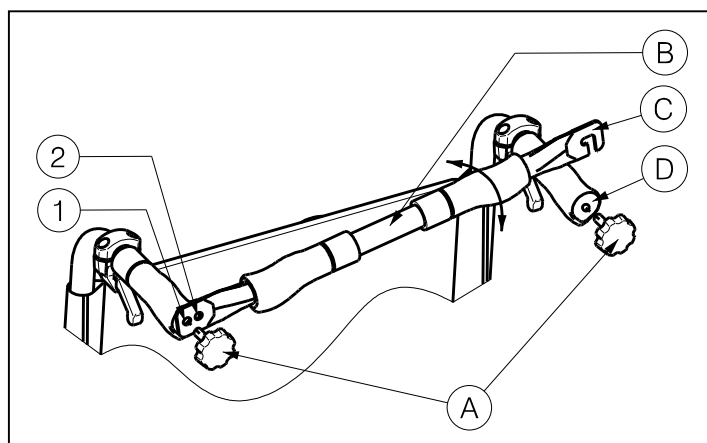


Lorsque le fauteuil roulant est équipé de freins à tambour, les poignées sont ③ utilisées pour freiner.

3.4 Montage ou démontage de la barre de poussée (Eclips X2 30° Kids)

⚠ AVERTISSEMENT Risque de blessures

- Assurez-vous que les boutons ① sont correctement serrés.
- Si le fauteuil roulant dispose d'une barre du poussoir, elle doit toujours être montée afin d'augmenter la stabilité.



Pour monter la barre de poussée:

1. Fixez la barre du pousoir **B** avec le bouton à croisillon **A** sur la poignée de gauche.
2. Tournez la barre du pousoir **B** vers la droite.
3. Fixez le crochet **C** sur la poignée de droite **D** comme indiqué sur le dessin. Utiliser les trous **1** ou **2** pour ajuster la tension du dossier.

Pour supprimer la barre de poussée:

1. Détachez la vis **A** au niveau de la poignée droite.
2. Enlevez le crochet **C** de la poignée droite **D**.

3.5 Se déplacer du/vers le fauteuil roulant



ATTENTION

Risque de blessures ou de dommages

- Si vous ne pouvez pas réaliser le transfert de manière sûre, demandez à quelqu'un de vous aider.
- Ne vous reposez pas sur les palettes repose-pieds pendant le transfert de ou vers le fauteuil.

Transfert

1. Positionnez le fauteuil roulant le plus près possible de vous lorsque vous êtes assis sur une chaise, un fauteuil, un siège ou un lit.
2. Actionnez les deux freins de stationnement pour bloquer le mouvement, voir § 3.1.
3. Tournez les repose-pieds sur le côté, ou pliez les palettes repose-pieds vers le haut pour ne pas vous y appuyer.
4. Si nécessaire, tournez un accoudoir pour faire de la place.
5. Faites le transfert du ou vers le fauteuil roulant à la force de vos bras, ou avec l'aide d'un ou plusieurs accompagnateur(s) ou d'un équipement de levage.

S'asseoir sur le fauteuil roulant

1. Asseyez-vous sur le siège, le bas du dos contre le dossier.
2. Tournez les repose-pieds vers l'avant jusqu'à ce qu'ils se bloquent en place, ou pliez les palettes repose-pieds vers le bas et posez-y vos pieds.

3.6 Rouler



ATTENTION

Risque de coincement

- Faites attention de ne pas vous coincer les doigts dans les rayons des roues.
- Faites attention de ne pas vous coincer les mains sur les mains courantes lorsque vous roulez dans des passages étroits.
- Lorsque vous vous déplacez avec un accompagnateur, gardez vos mains à l'écart des roues et laissez vos pieds sur la palette repose-pieds.

**ATTENTION****Risque de dommages corporels et matériels**

- Ne roulez PAS sur des pentes, des obstacles, des marches ou des bordures plus larges que la dimension décrite dans les spécifications techniques au chapitre 6.
- Ne vous mêlez pas à la circulation sur la chaussée avec votre fauteuil roulant. Restez toujours sur le trottoir.
- Ne tenez pas les poignées avec des mains mouillées.
- Faites attention s'il y a des trous ou des fissures dans la route qui peuvent coincer les roues.
- Évitez les pierres et autres objets qui peuvent bloquer les roues.
- Tenez toujours compte de l'amplitude du repose-pieds pour empêcher de blesser les personnes ou d'endommager les objets aux alentours.
- Avant tout usage, assurez-vous que :
 - les freins fonctionnent correctement.
 - les pneus sont en bon état, voir § 5.1.1.

3.6.1 Rouler avec un accompagnateur

1. Lâchez les freins de stationnement ou demandez à l'accompagnateur de le faire pendant qu'il/elle maintient le fauteuil roulant pour l'empêcher de se déplacer, voir § 3.1.
2. L'accompagnateur saisit les poignées pour pousser le fauteuil roulant dans la direction souhaitée.
3. Une fois à l'arrêt, actionnez les freins de stationnement tout en immobilisant le fauteuil roulant, voir § 3.1.

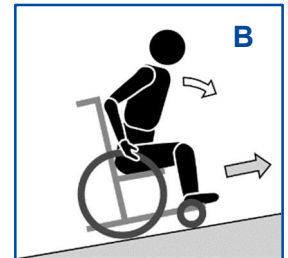
3.6.2 Rouler par vos propres moyens

1. Lâchez l'un après l'autre les freins de stationnement, voir § 3.1.
2. Posez vos mains sur la position la plus élevée des deux mains courantes.
3. Penchez-vous en avant et poussez/tournez les mains courantes vers l'avant jusqu'à ce que vos bras soient tendus.
4. Repassez librement vos bras vers le haut des mains courantes et répétez le mouvement de poussée.
5. Pour arrêter : attendez que le fauteuil roulant s'arrête et se déplace vers l'avant/arrière en actionnant les mains courantes.
6. Lâchez l'un après l'autre les freins de stationnement, voir § 3.1.


3.6.3 Rouler sur les pentes**ATTENTION****Risque de dommages corporels**

- Si l'accompagnateur n'a pas suffisamment de force pour contrôler le fauteuil roulant, arrêtez de rouler et utilisez immédiatement le frein.
- Lorsque vous vous arrêtez sur une (petite) pente, utilisez les freins pour empêcher le fauteuil roulant de démarrer de façon inattendue.
- Assurez-vous que les quatre roues touchent le sol lorsque vous montez ou descendez une pente.
- Abordez les pentes aussi lentement que possible.

1. Si disponible, portez votre ceinture de sécurité.
2. Si nécessaire et possible, demandez à un accompagnateur ou à un passant de vous aider.
3. Roulez lentement et en ligne droite. Penchez-vous légèrement vers l'avant (A/B) lorsque vous montez la pente. Penchez-vous vers l'arrière, contre le dossier, lorsque vous descendez la pente.
4. Ne faites jamais demi-tour sur une pente.



3.6.4 Aborder les obstacles

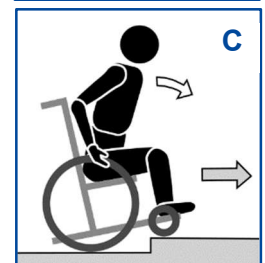
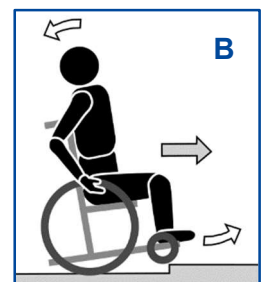
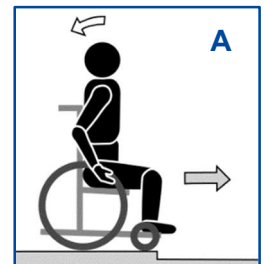
 **ATTENTION** Risque de blessures à la suite du basculement

- Si vous n'avez pas suffisamment d'expérience dans la conduite du fauteuil roulant, demandez l'aide d'un accompagnateur.
- Assurez-vous que les palettes repose-pieds ne touchent pas le sol lorsque vous abordez un obstacle. Si nécessaire, retirez les repose-pieds.
- N'utilisez pas votre fauteuil roulant sur un escalier mécanique.
- Si disponible, portez votre ceinture de sécurité.

Rouler sans accompagnateur

A/B. Petites marches ou bordures (monter ou descendre) :

1. Avancez pour vous approcher de la bordure (A).
2. Assurez-vous que les palettes repose-pieds ne touchent pas la bordure.
3. Penchez-vous vers l'arrière pour atténuer la pression sur les roues avant (B).
4. Avancez le fauteuil roulant jusqu'à ce que les roues soient sur la partie supérieure/inférieure de la bordure.
5. Montez ou descendez lentement la bordure avec les roues arrière. Maintenez fermement les mains courantes pour contrôler le mouvement.



C. Monter des marches ou des bordures plus hautes :

1. Avancez pour vous approcher de la bordure à monter.
2. Assurez-vous que les palettes repose-pieds ne touchent pas la bordure.
3. Penchez-vous vers l'arrière jusqu'à ce que vous soyez en équilibre sur les roues arrière et avancez tout en restant en équilibre sur les 2 roues (B).
4. Lorsque les roues avant sont sur la bordure, penchez-vous vers l'avant pour vous stabiliser (C).
5. Avancez en roulant avec les roues arrière sur la bordure.



D. Descendre des marches ou des bordures plus hautes :

1. Inversez le transfert pour que les roues arrière approchent de la bordure en premier (D).
2. Penchez-vous vers l'avant pour déplacer le centre de gravité vers l'avant.
3. Mettez-vous près de la bordure.
4. Descendez lentement la bordure en marche arrière. Maintenez fermement les mains courantes pour contrôler le mouvement.

Rouler avec un accompagnateur

Les petites bordures (monter ou descendre) peuvent être franchies en marche avant (E / F) :

1. L'accompagnateur déplace le fauteuil roulant vers l'avant à l'approche de la bordure. Assurez-vous que les palettes repose-pieds ne touchent pas la bordure.
2. Penchez-vous vers l'arrière pour atténuer la pression sur les roues avant.
3. L'accompagnateur maintient fermement les poignées pendant le déplacement vers l'avant. Si nécessaire, il utilise le capuchon d'embout pour maintenir les roues avant relevées lorsqu'elles ont dépassé le bord de la bordure.
4. L'accompagnateur relâche la pression sur les poignées et le capuchon d'embout pour reposer les roues avant sur le sol.
5. Ensuite, il maintient fermement les poignées tout en poussant le fauteuil roulant avec les roues arrière en haut/bas de la bordure.



Les bordures plus hautes doivent être franchies en marche arrière.

1. L'accompagnateur retourne le fauteuil roulant pour que les roues arrière se présentent en premier à l'approche de la bordure (G / H).
2. Descendre : Penchez-vous vers l'avant (G) pour déplacer le centre de gravité vers l'avant.
Monter : Penchez-vous vers l'arrière (H) pour déplacer le centre de gravité vers l'arrière.
3. L'accompagnateur tire délicatement le fauteuil roulant de/sur la bordure.



3.6.5 Utiliser les escaliers



ATTENTION

Risque de blessures à la suite du basculement

- Les escaliers doivent toujours être franchis à l'aide de deux accompagnateurs.
- N'essayez jamais d'emprunter des escaliers qui ne sont pas appropriés pour les fauteuils roulants.

Pour utiliser les escaliers alors que vous êtes assis sur votre fauteuil roulant, respectez les instructions suivantes :

1. Un accompagnateur incline légèrement le fauteuil roulant vers l'arrière en utilisant les poignées.
2. Le deuxième accompagnateur saisit le fauteuil roulant par l'avant du cadre, des deux côtés du fauteuil.
3. Restez calme, évitez les mouvements brusques et gardez les mains à l'intérieur du fauteuil roulant.
4. Les deux accompagnateurs soulèvent et tirent le fauteuil roulant marche après marche en faisant rouler les roues arrière sur les marches.



4 Montage et réglages

Les instructions de ce chapitre sont destinées au distributeur.



ATTENTION

Risque de blessures ou de dommages

- Veuillez garder à l'esprit les détails techniques et les limites de l'utilisation prévue.
- Le fauteuil roulant doit être (dé-)monté et réglé par un revendeur spécialisé conformément aux instructions fournies dans le présent chapitre.
- N'utilisez que les pièces et outils décrits dans ce manuel.
- Assurez-vous qu'aucune personne aux alentours ne pénètre dans la zone de travail.
- Rassemblez toutes les petites pièces dans une boîte ou un sac.
- Lorsque vous réglez et utilisez le fauteuil roulant, assurez-vous de ne coincer aucun objet ni aucune partie de votre corps entre les pièces mobiles. Faites particulièrement attention à la position des câbles.
- Assurez-vous que toutes les vis sont bien serrées avant d'utiliser votre fauteuil roulant.

i Pour de plus amples informations, prenez contact avec votre revendeur spécialisé ou l'établissement Vermeiren le plus proche.

4.1 Outils

Pour (dé)monter et régler le fauteuil roulant, les outils suivants sont nécessaires :

- Jeu de clés Allen n^{os} 5, 4 et 6
- Jeu de clés n^{os} 10 et 13

4.2 Contenu de la livraison

Les éléments suivants sont compris dans la livraison :

- Cadre incluant le dossier et le siège
- Roues
- Repose-pieds
- Accoudoirs
- Manuel d'utilisation
- Outils
- Accessoires (le cas échéant)

Avant l'utilisation, vérifiez que tout est inclus et qu'aucun produit n'est endommagé. Veuillez noter que la configuration de base peut différer dans les différents pays européens. Prenez contact avec votre revendeur spécialisé.

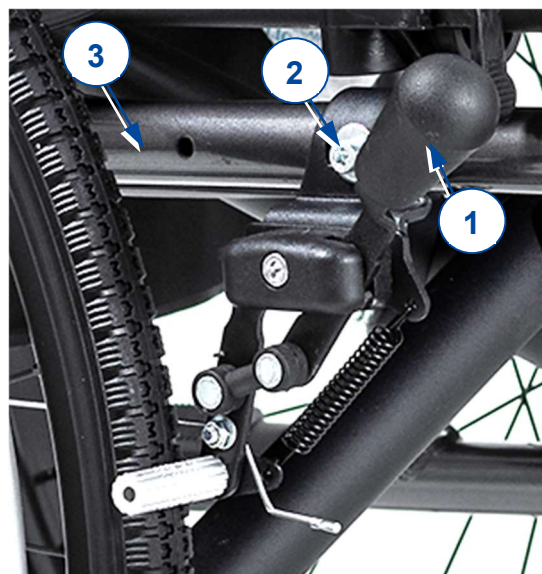
4.3 Montage et démontage

Le montage et le démontage du fauteuil roulant est décrit dans §2.

4.4 Adaptation du fauteuil à l'utilisateur

4.4.1 Réglage des freins de stationnement

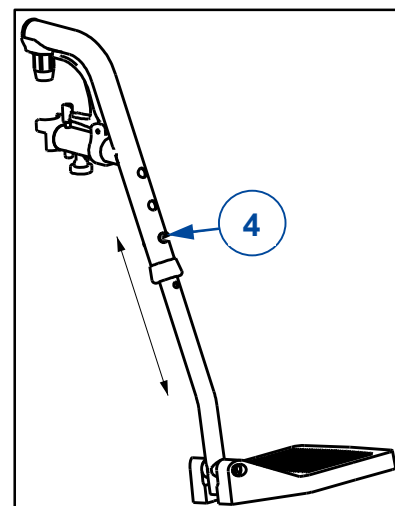
1. Installez les roues conformément aux instructions fournies dans §2.8.
2. Déconnectez les freins en tirant le levier (1) vers l'arrière.
3. Desserrez le boulon (2) pour que le mécanisme de freinage puisse glisser sur le tube (3) du bâti latéral.
4. Tirez le mécanisme de freinage dans la position souhaitée.
5. Resserrez le boulon (2).
6. Contrôlez le fonctionnement des freins.
7. Si nécessaire, répétez les étapes ci-dessus jusqu'à ce que les freins soient correctement réglés.



4.4.2 Réglage de la longueur du repose-pieds

Ajustez la longueur du repose-pieds comme suit (3 positions possibles sur les tubes extérieurs, pas de 35 mm ; 6 positions possibles sur les tubes intérieurs, pas de 25 mm) :

1. Retirez la vis (4).
2. Réglez le repose-pieds à une longueur confortable.
3. Serrez bien la vis (4).



4.5 Changement des pneumatiques (si applicable)



ATTENTION

Risque de dommages corporels et matériels

- Assurez-vous que tout l'air est libéré du pneu, avant de le retirer.
- Veillez à ne pas coincer des membres, la chambre à air ou d'autres objets entre le pneu et la jante.
- Assurez-vous que toutes les vis sont bien serrées manuellement avant d'utiliser le fauteuil roulant.
- Assurez-vous que la pression est correcte, cf. les indications relatives à la pression sur les pneus.
- Gonflez le pneu à l'aide du matériel adéquat conforme aux réglementations et avec une indication de pression en « bar ».
- Utilisez uniquement des pièces de rechange approuvées par Vermeiren.

Pour changer le pneu ou la chambre à air, procédez comme suit :

1. Laissez tout l'air s'échapper de la chambre à air.
2. Insérez un démonte-pneu entre le pneu et la jante.
3. Poussez doucement le démonte-pneu vers le bas. Ceci permet de tirer le pneu sur le bord de la jante.

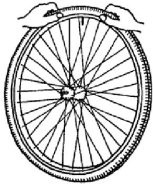
4. Déplacez le démonte-pneu le long de la jante afin que le pneu ressorte.
5. Retirez le pneu de la jante avec précaution et retirez la chambre à air.



Placez la courroie de jante en position sur la vanne pneumatique avant de l'insérer sur la jante. La courroie de jante peut alors être tirée facilement. Vérifiez si toutes les têtes de rayon sont couvertes (une courroie de jante n'est pas nécessaire en cas de jante en plastique).



Tirez le pneu sur le bord de la jante, en commençant derrière la vanne pneumatique. Gonflez légèrement la chambre à air jusqu'à ce qu'elle soit arrondie puis placez-la dans le pneu.



Si la chambre à air entre dans le pneu sans aucun pli (en cas de plis, dégonflez légèrement), la partie supérieure du pneu peut alors être pressée délicatement contre la jante avec les deux mains, en commençant au niveau de la vanne pneumatique. Poussez légèrement la vanne pneumatique vers l'intérieur puis retirez-la pour vous assurer que le pneu est bien positionné dans la zone de la vanne pneumatique.

5 Entretien


ATTENTION

Risque de dommages corporels et matériels

Les réparations et les remplacements ne peuvent être réalisés que par des personnes formées, et seules des pièces de rechange d'origine de Vermeiren peuvent être utilisées.

- i** La dernière page de ce manuel contient un formulaire d'enregistrement pour permettre au revendeur spécialisé de consigner chaque service.
 La fréquence d'entretien dépend de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation. Prenez contact avec votre revendeur pour convenir d'un rendez-vous pour une inspection/un entretien/une réparation.

Avant chaque utilisation

Inspectez les points suivants :

- Toutes les pièces : présentes, non endommagées et non usées ;
- Toutes les pièces : propres, voir § 5.1.2 ;
- Roues, dossier, siège, repose-jambes, accoudoirs, repose-pieds : bien fixés.
- État des roues/pneus, voir § 5.1.1.
- État du cadre : pas de déformation, d'instabilité, de faiblesse ou de connexions desserrées ;
- Siège, dossier, manchettes, repose-jambes et appuie-tête (le cas échéant) : pas d'usure excessive (bosses, dommages ou déchirures) ;
- État des freins : non endommagés et en bon état de fonctionnement ;
- Pour Eclips X2 30° Kids: Système de réglage du dossier : en bon état de fonctionnement (verrouillage, charge, pas de déformation ou usure).

Contactez votre revendeur spécialisé pour les réparations et les remplacements de pièces éventuels.

Chaque année ou plus souvent

Faites inspecter et entretenir votre fauteuil roulant par votre revendeur spécialisé au moins une fois par an, ou plus. La fréquence d'entretien minimale dépend de l'usage et doit être déterminée de commun accord avec votre revendeur spécialisé.

En cas d'entreposage

Assurez-vous que votre fauteuil roulant est entreposé au sec pour éviter la formation de moisissure et l'endommagement du rembourrage.

5.1 Instructions d'entretien

5.1.1 Roues et pneus

- i** Un fonctionnement correct des freins dépend de l'état des pneus, qui peut changer en raison de l'usure et de la contamination (eau, huile, boue, ...).

Éliminez les fils, cheveux, le sable et les fibres de carpe de vos roues.

Vérifiez le profil du pneu/de la roue arrière. Si la profondeur de la sculpture est inférieure à 1 mm, les pneus/roues doivent être remplacé(e)s. Prenez contact avec votre revendeur spécialisé à ce propos.

5.1.2 Nettoyage

ATTENTION

Risque de dommages dus à l'humidité

- N'utilisez jamais un tuyau ou un nettoyeur à haute pression pour nettoyer le fauteuil roulant.

Essuyez toutes les parties rigides du fauteuil roulant avec un chiffon humide (pas détrempe). Si nécessaire, utilisez un savon doux, approprié pour les laques et les synthétiques.

Le rembourrage peut être nettoyé à l'eau tiède additionnée de savon doux. N'utilisez pas de produits de nettoyage abrasifs.

5.1.3 Désinfection

ATTENTION

Risque de dommages

La désinfection ne peut être réalisée que par des personnes qualifiées. Renseignez-vous auprès de votre revendeur spécialisé à cet égard.

5.2 Résolution des problèmes

Même si vous utilisez votre fauteuil roulant de façon appropriée, les problèmes techniques ne sont pas exclus. Dans ce cas, contactez votre revendeur spécialisé local.



AVERTISSEMENT

Risque de blessures et de dommages au fauteuil roulant

- N'essayez JAMAIS de réparer le fauteuil roulant vous-même.

Les symptômes suivants peuvent indiquer un problème grave. Par conséquent, prenez toujours contact avec votre revendeur spécialisé si vous détectez l'une des anomalies suivantes :

- Bruit anormal ;
- Usure inégale sur la sculpture de l'un des pneus ;
- Mouvements saccadés ;
- Le fauteuil roulant dévie d'un côté ;
- Ensembles de roues endommagés ou cassés.

5.3 Durée de vie attendue

La durée de vie moyenne de votre fauteuil roulant est de 5 ans. Elle augmentera ou diminuera suivant la fréquence d'utilisation, les conditions de conduite et l'entretien.

5.4 Réutilisation

Avant chaque réutilisation, faites désinfecter, inspecter et entretenir le fauteuil roulant conformément aux instructions du §5.1.

5.5 Mise au rebut

À la fin de sa durée de vie, votre fauteuil roulant doit être évacué conformément à la législation environnementale locale. Il est recommandé de démonter le fauteuil roulant afin de faciliter le transport des matériaux recyclables.

6 Caractéristiques techniques

Les détails techniques ci-dessous concernent uniquement ce fauteuil roulant, avec des réglages standard et dans des conditions ambiantes optimales. Veuillez tenir compte de ces détails pendant l'utilisation.

Les valeurs ne sont plus valables si votre fauteuil roulant a été modifié, endommagé ou présente une usure sérieuse.

Tableau 1 : Spécifications techniques de l'Eclips X2 Kids, Eclips X2 30° Kids

Marque	Vermeiren	
Type	Fauteuil roulant	
Modèle	Eclips X2 Kids, Eclips X2 30° Kids	
Description	Dimensions/spécifications	
	Eclips X2 Kids	Eclips X2 30° Kids
Poids maximum de l'utilisateur	60 kg	
Longueur hors tout avec repose-pieds	830 mm	960 mm
Largeur hors tout	520 mm	
Longueur replié sans repose-pieds	630 mm	700 mm
Largeur replié (roues comprises)	320 mm	
Hauteur totale	930 mm	885 mm
Hauteur replié	930 mm	885 mm
Masse totale	13,6 kg	15,3 kg
Poids de la pièce la plus lourde	7,5 kg	9,2 kg
Stabilité statique en descente	10°	
Stabilité statique en montée	10°	
Stabilité statique sur les côtés	15°	
Inclinaison d'assise	5°	
Profondeur de siège réelle	320 mm	
Largeur de siège réelle	320 mm 360 mm	
Hauteur de surface du siège sur le rebord de devant	440 mm	
Angle du dossier	5°	
Hauteur de dossier	330 mm	360 mm
Distance entre le repose-pieds et le siège	300 mm	
Angle entre la surface du siège et la jambe	98,5°	
Distance entre l'accoudoir et le siège	190 mm	
Emplacement à l'avant de la structure d'accoudoir	320 mm	
Diamètre de main courante	440 mm	
Emplacement horizontal de l'axe (déviation)	21 mm	
Angle de braquage minimum	750 mm	
Diamètre des roues arrière	20"	
Diamètre des roues directrices	125 mm	
Masse des pièces amovibles :		
Repose-pieds	0,8	



Description	Dimensions/spécifications	
	Eclips X2 Kids	Eclips X2 30° Kids
Roue Accoudoir	1,75 kg 0,5 kg	
Température d'entreposage et d'utilisation	+5 °C ~ +41 °C	
Humidité d'entreposage et d'utilisation	30 % ~ 70 %	
Nous nous réservons le droit d'apporter des changements techniques. Tolérance de mesure ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.		

Inhoud

Inhoud	1
Voorwoord	2
1 Uw product	3
2 Voor gebruik	4
2.1 Beoogd gebruik.....	4
2.2 Algemene veiligheidsmaatregelen	4
2.3 Symbolen op de rolstoel	5
2.4 Transport per voertuig.....	5
2.5 De rug op-/openvouwen (Eclips X2 Kids)	5
2.6 De rolstoel opvouwen/ontvouwen	6
2.7 De armsteunen plaatsen/verwijderen.....	6
2.8 De achterwielen monteren/verwijderen (indien beschikbaar).....	6
2.9 Opslag	6
3 Uw rolstoel gebruiken	7
3.1 Parkeerremmen	7
3.2 Voetplaten en voetsteunen	7
3.3 Inclinatie van de rug (Eclips X2 30° Kids)	8
3.4 De duwstang plaatsen of verwijderen (Eclips X2 30° Kids).....	8
3.5 Transfer in/uit uw rolstoel	9
3.6 Rijden.....	9
4 Montage en instellingen	13
4.1 Gereedschap	13
4.2 Leveringsomvang.....	13
4.3 Montage en demontage	13
4.4 De rolstoel aanpassen aan de gebruiker	14
4.5 Luchtbanden veranderen (indien van toepassing)	14
5 Onderhoud	16
5.1 Instructies voor onderhoud	16
5.2 Probleemoplossing	17
5.3 Verwachte levensduur.....	17
5.4 Hergebruik	17
5.5 Beëindiging van gebruik.....	17
6 Technische specificaties	18

Voorwoord

Proficiat! U bent eigenaar van een Vermeiren-rolstoel!

Deze rolstoel werd vervaardigd door gekwalificeerd en toegewijd personeel. Hij werd ontworpen en geproduceerd volgens hoge kwaliteitsnormen, bewaakt door Vermeiren.

Bedankt voor uw vertrouwen in de producten van Vermeiren. Om u te ondersteunen bij het gebruik van deze rolstoel en zijn bedieningsmogelijkheden, bieden we u deze handleiding aan. Lees deze informatie zorgvuldig door: het zal u helpen om vertrouwd te raken met de besturing, mogelijkheden en beperkingen van uw rolstoel.

Indien u na het lezen van deze handleiding nog vragen heeft, aarzel dan niet om contact op te nemen met uw vakhandelaar. Hij/Zij zal u met plezier verder helpen.

Belangrijke opmerking

Om uw veiligheid te garanderen, en om de levensduur van uw product te verlengen, raden we u aan om er goed zorg voor te dragen en om regelmatig nazicht en onderhoud te laten uitvoeren.

Deze handleiding houdt rekening met de recentste productontwikkelingen. De Firma Vermeiren behoudt zich het recht voor om wijzigingen aan dit type product door te voeren zonder verplicht te zijn om voordien geleverde producten aan te passen of te vervangen.

Afbeeldingen van het product worden gebruikt om de instructies in deze handleiding te verduidelijken. Details van het afgebeelde product kunnen afwijken van uw aangekochte product.

Beschikbare informatie

Op onze website <http://www.vermeiren.com/> kan u steeds de meest recente versie terugvinden van de informatie in deze handleiding. Consulteer deze website regelmatig voor mogelijke updates.

Mensen met een visuele beperking kunnen de elektronische versie van deze handleiding downloaden en laten voorlezen door een tekst-naar-spraak programma.



- Gebruiksaanwijzing I
Voor de gebruiker en vakhandelaar



- Installatiehandleiding
Voor de vakhandelaar



- Onderhoudshandleiding voor rolstoelen
Voor de vakhandelaar



- EC-conformiteitsverklaring

1 Uw product

De Eclips X2 Kids en Eclips X2 30° Kids rolstoelen zijn makkelijk de bedienen en kunnen zowel binnen als buiten gebruikt worden. Hij is vouwbaar en daardoor zeer compact om op te bergen.

i Controleer voor gebruik van uw rolstoel de technische gegevens en de gebruikslimieten, zie hoofdstuk 6.



Eclips X2 Kids

1. Rug
2. Handgreep
3. Armsteun
4. Zit
5. Voetsteun
6. Voetplaat
7. Stuurwiel
8. Kruis
9. Aandrijf wiel
10. Grijphoepel
11. Parkeerrem
12. Vouwhendel rug
(Enkel Eclips X2 Kids)
13. Hendel voor ruginclinatie
(Enkel Eclips X2 30° Kids)
14. Duwstang
(Enkel Eclips X2 30° Kids)
15. Identificatieplaat



Eclips X2 30° Kids

2 Voor gebruik

2.1 Beoogd gebruik

In dit hoofdstuk wordt kort beschreven wat het beoogde gebruik van uw rolstoel inhoudt. Bijkomende relevante waarschuwingen worden gegeven bij de instructies in andere hoofdstukken. Op deze manier proberen we u te waarschuwen voor mogelijk verkeerd gebruik.

- Indicaties en contra-indicaties: De gebruiker kan de rolstoel zelf voortbewegen of laten duwen door een begeleider. Gebruik deze rolstoel NIET indien u lijdt aan psychische of mentale beperkingen waardoor u uzelf of andere mensen in gevaar kan brengen bij het rijden. Consulteer daarom eerst uw dokter, en informeer uw vakhandelaar over zijn/haar advies.
- De rolstoel kan zowel binnenshuis als buiten gebruikt worden.
- Deze rolstoel is uitsluitend ontworpen en geproduceerd voor het vervoer/transfer van één (1) persoon met een maximumgewicht van 60 kg. Het is niet bedoeld om goederen of objecten te vervoeren, noch voor enig ander gebruik dan hiervoor beschreven.
- Gebruik, indien van toepassing, enkel accessoires en reserveonderdelen die werden goedgekeurd door Vermeiren.
- Lees eerst alle technische details en limieten van uw rolstoel in hoofdstuk 6.
- De garantie op dit product is gebaseerd op normaal gebruik en onderhoud zoals beschreven in deze handleiding. De garantie vervalt bij schade die werd veroorzaakt door verkeerd gebruik of gebrek aan onderhoud.

2.2 Algemene veiligheidsmaatregelen

 **VOORZICHTIG** Gevaar voor letsel en/of beschadiging

Lees de instructies in deze handleiding en volg ze nauwkeurig op. Zo niet, kan dit leiden tot lichamelijk letsel of beschadiging aan uw rolstoel.

Houd rekening met de volgende algemene waarschuwingen tijdens het gebruik:





- Gebruik de rolstoel niet indien u onder invloed bent van alcohol, medicijnen of andere substanties die uw rijvermogen verminderen. Dit geldt ook voor de begeleider die uw rolstoel bedient.
- Houd er rekening mee dat sommige onderdelen van uw rolstoel zeer warm of koud kunnen worden door omgevingstemperatuur, de zon of verwarmingstoestellen. Wees daarom voorzichtig bij het aanraken. Draag beschermende kleding bij koud weer.
- Wijzig uw rolstoel op geen enkele manier.
- Let erop dat bij het gebruik van de aandrijfwielen geen voorwerpen en/of lichaamsdelen tussen de spaken terechtkomen. Dit kan immers letsel en/of schade aan de rolstoel veroorzaken.

Houd er rekening mee dat uw rolstoel, afhankelijk van de gebruikte instelling, bij sommige diefstalsystemen interferentie kan geven. Hierdoor kan het winkelalarm in werking gesteld worden.

Indien zich een ernstig incident heeft voorgedaan met uw product, breng dan Vermeiren of uw gespecialiseerde dealer op de hoogte, evenals de bevoegde autoriteit in uw land.

2.3 Symbolen op de rolstoel

De volgende symbolen zijn van toepassing op uw rolstoel. De symbolen kan u terugvinden in de relevante ISO-standaard (ISO 7000, ISO 7001 en IEC 417)

	Maximum gewicht van de gebruiker in kg
	Gebruik voor binnen en buiten
	Maximale veilige helling in ° (graden)
	Type aanduiding

2.4 Transport per voertuig

 **WAARSCHUWING** Gevaar voor letsel

Gebruik de rolstoel NIET als zit in een voertuig, zie het symbool.

Gebruik voor het vastmaken van de rolstoel en de passagiers NOOIT dezelfde gordel.



1. Als rolstoelgebruiker, maak de transfer naar een autozit, zie §3.5.
2. Vouw de rolstoel tot zijn meest compacte formaat volgens de instructies in §2.6.
3. Bewaar de rolstoel en zijn wielen in het bagagecompartiment of achter de passagiersstoel. Als de bagage- en passagierscompartimenten NIET van elkaar gescheiden zijn, bevestig dan het frame van de rolstoel stevig aan het voertuig.

2.5 De rug op-/openvouwen (Eclips X2 Kids)

Om de rug op te vouwen

1. Druk beide hendels (15) in om de rugbuizen te ontgrendelen.
2. Vouw het bovenste gedeelte van de rug met de handgrepen naar beneden tot hij volledig gevouwen is.

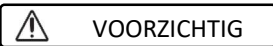


Om de rug open te vouwen

1. Vouw de rug (1) open door de handgrepen (17) omhoog te tillen totdat de framebuizen op hun plaats vastzitten.
2. Controleer of de rug goed is vastgemaakt.



2.6 De rolstoel opvouwen/ontvouwen



VOORZICHTIG

Kans op klemmen - Houd uw vingers niet tussen de onderdelen van de rolstoel.

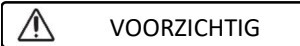
Om op te vouwen:

1. Klap de voetplaten omhoog, of verwijder ze (zie § 3.2).
2. Neem de zit aan de voor- en achterzijde vast en trek deze naar boven.
3. Druk op de handgrepen om de rolstoel verder in te klappen.

Om te ontvouwen:

1. Ga aan de achterzijde van de rolstoel staan.
2. Gebruik de handgrepen om de rolstoel zo ver mogelijk te openen.
3. Ga aan de voorzijde van de rolstoel staan.
4. Duw beide buizen waaraan de zit bevestigd is verder naar beneden.

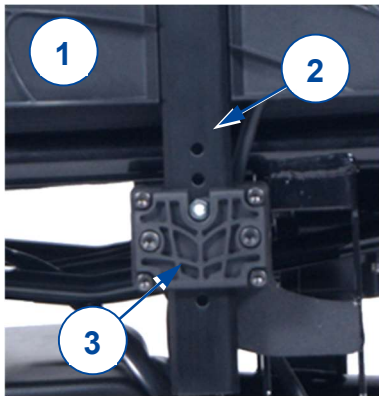
2.7 De armsteunen plaatsen/verwijderen



VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel en/of beschadiging

- Zorg ervoor dat de armsteunen aan beide kanten op dezelfde hoogte worden ingesteld.



Plaats de armsteun (1) door de draagstaaf (2) in het frame (3) te schuiven.

Om de armsteun (1) te verwijderen, trek het omhoog en uit het zitframe.

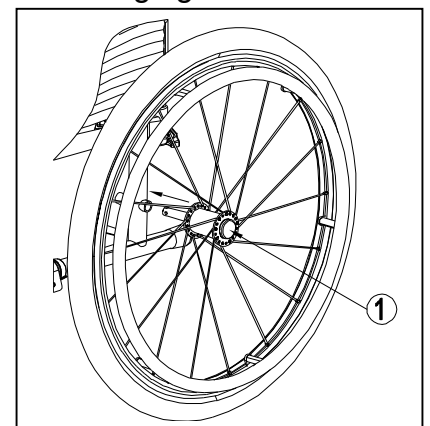
2.8 De achterwielen monteren/verwijderen (indien beschikbaar)

Om de achterwielen te verwijderen

1. Duw op de knop (1) en blijf vasthouden terwijl u de wielas uit de bevestiging schuift.
2. Herhaal dit voor het andere wiel en plaats de rolstoel voorzichtig op de achterste buizen van het frame.

Om de achterwielen te monteren

3. Neem een van de wielen en plaats de rolstoel op één zijde.
4. Duw op de knop (1) en blijf vasthouden terwijl u de wielas in de bevestiging schuift.
5. Laat de knop los om het wiel te vergrendelen. Zorg ervoor dat het wiel op zijn plaats klikt.
6. Herhaal dit voor het tweede wiel.
7. Zorg ervoor dat beide wielen stevig werden vastgezet.




2.9 Opslag



Zorg ervoor dat uw rolstoel droog wordt bewaard om schimmel of schade aan de bekleding te voorkomen, zie hoofdstuk 6.

3 Uw rolstoel gebruiken

 **VOORZICHTIG** Gevaar voor letsel en/of beschadiging

- Lees eerst de voorgaande hoofdstukken en informeer uzelf over het beoogde gebruik. Gebruik uw rolstoel NIET voordat u alle instructies gelezen en begrepen heeft.
- Als u nog vragen heeft of als u ergens aan twijfelt, aarzel dan niet om contact op te nemen met uw lokale vakhandelaar, zorgverlener, of technisch adviseur om u te helpen
- Houd tijdens gebruik en verstelling uw vingers, gespen, kledij en juwelen uit de buurt van de wielen of bewegende onderdelen.

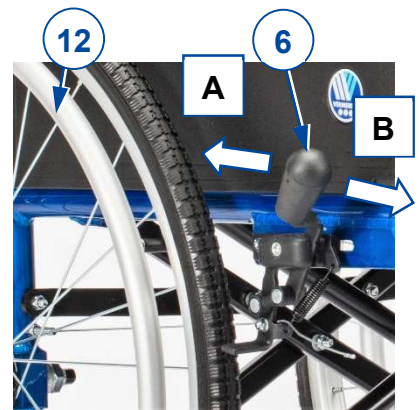
3.1 Parkeerremmen

 **WAARSCHUWING** Gevaar voor letsel

- Een begeleider dient de remmen te bedienen indien u minder mobiel bent.
- Zorg ervoor dat alvorens de remmen los te zetten, de rolstoel vlak staat.
- Los nooit beide remmen tegelijk.
- De remmen mogen ENKEL door uw vakhandelaar afgesteld worden.

Remmen inschakelen [B]:

1. Houd met één hand een van de grijpvoepels (12) stevig vast.
2. Duw de remhendel (6) van het ANDERE wiel naar VOOR totdat u een duidelijke vergrendeling voelt.
3. Herhaal dit voor het tweede wiel met parkeerrem.



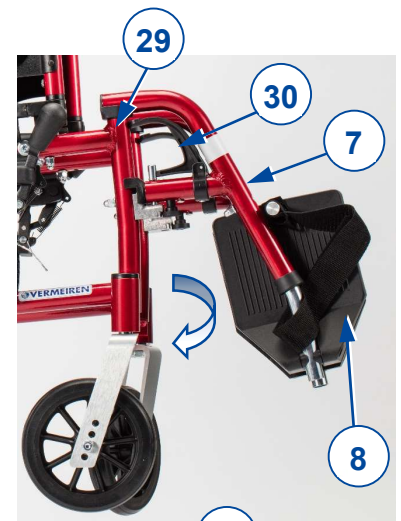
Remmen ontgrendelen [A]:

1. Houd met één hand een van de grijpvoepels (12) stevig vast.
2. Trek de remhendel (6) van het ANDERE wiel naar ACHTER.
3. Herhaal dit voor het tweede wiel met parkeerrem.

3.2 Voetplaten en voetsteunen

Om de voetsteunen te verwijderen

1. Klap de voetplaten (8) naar boven.
2. Trek aan de hendel (30) op de voetsteun.
3. Klap de voetsteun (7) naar de zijkant van de rolstoel.
4. Neem de voetsteun uit de voetsteunbevestiging (29).
5. Herhaal voor de tweede voetsteun.



Om de voetsteunen te plaatsen

1. Plaats de voetsteun (7) in de voetsteunbevestiging (29). Houd de voetsteun hierbij aan de zijkant van de rolstoel.
2. Klap de voetsteun (7) naar voor tot hij op zijn plaats klikt.
3. Klap de voetplaat (8) naar beneden.
4. Herhaal voor de tweede voetsteun.
5. Zorg ervoor dat de voetsteun stevig vast zit.



3.3 Inclinatie van de rug (Eclips X2 30° Kids)

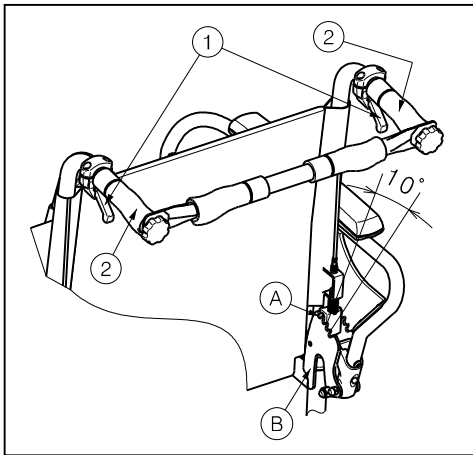
WAARSCHUWING Gevaar voor letsel

- Denk eraan dat de stabiliteit afneemt als de rug naar achteren wordt gekanteld.
- Zorg ervoor dat de remmen van de rolstoel geactiveerd zijn voordat u de ruginclinatie verstelt.

VOORZICHTIG Gevaar voor letsel

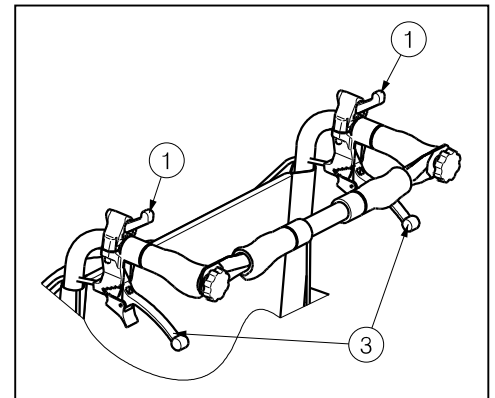
- Plaats uw vingers, kledij niet tussen het verstelmecanisme.

Bij model Eclips X2 30° Kids is het mogelijk om de rug, met een maximale inclinatie van 30° (4 verschillende posities: stappen van 10°), naar achteren te kantelen. Zorg ervoor dat de patiënt in de rolstoel zit wanneer de begeleider de ruginclinatie verstelt, en dat de rolstoel niet achterover kantelt.



1. Trek de hendel ① aan beide kanten naar de handgreep ② om de rughoek te verstellen.
2. De pen ① komt uit de groef van de plaat met uitstulpingen ②.
3. Trek beide rugbuizen geleidelijk aan naar achteren tot de gewenste positie (4 verschillende posities: 5° - 15° - 25° - 35°).
4. Laat de hendels los. Controleer dat de pen ① terug goed is gepositioneerd in de groef van de plaat ②.

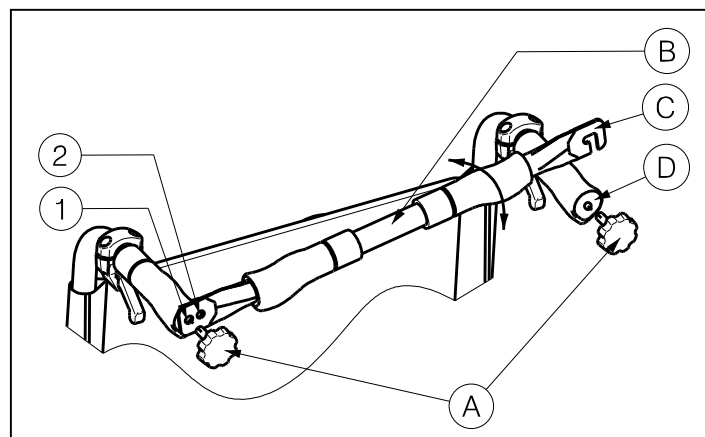
Als de rolstoel trommelremmen heeft; dan worden de hendels ③ als remmen gebruikt.



3.4 De duwstang plaatsen of verwijderen (Eclips X2 30° Kids)

WAARSCHUWING Gevaar voor letsel

- Zorg ervoor dat de knoppen ① terug goed zijn vastgemaakt.
- Als de rolstoel over een duwstang beschikt, dient deze altijd gemonteerd te zijn ter verhoging van de stabiliteit.



Om de duwstang te monteren:

1. Monteer de duwstang **B** in de linkse handgreep met behulp van de sterknop **A**.
2. Draai de duwstang **B** naar de rechterkant.
3. Monteer de haak **C** over de rechte handgreep **D** zoals aangegeven in de figuur. Gebruik de boringen **1** of **2** om de spanning van de rug in te stellen.

Om de duwstang te verwijderen:

1. Maak de sterknop **A** aan de rechtse handgreep los.
2. Verwijder de haak **C** van de rechtse handgreep **D**.

3.5 Transfer in/uit uw rolstoel

 **WAARSCHUWING** Gevaar voor letsel of beschadiging

- Als u de transfer niet op een veilige manier kan uitvoeren, vraag dan hulp.
- Ga niet op de voetplaten staan om in of uit de rolstoel te stappen.

Transfer

1. Plaats de rolstoel zo dicht mogelijk bij de stoel, zetel of het bed waarop u zit.
2. Activeer beide parkeerremmen om de beweging te blokkeren, zie §3.1.
3. Klap de voetsteunen naar de zijkant, of vouw de voetplaten omhoog om te voorkomen dat u erop gaat staan.
4. Indien nodig, verwijder een van de armsteunen.
5. Beweeg naar/uit uw rolstoel door kracht te zetten op uw armen, of met behulp van een begeleider of liftmateriaal.

Zitten in de rolstoel

1. Ga zitten op de zit met uw onderrug tegen de rugsteun.
2. Klap de voetsteunen naar voor tot ze op hun plaats klikken, of vouw de voetplaten naar beneden en plaats uw voeten erop.

3.6 Rijden

 **VOORZICHTIG** Gevaar voor letsel of beschadiging

- Vermijd dat uw vingers gekneld raken tussen de wielspaken.
- Vermijd dat uw handen gekneld raken tussen de aandrijfhoepels wanneer u door smalle doorgangen rijdt.
- Wanneer u met een begeleider rijdt, houd dan uw armen uit de buurt van de wielen, en uw voeten op de voetplaat.

 **VOORZICHTIG** Gevaar voor letsel of beschadiging

- Rijd NIET op hellingen, hindernissen, treden of stoepranden die groter zijn dan beschreven in hoofdstuk 6.
- Blijf altijd op het voetpad wanneer u op de openbare weg rijdt.
- Bedien de aandrijfhoepels niet met natte handen.
- Pas op als de weg gaten of spleten heeft waardoor de wielen kunnen vastlopen.
- Vermijd stenen en andere objecten die de wielen kunnen blokkeren.
- Houd steeds rekening met de draaicirkel van de voetplaat om te voorkomen dat voorbijgangers verwond raken, of dat objecten beschadigd raken.
- Voor gebruik, zorg ervoor dat:
 - de parkeerremmen goed werken.
 - de remmen in goede staat zijn, zie §5.1.1.

3.6.1 Rijden met een begeleider

1. Zet de remmen los, of laat ze loszetten door uw begeleider, terwijl hij/zij de rolstoel vasthoudt om beweging te voorkomen, zie §3.1.
2. De begeleider houdt de handgrepen of duwstang vast en duwt de rolstoel in de gewenste richting.
3. Wanneer u gestopt bent, zet u de remmen weer vast terwijl de rolstoel op zijn plaats gehouden wordt, zie §3.1.

3.6.2 Zelf rijden

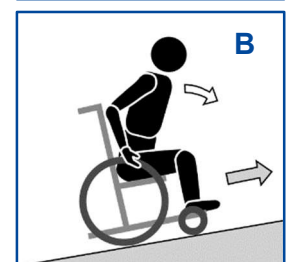
1. Zet de remmen één voor één los, zie §3.1.
2. Neem de aandrijfhoepels aan de bovenzijde vast.
3. Leun voorwaarts en draai de hoepels naar voor tot uw armen gestrekt zijn.
4. Breng uw handen terug naar de bovenzijde van de hoepels en herhaal de beweging.
5. Om te stoppen: wacht tot de rolstoel stopt en beweeg voorwaarts/achterwaarts door de aandrijfhoepels te gebruiken.
6. Zet de parkeerremmen één voor één vast, zie §3.1.

3.6.3 Rijden op hellingen

 **VOORZICHTIG** Gevaar voor letsel

- Als uw begeleider te weinig kracht heeft om de rolstoel te controleren, stop dan met rijden en zet onmiddellijk de remmen vast.
- Wanneer u stopt op een (kleine) helling, gebruik dan de remmen. De rolstoel kan anders immers onverwacht bewegen.
- Zorg ervoor dat alle vier wielen de grond raken wanneer u op of af een helling rijdt.
- Neem hellingen zo traag mogelijk.

1. Indien beschikbaar, bevestig de veiligheidsgordel.
2. Vraag, indien nodig en indien mogelijk, of een begeleider of omstaander u kan helpen.
3. Rijd traag en in een rechte lijn. Bij het oprijden van de helling, leun lichtjes naar voor (A/B). Bij het afrijden van de helling, leun achterwaarts tegen de rug.
4. Rijd nooit achterwaarts op een helling.



3.6.4 Omgaan met hindernissen

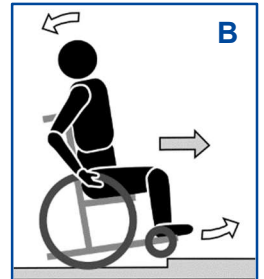
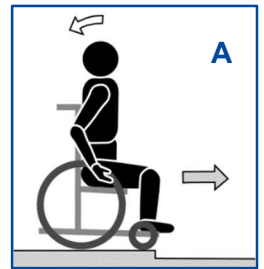
 **VOORZICHTIG** Gevaar voor letsel door omkantelen

- Indien u uw rolstoel onvoldoende beheerst, vraag dan hulp van een begeleider.
- Zorg ervoor dat de voetplaten de grond niet raken bij het nemen van het obstakel. Indien nodig, verwijder de voetsteunen.
- Gebruik uw rolstoel niet op roltrappen.
- Indien beschikbaar, bevestig uw veiligheidsgordel.

Rijden zonder begeleider

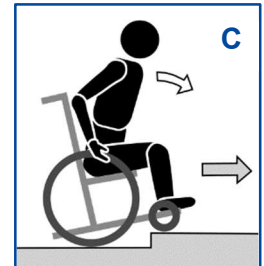
A/B. Kleine opstapjes of stoepranden (op- en afrijden):

1. Beweeg de rolstoel naar de stoeprand (A).
2. Zorg ervoor dat de voetplaten de stoeprand niet zullen raken.
3. Leun achterwaarts om de druk op de voorwielen te verminderen (B).
4. Beweeg de rolstoel voorwaarts totdat de voorwielen op het hogere/lagere stuk van de stoep staan.
5. Rijd voorzichtig op/af de stoeprand met de achterwielen. Houd de grijphoepels stevig vast om de beweging te beheersen.



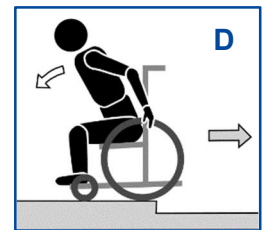
C. Hogere opstapjes of stoepranden oprijden:

1. Beweeg de rolstoel voorwaarts naar de stoeprand.
2. Zorg ervoor dat de voetplaten de stoeprand niet zullen raken.
3. Leun achterwaarts tot u balanceert op de achterwielen en beweeg voorwaarts op twee wielen (B).
4. Zodra de voorwielen over de stoeprand zijn, leunt u voorwaarts om opnieuw stabiel te staan (C).
5. Beweeg voorwaarts door de achterwielen op de stoep te rijden.



D. Hoge opstapjes of stoepranden afrijden:

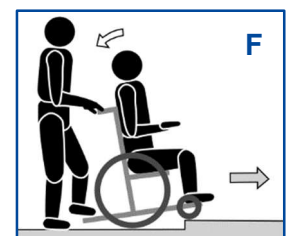
1. Draai de beweging om door de stoeprand te benaderen met uw achterwielen eerst.
2. Leun voorwaarts om uw zwaartepunt naar voor te verplaatsen.
3. Rijd tot dichtbij de stoeprand.
4. Rijd traag achterwaarts de stoeprand af. Houd de grijphoepels stevig vast om de beweging te beheersen.



Rijden met begeleider

Kleine stoepranden (op of af) kunnen voorwaarts genomen worden (E / F):

1. De begeleider beweegt de rolstoel voorwaarts naar de stoeprand. Zorg ervoor dat de voetplaten de stoeprand niet zullen raken.
2. Leun achterwaarts om de druk op de voorwielen te verminderen.
3. De begeleider houdt de handgrepen stevig vast. Indien nodig kan hij de trapdop gebruiken om de voorwielen omhoog te houden totdat ze de stoeprand voorbij zijn.
4. De begeleider vermindert de druk op de handgrepen en trapdop om de voorwielen van de rolstoel zachtjes op de grond te plaatsen.
5. Vervolgens houdt hij de handgrepen stevig vast terwijl hij de rolstoel op de achterwielen op/af de stoeprand rijdt.



Hogere stoepranden dienen achterwaarts genomen te worden:

1. De begeleider draait de rolstoel om zodat de achterwielen de stoeprand eerst bereiken (G / H).
2. Afrijden: Leun voorwaarts (G) om uw zwaartepunt naar voor te verplaatsen.
Oprijden: Leun achterwaarts (H) om uw zwaartepunt naar achter te verplaatsen.
3. De begeleider trekt de rolstoel zachtjes op/af de stoeprand.



3.6.5 Trappen nemen

 **VOORZICHTIG** Gevaar voor letsel door omkantelen

- Trappen mogen enkel genomen worden met behulp van twee begeleiders.
- Neem geen trappen die ongepast zijn voor rolstoelen.

Om trappen te nemen terwijl u in de rolstoel zit, volgt u de volgende instructies:

1. Laat één begeleider de rolstoel lichtjes naar achteren kantelen.
2. De tweede begeleider neemt het frame van de rolstoel aan bij de kanten aan de voorzijde vast.
3. Blijf rustig zitten, vermijd plotse bewegingen en houd uw armen binnen de rolstoel.
4. Beide begeleiders tillen en duwen de rolstoel van trede naar trede op de achterwielen.



4 Montage en instellingen

De in dit hoofdstuk beschreven instructies zijn bestemd voor de vakhandelaar.

 **VOORZICHTIG** Gevaar voor letsel of beschadiging

- Houd rekening met de technische details en limieten van het vooropgestelde gebruik.
- De rolstoel moet ge(de)monteerd en afgesteld worden door een vakhandelaar volgens de instructies in dit hoofdstuk.
- Gebruik enkel onderdelen en gereedschap zoals beschreven in deze handleiding.
- Voorkom dat omstaanders (de)montagezone betreden.
- Verzamel alle kleine onderdelen in een doos of zak.
- Bij het (de)monteren en bedienen van de rolstoel, zorg ervoor dat er geen objecten of lichaamsdelen gekneld raken tussen bewegende onderdelen.
- Zorg ervoor dat alle schroeven goed vastzitten voor het rijden.

i Voor meer informatie, neem contact op met uw dichtstbijzijnde Vermeiren-vestiging.

4.1 Gereedschap

Om de rolstoel te (de)monteren, is volgend gereedschap nodig:

- Set Allen-sleutels nr. 4, 5 en 6
- Set moersleutels nr. 10 en 13

4.2 Leveringsomvang

De volgende onderdelen maken deel uit van de levering:

- Frame inclusief rug en zit
- Wielen
- Voetsteunen
- Armsteunen
- Gebruiksaanwijzing
- Gereedschap
- Accessoires (indien van toepassing)

Voor gebruik, controleer of alles is meegeleverd en of er geen beschadiging is aan de onderdelen. Denk eraan dat de basisconfiguratie kan variëren in de verschillende Europese landen. Neem contact op met uw vakhandelaar.

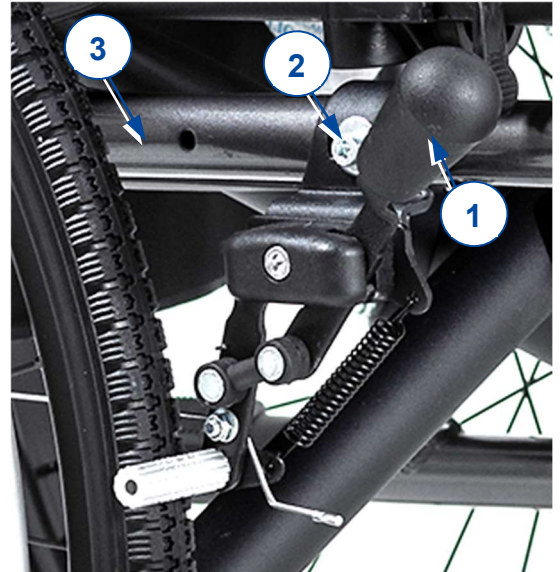
4.3 Montage en demontage

Het monteren en demonteren van de rolstoel wordt uitgelegd in §2.

4.4 De rolstoel aanpassen aan de gebruiker

4.4.1 Afstellen van de remmen

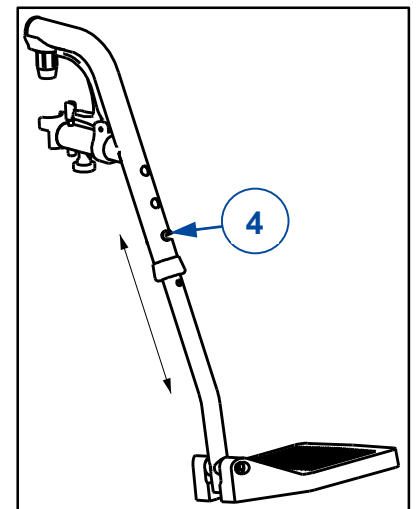
1. Monteer de wielen zoals beschreven in §2.8.
2. Zet de remmen los door hendel (1) naar achteren te trekken.
3. Maak de bout (2) los om het remmechanisme over het frame (3) te schuiven.
4. Schuif het remmechanisme tot de gewenste positie.
5. Maak schroef (2) terug goed vast (2).
6. Controleer de werking van de remmen.
7. Indien nodig, herhaal voorgaande stappen tot de remmen goed afgesteld staan.



4.4.2 Voetsteunlengte instellen

Stel de lengte van de voetsteunen als volgt in (3 mogelijke posities op buitenbuis, stappen van 35 mm ; : stappen van 35 mm → boringen op de buitenste buis, 6 mogelijke posities op binnenbuis, stappen van 25 mm) :

1. Verwijder de schroef (4).
2. Stel de lengte van de voetsteun op een comfortabele lengte in.
3. Draai de schroef (4) goed vast.



4.5 Luchtbanden veranderen (indien van toepassing)

 **VOORZICHTIG** Kans op letsel en schade

- Laat voor demontage van de band altijd eerst de lucht uit de band.
- Bij het monteren van een wiel, zorg ervoor dat er geen voorwerpen of lichaamsdelen tussen het wiel en velg geklemd raken.
- Voor gebruik van de rolstoel dient u te controleren of alle schroeven goed vastzitten.
- Zorg ervoor dat de bandenspanning correct is volgens de aangegeven waarde op de banden.
- Gebruik voor het oppompen van de band enkel geschikte pompen die voldoen aan de regelgeving, en met een afleesschaal in "bar".
- Gebruik enkel vervangingsonderdelen die werden goedgekeurd door Vermeiren.

Ga als volgt te werk om de buitenbanden of binnenbanden te wisselen:

1. Laat alle lucht uit de binnenband.
2. Schuif een bandenlichter tussen de buitenband en de velg.
3. Duw de bandenlichter langzaam en voorzichtig naar beneden. Daardoor wordt de buitenband over de velgrand getrokken.
4. Beweeg de bandenlichter nu langs de rand van de velg, de buitenband springt uit de velg.
5. Neem de buitenband en binnenband nu voorzichtig van de velg weg.



Schuif het velglint over het ventiel en steek deze dan in de velg. Nu kunt u het velglint zonder problemen aanbrengen. Controleer of alle spaakkoppen zijn bedekt (bij kunststof velgen wordt geen velglint gebruikt).

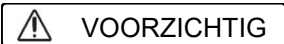


Neem de buitenband en druk deze beginnend achter het ventiel over de velgrand. Pomp de binnenband lichtjes op tot hij een ronde vorm aanneemt en leg deze in de band.



Als de binnenband mooi in de buitenband past zonder plooien (laat een beetje lucht uit als er plooien zijn), dan plaatst u voorzichtig en met beide handen de bovenkant van de buitenband op de velg, weerom te beginnen aan het ventiel. Schuif het ventiel lichtjes terug en trek het weer uit zodat de band goed is gepositioneerd in de buurt van het ventiel.

5 Onderhoud



Gevaar voor letsel of beschadiging

Reparaties en vervangingen mogen enkel uitgevoerd worden door opgeleid personeel, en enkel originele onderdelen van Vermeiren mogen hierbij gebruikt worden.

- i** De laatste pagina van deze handleiding bevat een registratieformulier, bedoeld voor de vakhandelaar om ieder onderhoud te registreren.
De onderhoudsfrequentie hangt af van de frequentie en intensiteit van gebruik. Neem contact op met uw vakhandelaar om een tijdschema vast te leggen voor nazicht/onderhoud/reparatie.

Voor ieder gebruik

Kijk de volgende punten na:

- Alle onderdelen: aanwezig en niet beschadigd of versleten;
- Alle onderdelen: schoon, zie § 5.1.2;
- Wielen, rug, zit, beensteunen, armsteunen, voetsteunen (indien van toepassing): stevig bevestigd;
- Staat van de wielen/banden, zie § 5.1.1;
- Staat van het frame: geen vervorming, instabiliteit, zwakte of losse verbindingen;
- Zit, rugsteun, armleggers, kuitsteunen en hoofdsteun (indien van toepassing): geen overmatige slijtage (bijv. gedeukte plekken, schade of scheuren);
- Staat van de remmen: niet beschadigd en werkend;
- Voor Eclips X2 30° Kids: Systeem voor ruginclinatie: Onbeschadigd en correct functionerend (vergrendeling, belasting, geen vervorming of slijtage).

Contacteer uw vakhandelaar voor eventuele reparaties of vervanging van onderdelen.

Jaarlijks of vaker

Laat uw rolstoel nakijken en onderhouden door uw vakhandelaar, ten minste één keer per jaar of vaker. De minimale onderhoudsfrequentie is afhankelijk van het gebruik en moet daarom besproken worden met uw vakhandelaar.

Bij opslag

Zorg ervoor dat uw rolstoel droog wordt bewaard om schimmel of schade aan de bekleding te voorkomen.

5.1 Instructies voor onderhoud

5.1.1 Wielen en banden

- i** De goede werking van de remmen hangt af van de staat van de banden, die onderhevig zijn aan slijtage en verontreiniging (water, olie, modder,...).

Houd de wielen vrij van draden, haar, zand en vezels.

Kijk het profiel van de banden na. Als de profieldiepte minder dan 1 mm bedraagt, moeten de banden vervangen worden. Contacteer hiervoor uw vakhandelaar.

5.1.2 Schoonmaak

 **VOORZICHTIG**

Gevaar voor beschadiging door vocht

- Gebruik nooit een tuinslang of hogedrukreiniger om de rolstoel schoon te maken.

Veeg alle harde onderdelen van de rolstoel schoon met een vochtig doek (niet doorweekt). Indien nodig, gebruik een milde zeep die geschikt is voor vernis en synthetische materialen.

De bekleding kan schoon worden gemaakt met lauw water en een milde zeep. Gebruik geen agressieve schoonmaakmiddelen.

5.1.3 Ontsmetting

VOORZICHTIG

Gevaar voor beschadiging

Ontsmetting mag enkel worden uitgevoerd door getraind personeel. Neem contact op met uw vakhandelaar.

5.2 Probleemoplossing

Ook wanneer u de rolstoel correct gebruikt, is het toch mogelijk dat er een technisch probleem optreedt. Neem in dat geval contact op met uw vakhandelaar.



WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel of beschadiging aan de rolstoel

- Probeer NOOIT zelf uw rolstoel te repareren.

De volgende tekenen kunnen wijzen op een ernstig probleem. Neem daarom steeds contact op met uw vakhandelaar als u een van de volgende afwijkingen opmerkt:

- Vreemde geluiden;
- Oneven bandenslijtage op een van de banden;
- Schokkerige bewegingen;
- De rolstoel buigt af naar één kant;
- Beschadigde of kapotte wielmontages.

5.3 Verwachte levensduur

De gemiddelde levensduur van uw rolstoel is 5 jaar. De levensduur zal toenemen of afnemen afhankelijk van de gebruiksfrequentie, rijomstandigheden en onderhoud.

5.4 Hergebruik

Voor ieder hergebruik moet de rolstoel ontsmet, geïnspecteerd en onderhouden worden volgens de instructies in §5.1.

5.5 Beëindiging van gebruik

Op het einde van de levensduur moet u de rolstoel vernietigen volgens de lokale milieuwetgeving. De beste manier om dit te doen, is de rolstoel te demonteren om het vervoer van de recycleerbare onderdelen te vergemakkelijken.

6 Technische specificaties

Onderstaande technische gegevens zijn enkel geldig voor deze rolstoel, met standaard instellingen en optimale omgevingscondities. Houd bij gebruik rekening met deze details. Deze waarden zijn niet meer van toepassing als uw rolstoel werd gewijzigd, of wanneer hij beschadigd of ernstig versleten is.

Tabel 1: Technische specificaties Eclips X2 Kids, Eclips X2 30° Kids

Merk	Vermeiren	
Type	Manuele rolstoel	
Model	Eclips X2 Kids, Eclips X2 30° Kids	
Omschrijving	Afmetingen/Specificaties	
Max. gebruikersgewicht	60 kg	
Totale lengte met voetplaat	830 mm	960 mm
Totale breedte	520 mm	
Lengte dichtgevouwen zonder voetsteun	630 mm	700 mm
Breedte dichtgevouwen (incl. wielen)	320 mm	
Totale hoogte	930 mm	885 mm
Hoogte dichtgevouwen	930 mm	885 mm
Totaal gewicht	13,6 kg	15,3 kg
Gewicht zwaarste onderdeel	7,5 kg	9,2 kg
Statische stabiliteit bergaf	10°	
Statische stabiliteit bergop	10°	
Statische stabiliteit zijwaarts	15°	
Zithoek	5°	
Effectieve zitdiepte	320 mm	
Effectieve zitbreedte	320 mm 360 mm	
Zithoogte aan voorzijde	440 mm	
Rughoek	5°	
Rughoogte	330 mm	360 mm
Afstand tussen zit en voetsteun	300 mm	
Hoek tussen zit en voetsteun	98.5°	
Afstand tussen armsteun en zit	190 mm	
Afstand voorzijde armsteun	320 mm	
Diameter aandrijfhoepel	440 mm	
Horizontale afstand van de as (uitwijking)	21 mm	
Minimale draaicirkel	750 mm	
Diameter achterwielen	20"	
Diameter stuurwielen	125 mm	
Massa van te demonteren onderdelen:		
Voetsteun	0,8 kg	
Wiel	1,75 kg	
Armsteun	0,5 kg	



Omschrijving	Afmetingen/Specificaties	
Opslag en gebruikstemperatuur	+5°C ~ +41°C	
Opslag en gebruiksluchtvochtigheid	30% ~ 70%	
We behouden ons het recht voor om technische wijzigingen te introduceren. Meettolerantie ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.		

Inhalt	1
Vorwort	2
1 Ihr Produkt	3
2 Vor der Verwendung	4
2.1 Vorgesehene Verwendung	4
2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise	4
2.3 Symbole am Rollstuhl	5
2.4 Transport in einem Fahrzeug	5
2.5 Ein- und Ausklappen der Rückenlehne (Eclips X2 Kids)	5
2.6 Ein- und Ausklappen des Rollstuhls	6
2.7 Montieren oder Demontieren der Armlehne	6
2.8 Montage / Demontage der Hinterräder (sofern vorhanden)	6
2.9 Lagerung	6
3 Umgang mit Ihrem Rollstuhl	7
3.1 Feststellbremsen	7
3.2 Fußplatten und Fußstützen	7
3.3 Rückenkantelung (Eclips X2 30° Kids)	8
3.4 Mounting or removing the push bar (Eclips X2 30° Kids)	8
3.5 Einsteigen in den Rollstuhl / Aussteigen aus dem Rollstuhl	9
3.6 Fahren	9
4 Montage und Einstellungen	13
4.1 Werkzeuge	13
4.2 Lieferumfang	13
4.3 Montage und Demontage	13
4.4 Benutzerspezifische Einstellung des Rollstuhls	14
4.5 Auswechseln der Pneumatikreifen (sofern zutreffend)	14
5 Instandhaltung	16
5.1 Wartungshinweise	16
5.2 Störungsbeseitigung	17
5.3 Voraussichtliche Nutzungsdauer	17
5.4 Wiederbenutzung	17
5.5 Nutzungsende	17
6 Technische Daten	18

Vorwort

DE

Herzlichen Glückwunsch! Sie sind nun Besitzer eines Vermeiren-Rollstuhls!

Dieser Rollstuhl wurde von versierten und engagierten Mitarbeitern gefertigt. Es entspricht hinsichtlich Konstruktion und Fertigung den hohen Qualitätsstandards von Vermeiren.

Vielen Dank für Ihr Vertrauen in Produkte von Vermeiren. Dieses Handbuch soll Ihnen bei der Benutzung dieses Rollstuhls und seiner Bedienmöglichkeiten helfen. Lesen Sie es daher bitte aufmerksam durch, um sich mit der Bedienung, den Fähigkeiten und Beschränkungen Ihres Rollstuhls vertraut zu machen.

Sollten Sie nach der Lektüre dieses Handbuchs noch Fragen haben, können Sie sich jederzeit an Ihren Fachhändler wenden. Er wird Ihnen gerne in dieser Angelegenheit weiterhelfen.

Wichtiger Hinweis

Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten und die Nutzungsdauer Ihres Produkts zu verlängern, sollten Sie es gut behandeln und regelmäßig überprüfen und/oder warten lassen.

Dieses Handbuch enthält die neuesten Produktentwicklungen. Vermeiren behält sich das Recht vor, Veränderungen an dieser Art von Produkt vorzunehmen, ohne eine Verpflichtung einzugehen, ähnliche bereits ausgelieferte Produkte anzupassen oder auszutauschen.

Die Abbildungen dienen zur Verdeutlichung der Anweisungen in diesem Handbuch. Das gezeigte Produkt kann in Details von Ihrem Produkt abweichen.

Verfügbare Informationen

Auf unserer Webseite <http://www.vermeiren.com/> finden Sie stets die aktuellste Version der folgenden Informationen. Informieren Sie sich bitte regelmäßig auf dieser Website nach eventuell verfügbaren Aktualisierungen.

Sehbehinderte Menschen können sich die elektronische Version dieses Handbuchs herunterladen und mit Hilfe einer Sprachsyntheselösung („Text-to-Speech-Software“) vorlesen lassen.



- Benutzerhandbuch
Für Benutzer und Fachhändler



- Installationsanleitung
Für Fachhändler



- Serviceanleitung für Rollstühle
Für Fachhändler



- EG-Konformitätserklärung

1 Ihr Produkt

Die Eclips X2 Kids und Eclips X2 30° Kids - Rollstühle sind leicht zu bedienen und können sowohl im Innen- als auch im Außenbereich zum Einsatz gelangen. Er lässt sich zusammenklappen und damit ganz einfach verstauen.

i Überprüfen Sie vor der Verwendung Ihres Rollstuhls die technischen Details und Grenzen der vorgesehenen Verwendung, siehe Kapitel 6.



1. Rückenlehne
2. Handgriff
3. Armlehne
4. Sitz
5. Fußstütze
6. Fußplatte
7. Vorderrad
8. Rahmenkreuz
9. Hinterrad
10. Greifring
11. Feststellbremse
12. Hebel zum Umklappen der Rückenlehne (Nur für Eclips X2 Kids)
13. Hebel für Rückeneneigung (Nur für Eclips X2 30° Kids)
14. Schiebestange (Nur für Eclips X2 30° Kids)
15. Typenschild



2 Vor der Verwendung

DE

2.1 Vorgesehene Verwendung

Dieser Abschnitt enthält eine kurze Beschreibung der vorgesehenen Benutzung Ihres Rollstuhls. Darüber hinaus enthalten die Anweisungen in den anderen Abschnitten zusätzliche Warnhinweise. Auf diese Weise wollen wir Sie auf die Möglichkeit einer unsachgemäßen Benutzung hinweisen.

- Indikationen und Kontraindikationen: Der Rollstuhl kann von einer Begleitperson oder vom im Rollstuhl sitzenden Nutzer bedient werden. Sie dürfen diesen Rollstuhl NICHT benutzen, wenn Sie unter seelischen oder körperlichen Beeinträchtigungen leiden, die Sie oder andere Personen beim Fahren des Rollstuhls in Gefahr bringen könnten. Konsultieren Sie aus diesem Grund zuerst Ihren Arzt und vergewissern Sie sich, dass Ihr Fachhändler über seine Ratschläge informiert ist.
- Dieser Rollstuhl ist für den Innen- und Außenbereich geeignet.
- Er ist ausschließlich dafür konzipiert und gefertigt, eine (1) Person mit einem Gewicht von maximal 60 kg zu transportieren. Er ist nicht dafür vorgesehen, Gegenstände oder Objekte zu transportieren oder zu anderen Zwecken als den zuvor beschriebenen Transport verwendet zu werden.
- Verwenden Sie möglichst ausschließlich von Vermeiren genehmigte Zubehör- oder Ersatzteile.
- Sehen Sie sich auch die technischen Daten und die Grenzen Ihres Rollstuhls im Kapitel 6 an.
- Die Garantie für dieses Produkt beruht auf dessen normaler Benutzung und Wartung wie in diesem Handbuch beschrieben. Schäden an Ihrem Produkt, die auf unsachgemäße Benutzung oder mangelnde Wartung zurückzuführen sind, führen zum Erlöschen der Garantie.

2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise



VORSICHT

Gefahr von Personen- und/oder Sachschäden

Bitte lesen und befolgen Sie die Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung, da andernfalls Verletzungsgefahr besteht oder Ihr Rollstuhl beschädigt werden könnte.

Beachten Sie bei der Benutzung die folgenden allgemeinen Warnhinweise:





- Benutzen Sie Ihren Rollstuhl nicht, wenn Sie unter dem Einfluss von Alkohol, Medikamenten oder anderen Substanzen stehen, die Ihre Fahrtüchtigkeit beeinträchtigen könnten. Dies gilt auch für Ihre Begleitperson, die den Rollstuhl bedient.
- Beachten Sie, dass bestimmte Teile dieses Rollstuhls infolge der Umgebungstemperatur, Sonneneinstrahlung, Heizkörpern usw. sehr warm oder sehr kalt werden können. Seien Sie daher vorsichtig beim Berühren. Tragen Sie bei kaltem Wetter Schutzbekleidung.
- Nehmen Sie keinerlei Veränderungen an Ihrem Rollstuhl vor.
- Zum Schutz vor Verletzungen beziehungsweise Schäden an Ihrem Rollstuhl ist sicherzustellen, dass keine Gegenstände oder Körperteile in die Speichen der Räder gelangen.

Denken Sie bitte daran, dass Ihr Rollstuhl je nach den verwendeten Einstellungen einige Diebstahlsicherungen stören kann. Dadurch kann der Alarm ausgelöst werden.

Bei einem schweren Unfall mit Ihrem Rollstuhl informieren Sie bitte Vermeiren beziehungsweise Ihren Fachhändler sowie die zuständigen Behörden Ihres Landes.

2.3 Symbole am Rollstuhl

Die nachstehend aufgeführten Symbole gelten für Ihren Rollstuhl. Die Symbole sind der entsprechenden ISO-Norm (ISO 7000, ISO 7001 und IEC 417) zu entnehmen.

	Maximales Gewicht des Nutzers
	(Anwendung im Innenbereich / Außenbereich)
	Maximale Neigungssicherheit in ° (Grad).
	Typbezeichnung

2.4 Transport in einem Fahrzeug

 **WARNUNG** Verletzungsgefahr

Benutzen Sie Ihren Rollstuhl NICHT als Sitz in einem Fahrzeug (siehe nächstes Symbol).



Benutzen Sie niemals denselben Sicherheitsgurt für Fahrgast und Rollstuhl.

1. Als Rollstuhlfahrer steigen Sie auf einen Autositz um, siehe Kapitel 3.5.
2. Klappen Sie den Rollstuhl gemäß den Anweisungen im Kapitel 2.6 möglichst klein zusammen.
3. Legen Sie den Rollstuhl und seine Räder in den Kofferraum. Falls Gepäckraum und Fahrgastzelle NICHT voneinander getrennt sind, muss der Rahmen des Rollstuhls sicher am Fahrzeug befestigt werden.

2.5 Ein- und Ausklappen der Rückenlehne (Eclips X2 Kids)

Einklappen der Rückenlehne

1. Drücken Sie beide Hebel (15) zum Entriegeln der Rohre an der Rückenlehne.
2. Drücken Sie den oberen Teil der Rückenlehne mit den Griffen hinunter, bis sie ganz eingeklappt ist.



Ausklappen der Rückenlehne

1. Klappen Sie die Rückenlehne aus (1), indem Sie die Griffe (17) hochziehen, bis der Rahmen einrastet.
2. Kontrollieren Sie, ob die Rückenlehne gut fixiert ist.



2.6 Ein- und Ausklappen des Rollstuhls



ACHTUNG

Einklemmgefahr – Halten Sie keine Finger zwischen die Teile des Rollstuhls.

Einklappen:

1. Klappen Sie die Fußplatten ein oder nehmen Sie sie ab (siehe § 3.2).
2. Fassen Sie den Sitz vorn und hinten an und ziehen Sie ihn hoch.
3. Drücken Sie die Handgriffe, um den Rollstuhl weiter einzuklappen.

Ausklappen:

1. Stellen Sie sich hinter den Rollstuhl.
2. Mithilfe der Handgriffe klappen Sie den Rollstuhl so weit wie möglich aus.
3. Stellen Sie sich vor den Rollstuhl.
4. Drücken Sie beide Sitzrohre hinunter, bis sie einrasten.

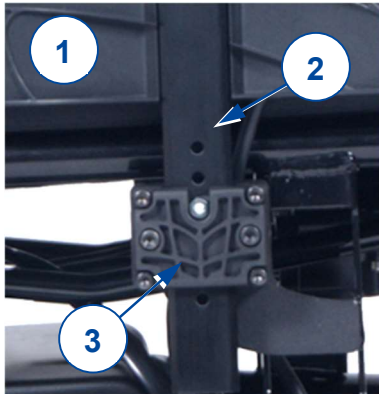
2.7 Montieren oder Demontieren der Armlehne



VORSICHT

Gefahr von Personen- und/oder Sachschäden

- Kontrollieren Sie, ob die Armpolster auf beiden Seiten dieselbe Höhe haben.



Bringen Sie die Armlehne (1) an, indem Sie die Vierkantstange (2) in den Rahmen (3) schieben.

Um die Armlehne (1) zu entfernen, ziehen sie nach oben aus dem Sitzrahmen heraus.

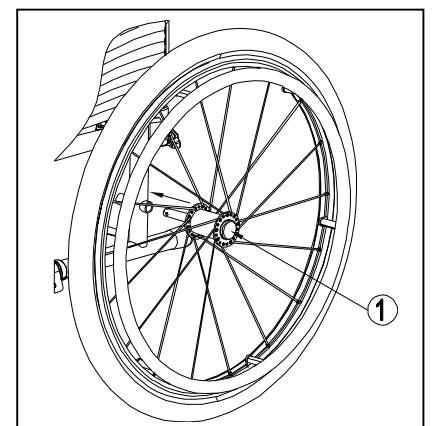
2.8 Montage / Demontage der Hinterräder (sofern vorhanden)

So entfernen Sie die Hinterräder

1. Halten Sie die Taste (1) gedrückt, während Sie die Radachse aus dem Loch im Rahmen herausziehen.
2. Wiederholen Sie dies für das andere Rad und setzen Sie den Rollstuhl vorsichtig auf die hinteren Rahmenrohre.

So montieren Sie die Hinterräder

1. Nehmen Sie eines der Hinterräder und heben Sie den Rollstuhl an einer Seite an.
2. Halten Sie die Taste (1) gedrückt, während Sie das Rad vollständig auf die Achse schieben.
3. Lassen Sie die Taste los, um das Rad zu verriegeln. Stellen Sie sicher, dass es einrastet.
4. Wiederholen Sie dies für das andere Rad.
5. Stellen Sie sicher, dass beide Räder fest sitzen.



2.9 Lagerung



Überzeugen Sie sich davon, dass Ihr Rollstuhl in einer trockenen Umgebung gelagert wird, um Schimmelbildung und die Beschädigung der Polsterung zu vermeiden; siehe auch Kapitel 6.

3 Umgang mit Ihrem Rollstuhl

WARNUNG Verletzungsgefahr

- Lesen Sie bitte zunächst die vorhergehenden Abschnitte, um sich über die vorgesehene Verwendung zu informieren. Benutzen Sie den Rollstuhl NICHT, bevor Sie alle Anweisungen aufmerksam gelesen und vollständig verstanden haben.
- Bei Zweifeln oder Fragen wenden Sie sich bitte zwecks Hilfe an Ihren Fachhändler, Pflegedienst oder Fachberater.
- Stellen Sie sicher, dass Ihre Hände, Kleidung, Gürtel, Schnallen oder Schmuck während des Gebrauchs oder der Einstellung nicht von Rädern oder anderen beweglichen Teilen eingeklemmt werden.

3.1 Feststellbremsen

ACHTUNG Verletzungsgefahr

- Wenn Sie körperbehindert sind, sollte eine Begleitperson die Bremse betätigen.
- Vergewissern Sie sich, dass der Rollstuhl auf einem flachen, horizontalen Untergrund steht, bevor Sie die Feststellbremsen lösen.
- Lösen Sie niemals beide Bremsen gleichzeitig.
- Die Bremsen dürfen NUR von Ihrem Fachhändler eingestellt werden.

Bremsen betätigen [B]:

1. Halten Sie einen Greifring (12) mit einer Hand gut fest.
1. Drücken Sie den Bremshebel (6) des ANDEREN Rades nach VORN, bis Sie spüren, dass es arretiert ist.
2. Wiederholen Sie dies für das zweite Rad und die Feststellbremse.



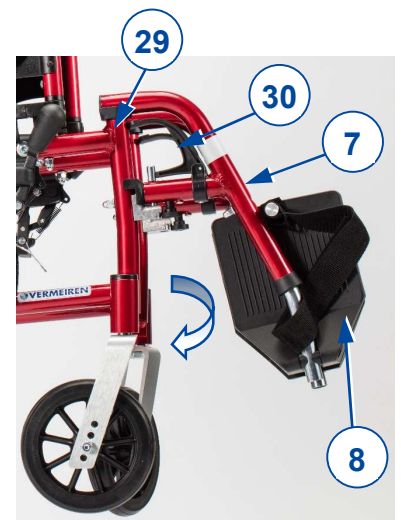
Bremsen lösen [A]:

1. Halten Sie einen Greifring (12) mit einer Hand gut fest.
2. Ziehen Sie den Bremshebel (6) des ANDEREN Rades nach HINTEN.
3. Wiederholen Sie dies für das zweite Rad und die Feststellbremse.

3.2 Fußplatten und Fußstützen

So entfernen Sie die Fußstütze

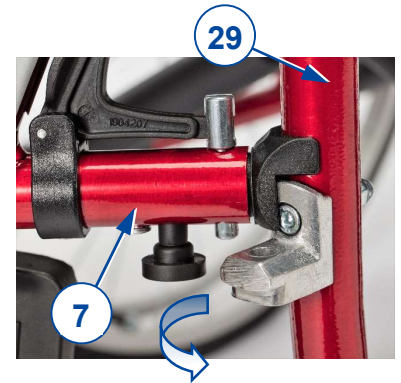
1. Drehen Sie Fußplatten (8) nach oben.
2. Ziehen Sie den Hebel (30) an der Fußstütze.
3. Drehen Sie die Fußstütze (7) am Rollstuhl nach außen.
4. Entnehmen Sie Fußstütze aus der Fußstützenhalterung (29).
5. Wiederholen Sie dies für die zweite Fußstütze.



DE

Einbauen der Fußstütze

1. Setzen Sie die Fußstütze (7) in die Fußstützenhalterung (29) ein und halten Sie die Fußstütze seitlich am Rollstuhl fest.
2. Drehen Sie die Fußstütze (7) nach innen, bis sie einrastet.
3. Drehen Sie Fußplatte (8) nach unten.
4. Gehen Sie bei der zweiten Fußstütze in gleicher Weise vor.
5. Überzeugen Sie sich davon, dass die Fußstützen fest sitzen.



3.3 Rückenkantelung (Eclips X2 30° Kids)

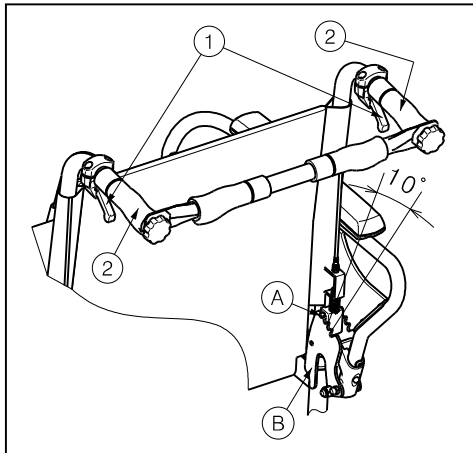
⚠️ WARNUNG Verletzungsgefahr

- Beachten Sie, dass die Stabilität sinkt, wenn die Rückenlehne nach hinten verstellt wird.
- Betätigen Sie vor dem Einstellen der Rückenlehne die Feststellbremsen.

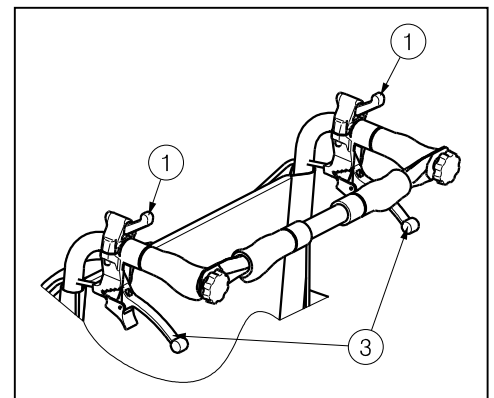
⚠️ VORSICHT Verletzungsgefahr

- Halten Sie Ihre Finger, Kleidungsstücke fern vom Verstellmechanismus.

Bei dem Modell Eclips X2 30° Kids lässt sich die Rückenlehne bis auf einen Winkel von maximal 30° nach hinten kippen (4 verschiedene Positionen in 10°-Schritten). Stellen Sie sicher, dass der Patient in dem Stuhl sitzt, wenn der Begleiter die Rückenlehne nach hinten kippt, und dass der Rollstuhl nicht umkippt.



1. Ziehen Sie den Hebel ① auf beiden Seiten in Richtung Handgriff ②, um die Rückenlehne zu verstellen.
2. Der Sicherungsstift ① hebt sich aus der Haltekerbe der Zahnplatte ②.
3. Ziehen Sie beide Rückenrohre langsam in die gewünschte Position (4 verschiedene Positionen: 5° - 15° - 25° - 35°).
4. Lassen Sie die Hebel los. Stellen Sie sicher, dass der Sicherungsstift ① sicher in der Haltekerbe der Zahnplatte versinkt ②.

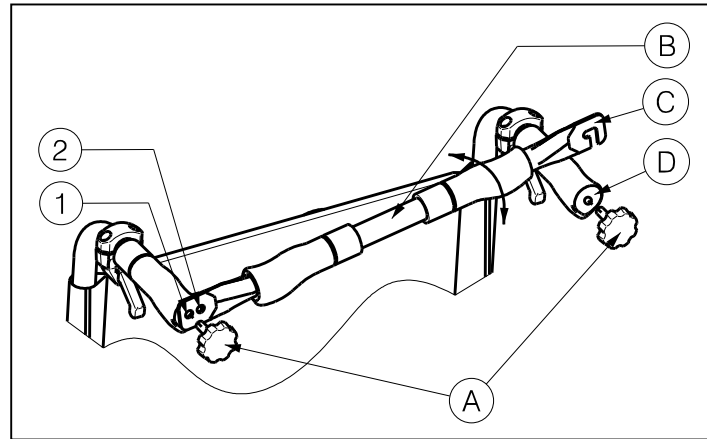


Wenn der Rollstuhl über Trommelbremsen verfügt, werden die Griffe ③ zum Bremsen verwendet.

3.4 Mounting or removing the push bar (Eclips X2 30° Kids)

⚠️ WARNUNG Verletzungsgefahr

- Stellen Sie sicher, dass die Sternräder ① fest sitzen.
- Wenn der Rollstuhl über eine Schiebbestange verfügt, muss diese immer montiert werden zur Erhöhung der Stabilität.



So montieren Sie die Schiebestange:

1. Setzen Sie die Schiebestange **B** mit dem Sterngriff **A** in den linken Handgriff.
2. Drehen Sie die Schiebestange **B** nach rechts.
3. Setzen Sie die Aufhängung **C** über den rechten Handgriff **D** wie in der Zeichnung angegeben. Nutzen Sie die Lochungen **1** oder **2** für unterschiedliche Spannung in der Rückenlehne.

So bauen Sie die Schiebestange ab:

1. Lösen Sie die Sterngriff **A** am rechten Handgriff.
2. Entfernen Sie die Aufhängung **C** vom rechten Handgriff **D**.

3.5 Einsteigen in den Rollstuhl / Aussteigen aus dem Rollstuhl



ACHTUNG

Gefahr von Verletzungen oder Schäden

- Falls Sie den Vorgang allein nicht sicher bewältigen können, bitten Sie jemanden um Hilfe.
- Stellen Sie sich nicht auf die Fußplatten, wenn Sie in den Rollstuhl ein- oder aussteigen.

Transfer

1. Ziehen Sie den Rollstuhl möglichst nah an sich heran, wenn Sie auf einem Stuhl, der Couch, einer Sitzbank oder dem Bett sitzen.
2. Betätigen Sie beide Feststellbremsen, um die Bewegung zu blockieren, siehe Abschnitt 3.1.
3. Drehen Sie die Fußstützen zur Seite oder klappen Sie die Fußplatten hoch, damit sie Ihnen nicht im Weg sind.
4. Klappen Sie gegebenenfalls eine Armlehne zurück, um mehr Platz zu haben.
5. Bewegen Sie sich aus eigener Kraft mit den Armen oder mit Hilfe von Dritten in den Rollstuhl hinein oder aus ihm heraus.

Sitzen im Rollstuhl

1. Setzen Sie sich so hin, dass Ihr unterer Rücken an der Rückenlehne anliegt
2. Drehen Sie die Fußstützen nach vorne, bis sie einrasten, oder klappen Sie die Fußplatten herunter und stellen Sie Ihre Füße darauf.

3.6 Fahren



VORSICHT

Einklemmgefahr

- Verhindern Sie, dass Ihre Finger von den Radspeichen erfasst werden.
- Verhindern Sie das Einklemmen Ihrer Hände an den Greifringen, wenn Sie schmale Passagen passieren.
- Halten Sie Ihre Arme beim Fahren mit einer Begleitperson von den Rädern fern und die Füße auf den Fußplatten.



VORSICHT

Gefahr von Personen- oder Sachschäden

- Befahren Sie KEINE Böschungen, Hindernisse, Stufen oder Randsteine, die größer sind als in den technischen Daten im Abschnitt 6 beschrieben.
- Begeben Sie sich mit Ihrem Rollstuhl nicht in den fließenden Verkehr. Bleiben Sie auf dem Fußweg.
- Fassen Sie die Greifringe nicht mit nassen Händen an.
- Achten Sie auf Löcher oder Spalten in der Straße, die für die Räder problematisch sein könnten.
- Vermeiden Sie Steine und andere Gegenstände, die die Räder blockieren könnten.
- Behalten Sie stets den Schwenkbereich der Fußstütze im Auge, damit Sie keine umstehenden Personen damit verletzen oder Gegenstände beschädigen.
- Vor jeder Verwendung ist Folgendes sicherzustellen:
 - dass die Feststellbremsen einwandfrei funktionieren.
 - dass sich die Reifen in einem guten Zustand befinden; siehe Abschnitt 5.1.1.

3.6.1 Mit einer Begleitperson fahren

1. Lösen Sie die Feststellbremsen oder lassen Sie sie von der Begleitperson lösen, während diese Person den Rollstuhl festhält, damit er sich nicht versehentlich in Bewegung setzt (siehe Abschnitt 3.1).
2. Die Begleitperson fasst die Handgriffe an, um den Rollstuhl in die gewünschte Richtung zu schieben.
3. Aktivieren Sie nach dem Anhalten die Feststellbremsen, wobei Sie den Rollstuhl festhalten (siehe Abschnitt 3.1).

3.6.2 Selbst fahren

1. Lösen Sie die Feststellbremsen nacheinander (siehe Abschnitt 3.1).
2. Legen Sie Ihre Hände ganz oben auf die beiden Griffringe.
3. Lehnen Sie sich nach vorn und drücken/drehen Sie die Griffringe vorwärts, bis Ihre Arme gerade sind.
4. Schwenken Sie die Arme locker zur Oberseite der Griffringe und wiederholen Sie die Schubbewegung.
5. Anhalten: Warten Sie, bis der Rollstuhl anhält, und drehen Sie die Griffringe so, dass Sie vorwärts beziehungsweise rückwärts fahren.
6. Betätigen Sie die Feststellbremsen nacheinander (siehe Abschnitt 3.1).

3.6.3 Auf Gefälle fahren

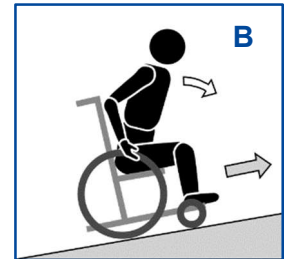


ACHTUNG

Verletzungsgefahr

- Wenn die Begleitperson zu wenig Kraft hat, um den Rollstuhl zu steuern, stoppen Sie die Fahrt und bremsen Sie sofort.
- Wenn Sie an einer (kleinen) Steigung anhalten, betätigen Sie die Bremsen, da sich der Rollstuhl möglicherweise unerwartet in Bewegung setzt.
- Achten Sie beim Hinauf- oder Hinunterfahren einer Steigung darauf, dass alle vier Räder Bodenkontakt haben.
- Fahren Sie auf Gefällen so langsam wie möglich.

1. Sofern vorhanden, tragen Sie Ihren Sicherheitsgurt.
2. Bei Bedarf und sofern dies möglich ist, bitten Sie einen Begleiter oder einen Passanten, Ihnen zu helfen.
3. Fahren Sie langsam und geradeaus. Lehnen Sie sich leicht nach vorne (A/B), wenn Sie den Hang hinauffahren. Lehnen Sie sich nach hinten gegen die Rückenlehne, wenn Sie eine Steigung hinunter fahren.
4. Wenden Sie niemals an einer Steigung.



3.6.4 Bewältigen von Hindernissen

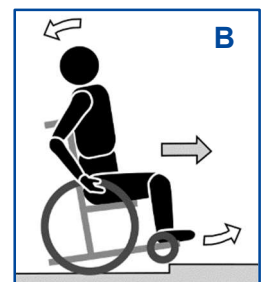
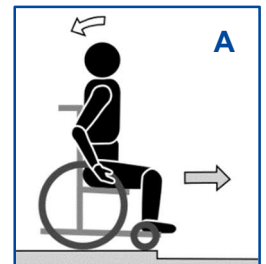
VORSICHT Verletzungsgefahr durch Umkippen

- Wenn Sie nicht genug Erfahrung mit dem Rollstuhl haben, bitten Sie einen Begleiter um Hilfe.
- Stellen Sie sicher, dass die Fußplatten nicht den Boden berühren, wenn Sie ein Hindernis nehmen. Entfernen Sie gegebenenfalls die Fußstützen.
- Verwenden Sie Ihren Rollstuhl nicht auf einer Rolltreppe.
- Falls vorhanden, tragen Sie Ihren Sicherheitsgurt.

Fahren ohne Begleitperson

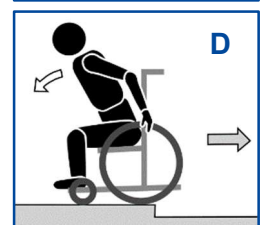
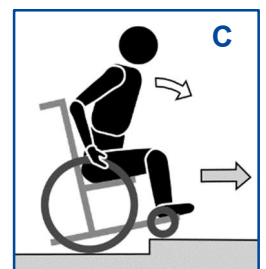
A/B. Kleine Stufen oder Bordkanten (hinauf oder hinunter):

1. Fahren Sie senkrecht auf den Bordstein zu (A).
2. Dabei dürfen die Fußplatten den Bordstein nicht berühren.
3. Lehnen Sie sich zurück, um den Druck auf die Vorderräder zu reduzieren (B).
4. Fahren Sie den Rollstuhl vorwärts, bis sich die Vorderräder oben auf dem / unten am Bordstein befinden.
5. Nun fahren Sie mit den Hinterrädern langsam die Bordkante hinauf beziehungsweise hinunter. Halten Sie die Greifringe gut fest, um die Bewegung genau steuern zu können.



C. Bewältigen höherer Stufen oder Bordkanten:

1. Fahren Sie senkrecht auf den Bordstein zu, um hinaufzufahren.
2. Dabei dürfen die Fußplatten die Bordsteine nicht berühren.
3. Lehnen Sie sich zurück, bis Sie auf den Hinterrädern balancieren, und fahren Sie nun auf 2 Rädern vorwärts (B).
4. Sobald sich die Vorderräder über der Bordkante befinden, lehnen Sie sich nach vorn, um mehr Stabilität zu haben (C).
5. Fahren Sie vorwärts, wobei Sie die Hinterräder auf die Bordkante rollen.



DE

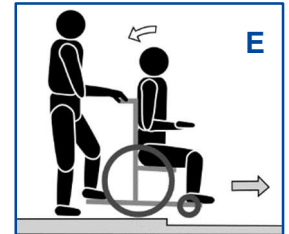
D. Hinunterfahren höherer Stufen oder Bordkanten:

1. Hierbei gehen Sie in umgekehrter Weise vor, wobei die Hinterräder zuerst an die Bordkante fahren (D).
2. Lehnen Sie sich nach vorn, um Ihren Schwerpunkt nach vorn zu verlegen.
3. Fahren Sie dicht an die Bordkante heran.
4. Nun fahren Sie die Bordkante langsam rückwärts herunter. Halten Sie die Greifringe gut fest, um die Bewegung genau steuern zu können.

Mit einer Begleitperson fahren

Kleine Bordkanten können Sie vorwärts hinauf- und hinunterfahren (E / F):

1. Die Begleitperson schiebt den Rollstuhl vorwärts auf die Bordkante zu. Dabei dürfen die Fußplatten die Bordsteine nicht berühren.
2. Lehnen Sie sich nach hinten, um den Druck auf die Vorderräder zu reduzieren.
3. Die Begleitperson hält die Griffe bei der Vorwärtsbewegung gut fest. Bei Bedarf verwendet sie die Kippkappen, um die Vorderräder anzuheben, bis sie die Bordkante passiert haben.
4. Die Begleitperson löst den Druck auf die Griffe und die Kippkappe und senkt die Vorderräder auf den Boden ab.
5. Als nächstes hält sie die Griffe fest, während sie den Rollstuhl mit den Hinterrädern nach oben/unten schiebt.



Höhere Bordkanten werden rückwärts befahren.

1. Die Begleitperson dreht den Rollstuhl so um, dass sich die Hinterräder zuerst der Bordkante nähern (G/H).
2. Abstieg: Lehnen Sie sich nach vorne (G), um Ihren Schwerpunkt nach vorne zu bewegen.
Aufstieg: Lehnen Sie sich nach hinten (H), um Ihren Schwerpunkt nach hinten zu bewegen.
3. Nun zieht die Begleitperson den Rollstuhl vorsichtig von der Bordkante herunter beziehungsweise auf die Bordkante hinauf.



3.6.5 Treppen benutzen

VORSICHT Verletzungsgefahr durch Umkippen

- Treppen sollten immer mithilfe von zwei Begleitpersonen bewältigt werden.
- Versuchen Sie niemals Treppen zu benutzen, die nicht für Rollstühle geeignet sind.

Um die Treppe zu benutzen, während Sie in Ihrem Rollstuhl sitzen, sollten Sie die folgenden Anweisungen befolgen:

1. Eine Begleitperson kippt den Rollstuhl an den Griffen leicht nach hinten.
2. Die zweite Begleitperson greift den Rollstuhl vorne am Rahmen, auf beiden Seiten des Rollstuhls.
3. Bleiben Sie ruhig, vermeiden Sie plötzliche Bewegungen und halten Sie die Arme im Rollstuhl.
4. Beide Betreuer heben und ziehen den Rollstuhl von Stufe zu Stufe, während die Hinterräder über die Stufen rollen.



4 Montage und Einstellungen

Die Anweisungen in diesem Kapitel richten sich an den Fachhändler.



VORSICHT

Gefahr von Verletzungen oder Schäden

- Beachten Sie die technischen Details und Grenzen der beabsichtigten Verwendung.
 - Der Rollstuhl muss von einem Fachhändler gemäß den Anweisungen in diesem Abschnitt (de)montiert und eingestellt werden.
 - Verwenden Sie ausschließlich die in diesem Handbuch beschriebenen Teile.
 - Lassen Sie keine Unbeteiligten den Arbeitsbereich betreten.
 - Sammeln Sie alle kleinen Teile in einer Kiste oder Tasche.
 - Achten Sie beim Einstellen und Bedienen des Rollstuhls darauf, dass keine Gegenstände oder Körperteile zwischen beweglichen Teilen eingeklemmt werden. Achten Sie insbesondere auf die Position der Kabel.
 - Vergewissern Sie sich, dass alle Schrauben fest angezogen sind, bevor Sie mit dem Rollstuhl fahren.
- i** Für weitergehende Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder an die nächstgelegene Vermeiren-Vertretung.

4.1 Werkzeuge

Um den Rollstuhl zu (de)montieren und einzustellen, werden folgende Werkzeuge benötigt:

- Inbusschlüsselsatz 4, 5 und 6
- Schraubenschlüsselsatz Nr. 10 und 13

4.2 Lieferumfang

Folgende Teile gehören zum Lieferumfang:

- Rahmen mit Rückenlehne und Sitz
- Räder
- Fußstützen
- Armstützen
- Bedienungsanleitung
- Werkzeuge
- Zubehör (falls zutreffend)

Vergewissern Sie sich vor dem Gebrauch, dass alles im Lieferumfang enthalten ist und keine Produkte beschädigt sind.

Beachten Sie bitte, dass diese Basiskonfiguration in verschiedenen europäischen Ländern abweichen kann. Wenden Sie sich diesbezüglich an Ihren Fachhändler.

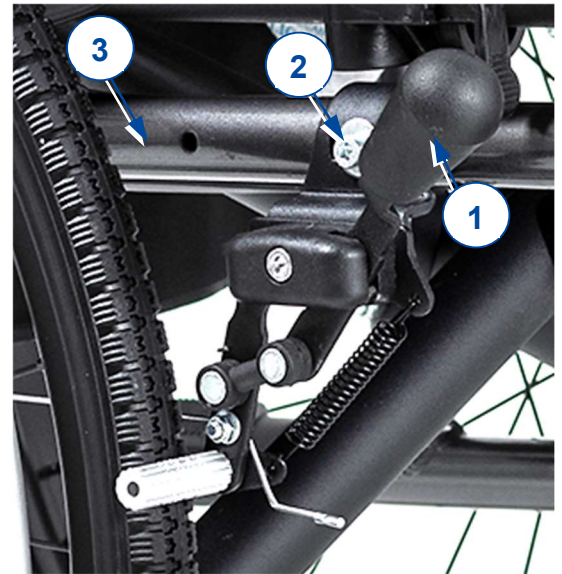
4.3 Montage und Demontage

Die Montage und Demontage des Rollstuhls ist im Kapitel 2 beschrieben.

4.4 Benutzerspezifische Einstellung des Rollstuhls

4.4.1 Einstellung der Feststellbremse

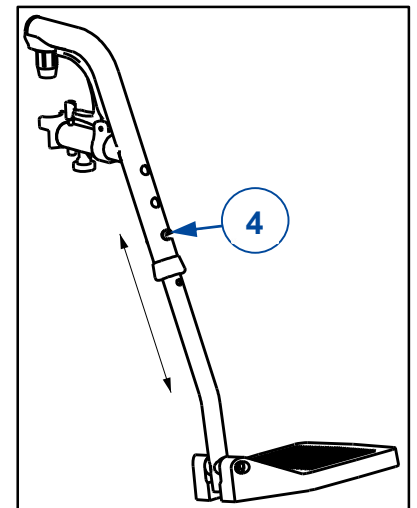
1. Installieren Sie die Räder gemäß §2.8.
2. Lösen Sie die Bremsen, indem Sie den Hebel (1) zurückziehen.
3. Lösen Sie den Bolzen (2), sodass der Bremsmechanismus über das Rohr (3) des Seitenrahmens gleiten kann.
4. Ziehen Sie den Bremsmechanismus in die gewünschte Position.
5. Ziehen Sie die Schraube (2) wieder fest.
6. Überprüfen Sie die Funktion der Bremsen.
7. Wiederholen Sie diese Schritte je nach Bedarf, bis die Bremsen gut eingestellt sind.



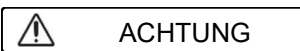
4.4.2 Einstellung der Länge der Fußstütze

Die Länge der Fußstützen lässt sich wie folgt einstellen (3 mögliche Positionen an den Außenrohren, 35-mm-Schritte; 6 mögliche Positionen an den Innenrohren, 25-mm-Schritte):

1. Entfernen Sie die Schraube (4).
2. Stellen Sie die Fußstützen auf eine komfortable Länge ein.
3. Ziehen Sie die Schraube (4) ordentlich fest.



4.5 Auswechseln der Pneumatikreifen (sofern zutreffend)

**ACHTUNG**

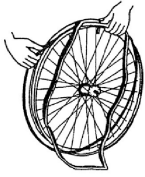
Gefahr von Personen- oder Sachschäden

- Achten Sie darauf, dass die Luft vollständig aus dem Reifen abgelassen ist, bevor Sie ihn abnehmen.
- Stellen Sie sicher, dass keine Körperteile, der Schlauch oder andere Gegenstände zwischen Reifen und Felge eingeklemmt werden.
- Vergewissern Sie sich, dass alle Schrauben fest von Hand gesichert sind, bevor Sie mit dem Rollstuhl fahren.
- Stellen Sie sicher, dass der Druck korrekt ist, siehe die Druckanzeige auf den Reifen.
- Pumpen Sie den Reifen mit einem Pumpgerät auf, das den Bestimmungen entspricht und über eine Druckanzeige in „bar“ verfügt.
- Verwenden Sie ausschließlich von Vermeiren zugelassene Ersatzteile.

Um den Reifen oder den Schlauch zu wechseln, gehen Sie wie folgt vor:

1. Lassen Sie die gesamte Luft aus dem Schlauch ab.
2. Setzen Sie einen Reifenheber zwischen Reifen und Felge ein.
3. Drücken Sie den Reifenheber vorsichtig nach unten. Dadurch wird der Reifen über den Rand der Felge gezogen.
4. Bewegen Sie den Reifenheber entlang der Felge, damit der Reifen herauspringt.

5. Nehmen Sie den Reifen vorsichtig von der Felge und entfernen Sie den Schlauch.



Platzieren Sie den Felgengurt über dem Luftventil, bevor Sie ihn in die Felge einsetzen. Der Felgengurt kann jetzt leicht übergezogen werden. Stellen Sie sicher, dass alle Speichenköpfe abgedeckt sind (bei Kunststoffrand ist kein Felgengurt erforderlich).



Schieben Sie den Reifen über den Rand der Felge und beginnen Sie hinter dem Luftventil. Pumpen Sie den Schlauch leicht auf, bis er rund ist, und legen Sie ihn in den Reifen.



Wenn der Schlauch ohne Falten in den Reifen passt (bei Falten: lassen Sie etwas Luft heraus), kann beginnend am Luftventil die Oberseite des Reifens mit beiden Händen leicht an die Felge gedrückt werden. Drücken Sie das Luftventil leicht nach innen und ziehen Sie es erneut heraus, um sicherzustellen, dass der Reifen richtig im Bereich des Luftventils positioniert ist.

5 Instandhaltung

**VORSICHT**

Gefahr von Personen- oder Sachschäden

Reparaturen und Erneuerungen dürfen nur von geschultem Personal und mit Original-Ersatzteilen von Vermeiren durchgeführt werden.

- i** Auf der letzten Seite dieses Handbuchs befindet sich ein Registrierungsformular, auf dem der Fachhändler jeden Service dokumentieren kann.
Die Wartungshäufigkeit hängt von der Häufigkeit und Intensität der Nutzung ab. Wenden Sie sich an Ihren Händler, um einen allgemeinen Zeitplan für Inspektion/Wartung/Reparatur zu vereinbaren.

Vor jeder Benutzung

Kontrollieren Sie folgende Punkte:

- Alle Komponenten: sind vorhanden, unbeschädigt und nicht abgenutzt;
- Alle Komponenten: sind sauber (siehe Abschnitt 5.1.2).
- Räder, Rückenlehne, Sitz, Schenkelstütze, Armlehnen, Fußstützen: sind gut gesichert;
- Zustand der Räder/Reifen (siehe Abschnitt 5.1.1).
- Zustand des Rahmens: Keine Verformungen, kein Wackeln, keine Schwachstellen oder losen Verbindungen;
- Sitz, Rückenlehne, Arm- und Schenkelpolster, Kopfstütze (sofern zutreffend): Kein übermäßiger Verschleiß (beispielsweise eingedrückte Stellen, Beschädigungen oder Risse)
- Zustand der Bremsen: unbeschädigt und uneingeschränkt funktionsfähig;
- Für Eclips X2 30° Kids: Rückenneigungssystem : Unbeschädigt und funktionsfähig (Verriegelung, Belastung, keine Verformung oder Verschleiß).

Wenden Sie sich wegen etwaiger Reparaturen oder Ersatzteile an Ihren Fachhändler.

Jährlich oder häufiger

Lassen Sie Ihren Rollstuhl mindestens einmal pro Jahr oder häufiger von Ihrem Fachhändler inspizieren und warten. Die minimale Wartungshäufigkeit ist von der Benutzung abhängig und sollte daher zusammen mit Ihrem Fachhändler abgesprachen werden.

Bei Lagerung

Achten Sie darauf, dass Ihr Rollstuhl trocken untergebracht ist, um zu verhindern, dass sich Schimmel bildet und die Polsterung beschädigt.

5.1 Wartungshinweise

5.1.1 Räder und Reifen

- i** Die korrekte Funktionsweise der Bremsen ist vom Zustand der Reifen abhängig und kann sich infolge von Verschleiß und Verunreinigung (Wasser, Öl, Matsch usw.) verändern.

An den Rädern dürfen sich keine Drähte oder Haare, kein Sand und keine Fasern befinden. Überprüfen Sie das Reifenprofil / Hinterrad. Bei einem Profil von weniger als 1 mm müssen die Reifen / Räder ausgewechselt werden. Wenden Sie sich hierzu an Ihren Fachhändler.

5.1.2 Reinigung

ACHTUNG

Beschädigungsgefahr durch Feuchtigkeit

- Benutzen Sie keinesfalls einen Wasserschlauch oder Hochdruckreiniger, um den Rollstuhl zu reinigen.

Wischen Sie alle festen Teile des Rollstuhls mit einem feuchten (nicht durchnässten) Tuch ab. Benutzen Sie ggf. eine milde Seife, die für Lacke und Kunststoffe geeignet ist. Die Polsterung kann mit lauwarmem Wasser und einer milden Seife gereinigt werden. Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungsmittel.

5.1.3 Desinfektion

VORSICHT

Beschädigungsgefahr

Eine Desinfektion darf nur von dafür geschultem Personal durchgeführt werden. Wenden Sie sich hierfür an Ihren Fachhändler.

5.2 Störungsbeseitigung

Auch bei ordnungsgemäßer Benutzung Ihres Rollstuhls kann ein technisches Problem auftreten. In diesem Fall wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.



WARNUNG

Gefahr von Verletzungen und Schäden am Rollstuhl.

- Versuchen Sie NIEMALS, Ihren Rollstuhl selbst zu reparieren.

Die nachstehend genannten Symptome können auf ein ernsthaftes Problem hindeuten. Sie sollten sich daher stets an Ihren Fachhändler wenden, wenn eine der folgenden Situationen eintritt:

- Ungewöhnliche Geräusche
- Ungleichmäßige Abnutzung an einem der Reifen
- Ruckartige Bewegungen
- Rollstuhl zieht zu einer Seite
- Beschädigte oder gebrochene Radeinheiten

5.3 Voraussichtliche Nutzungsdauer

Die durchschnittliche Nutzungsdauer Ihres Rollstuhls beträgt 5 Jahre. Je nach Nutzungshäufigkeit, Betriebsbedingungen und Wartung kann die Nutzungsdauer Ihres Rollstuhls länger oder kürzer sein.

5.4 Wiederbenutzung

Lassen Sie den Rollstuhl vor jeder Wiederbenutzung desinfizieren, inspizieren und entsprechend den Anweisungen in Abschnitt 5.1.

5.5 Nutzungsende

Am Ende seiner Nutzungsdauer muss Ihr Rollstuhl gemäß den geltenden Umweltvorschriften entsorgt werden. Dazu wird er im besten Fall zerlegt, um den Transport wiederverwertbarer Teile zu erleichtern.

6 Technische Daten

Die nachstehenden technischen Daten gelten für diesen Rollstuhl nur bei Standardeinstellungen und optimalen Umgebungsbedingungen. Berücksichtigen Sie diese Details bei der Benutzung. Die Werte gelten nicht mehr, falls Ihr Rollstuhl modifiziert wurde, beschädigt ist oder starke Verschleißerscheinungen aufweist.

Tabelle 1: Technische Daten Eclips X2 Kids, Eclips X2 30° Kids

Marke	Vermeiren
Typ	Rollstuhl
Modell	Eclips X2 Kids, Eclips X2 30° Kids

Beschreibung	Abmessungen / Spezifikationen	
	Eclips X2 Kids	Eclips X2 30° Kids
Max. Benutzergewicht	60 kg	
Gesamtlänge mit Fußstütze	830 mm	960 mm
Gesamtbreite	520 mm	
Länge im zusammengeklappten Zustand ohne Fußstütze	630 mm	700 mm
Breite im zusammengeklappten Zustand (mit den Rädern)	320 mm	
Gesamthöhe	930 mm	885 mm
Höhe im zusammengeklappten Zustand	930 mm	885 mm
Gesamtgewicht	13,6 kg	15,3 kg
Gewicht des schwersten Teils	7,5 kg	9,2 kg
Statische Stabilität bergab	10°	
Statische Stabilität bergauf	10°	
Statische Stabilität seitlich	15°	
Sitzflächenwinkel,	5°	
Effektive Sitztiefe	320 mm	
Effektive Sitzbreite	320 mm 360 mm	
Sitzflächenhöhe an der Vorderkante	440 mm	
Rückenlehnenwinkel	5°	
Rückenlehnenhöhe	330 mm	360 mm
Abstand Fußstütze-Sitz	300 mm	
Winkel Bein-Sitzfläche	98,5°	
Abstand Armlehne-Sitz	190 mm	
Vordere Position der Armlehnenstruktur	320 mm	
Greifringdurchmesser	440 mm	
Horizontale Lage der Achse (Durchbiegung)	21 mm	
Min. Wenderadius	750 mm	
Durchmesser der Hinterräder	20 Zoll	
Durchmesser der Lenkräder	125 mm	
Gewicht der abnehmbaren Teile:		
Fußstütze	0,8	



Beschreibung	Abmessungen / Spezifikationen	
	Eclips X2 Kids	Eclips X2 30° Kids
Rad Arملهنه	1,75 kg 0,5 kg	
Temperaturbereich für die Nutzung und Lagerung	+5°C ~ +41°C	
Benutzungs- und Lagerungsfeuchte	30 % ~ 70 %	
Technische Änderungen vorbehalten. Messtoleranz ±15 mm / 1,5 kg / 1,5°		

Sommaro

IT

Sommaro	1
Premessa	2
1 Il prodotto	3
2 Prima dell'uso	4
2.1 Uso previsto	4
2.2 Istruzioni generali di sicurezza	4
2.3 Simboli presenti sulla carrozzina.....	4
2.4 Trasporto in un veicolo.....	5
2.5 Chiusura/apertura dello schienale (Eclips X2 Kids)	5
2.6 Chiusura/apertura della carrozzina	5
2.7 Montaggio smontaggio dei braccioli.....	6
2.8 Montaggio/smontaggio delle ruote posteriori (se presenti)	6
2.9 Magazzinaggio.....	6
3 Uso della carrozzina	7
3.1 Freni di parcheggio	7
3.2 Pedane e poggiapiedi	7
3.3 Inclinazione dello schienale (Eclips X2 30° Kids).....	8
3.4 Montaggio o rimozione della barra di spinta (Eclips X2 30° Kids).....	8
3.5 Trasferimento alla/dalla carrozzina	9
3.6 Spostamenti.....	9
4 Montaggio e regolazioni	13
4.1 Attrezzi.....	13
4.2 Oggetto della fornitura	13
4.3 Montaggio e smontaggio.....	13
4.4 Regolazione della carrozzina in funzione all'utente	14
4.5 Sostituzione degli pneumatici (secondo necessità)	14
5 Manutenzione	16
5.1 Istruzioni per la manutenzione	16
5.2 Soluzione dei problemi di funzionamento	17
5.3 Durata prevista.....	17
5.4 Utilizzi successivi	17
5.5 Fine vita	17
6 Specifiche tecniche	18

Premessa

IT

Congratulazioni! Ora possiede una carrozzina Vermeiren!

Questa carrozzina è realizzata da personale qualificato e competente. Essa è progettata e prodotta secondo gli elevati standard di qualità garantiti da Vermeiren.

Grazie per la fiducia accordata ai prodotti Vermeiren. Questo manuale viene fornito come supporto per l'uso della carrozzina e delle sue opzioni operative. Leggerlo attentamente, in quanto aiuta a familiarizzarsi con il funzionamento, le prestazioni e le limitazioni della carrozzina.

Per eventuali ulteriori domande successive alla lettura di questo manuale, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, che sarà lieto di fornire un supporto sull'argomento.

Nota importante

Per garantire la propria sicurezza e prolungare la durata del prodotto, trattarlo con cura e farlo controllare e/o sottoporlo a manutenzione con regolarità.

Questo manuale rispecchia gli sviluppi più recenti del prodotto. Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche di questo tipo di prodotto senza alcun obbligo di adattare o sostituire i prodotti analoghi consegnati in precedenza.

Le immagini vengono utilizzate per chiarire le istruzioni contenute nel manuale. I dettagli del prodotto raffigurato possono essere diversi da quelli del prodotto in uso.

Informazioni disponibili

Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo <http://www.vermeiren.com/> è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni indicate di seguito. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti.

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e farlo leggere da un software applicativo di sintesi vocale.



- Manuale d'uso
Per l'utente e il rivenditore specializzato



- Istruzioni di installazione
Per il rivenditore specializzato



- Manuale di assistenza per le carrozzine
Per il rivenditore specializzato



- Dichiarazione di conformità CE

1 Il prodotto

Le carrozzine Eclips X2 Kids e Eclips X2 30° Kids sono facili da utilizzare sia al coperto, sia all'aperto. Essendo ripiegabile, essa risulta molto compatta da riporre.

IT

i Prima di utilizzare la carrozzina, verificare le informazioni tecniche di dettaglio e i limiti relativi all'uso previsto, facendo riferimento al capitolo 6.



1. Schienale
2. Impugnatura
3. Bracciolo
4. Sedile
5. Poggiatesta
6. Pedane
7. Ruota anteriore
8. Crociera del telaio
9. Ruota posteriore
10. Corrimano
11. Freno di parcheggio
12. Leva di chiusura dello schienale
(Solo per Eclips X2 Kids)
13. Impugnature inclinazione schienale
(Solo per Eclips X2 30° Kids)
14. Barra di spinta
(Solo per Eclips X2 30° Kids)
15. Targhetta di identificazione



2 Prima dell'uso

IT

2.1 Uso previsto

Questo paragrafo fornisce una breve descrizione dell'uso previsto della carrozzina. Gli altri paragrafi aggiungono inoltre alle istruzioni ulteriori avvertenze di rilievo. Vermeiren desidera in tal modo portare all'attenzione dell'utente gli eventuali usi errati che possono presentarsi.

- Indicazioni e controindicazioni: La carrozzina può essere azionata da un assistente o dall'utente seduto sulla stessa. **NON** utilizzare la carrozzina senza assistenza se si soffre di disabilità fisiche o mentali in grado di mettere in pericolo sé o altri durante l'uso. Consultare pertanto anzitutto il proprio medico e avere cura di trasmettere il suo parere al proprio rivenditore specializzato.
- Questa carrozzina è adatta per l'uso al coperto e all'aperto.
- Essa è progettata e realizzata esclusivamente per il trasporto/trasferimento di una (1) persona di peso non superiore a 60 kg. Essa non è viceversa progettata per il trasporto di merci od oggetti, o per qualunque uso diverso dal trasporto descritto in precedenza.
- Se necessario, utilizzare esclusivamente accessori e ricambi approvati da Vermeiren.
- Leggere tutte le informazioni tecniche di dettaglio e le limitazioni della carrozzina riportate nel § 6.
- La garanzia del prodotto presuppone un uso e una manutenzione normali del medesimo, come descritti in questo manuale. I danni al prodotto dovuti a uso improprio o manutenzione carente causano la decadenza della garanzia.

2.2 Istruzioni generali di sicurezza

**ATTENZIONE**

Rischio di lesioni e/o danni

Leggere e osservare le istruzioni contenute in questo manuale. In caso contrario, è possibile ferirsi o danneggiare la carrozzina.

Durante l'uso, tenere presenti le seguenti avvertenze generali:





- Non utilizzare la carrozzina se si è sotto l'effetto di alcool, farmaci o altre sostanze in grado di influire sulle proprie capacità di manovra. Ciò vale anche per l'eventuale assistente incaricato di azionare la carrozzina.
- Non dimenticare che alcune parti della carrozzina possono diventare molto calde o fredde a causa della temperatura ambiente, della radiazione solare o di dispositivi di riscaldamento. Prestare attenzione quando si tocca la carrozzina. In condizioni climatiche fredde, indossare indumenti protettivi.
- Non modificare in alcun modo la carrozzina.
- Per evitare lesioni e/o danni alla carrozzina, accertarsi che nessun oggetto e/o parte del corpo venga schiacciato fra i raggi delle ruote motrici.

Prestare attenzione alla possibilità che la carrozzina interferisca con alcuni tipi di sistemi antifurto, a seconda delle impostazioni utilizzate. Ciò può fare scattare l'allarme dei negozi.

Segnalare eventuali incidenti gravi che coinvolgano il prodotto a Vermeiren o al proprio rivenditore specializzato, nonché alle autorità competenti del proprio Paese.

2.3 Simboli presenti sulla carrozzina

Sulla carrozzina sono applicati i simboli contenuti nell'elenco che segue. I simboli sono riportati nella norma ISO pertinente (ISO 7000, ISO 7001 e IEC 417)

	Peso massimo dell'utente
	Uso al coperto / all'aperto
	Pendenza massima di sicurezza, in ° (gradi).
	Indicazione del modello

2.4 Trasporto in un veicolo

 **AVVERTENZA** Rischio di lesioni

NON utilizzare la carrozzina come sedile in un veicolo; vedere il simbolo successivo.
Non utilizzare la stessa cintura di sicurezza per passeggero e carrozzina.



1. Come utente, trasferirsi su un sedile dell'auto; vedere il § 3.5.
2. Ripiegare la carrozzina fino alle dimensioni più compatte, attenendosi alle istruzioni fornite nel §2.6.
3. Riporre la carrozzina e le sue ruote nel bagagliaio. Se il bagagliaio e l'abitacolo NON sono separati o chiusi, assicurare saldamente il telaio della carrozzina al veicolo.

2.5 Chiusura/apertura dello schienale (Eclips X2 Kids)

Chiusura dello schienale

1. Premere entrambe le leve (15) per sbloccare i tubi dello schienale.
2. Servendosi delle maniglie, piegare verso il basso la parte superiore dello schienale, fino a quando non è completamente ripiegata.




Apertura dello schienale

1. Aprire lo schienale (1) tirando le maniglie (17) verso l'alto fino a quando i tubi del telaio non si bloccano nella posizione corretta.
2. Verificare che lo schienale sia fissato saldamente.



2.6 Chiusura/apertura della carrozzina

 **ATTENZIONE** Possibilità di schiacciamento. Non introdurre le dita fra i componenti della carrozzina.

Chiusura:

1. Chiudere o rimuovere le pedane (vedere il § 3.2).
2. Afferrare il sedile dal lato anteriore e tirarlo verso l'alto.
3. Spingere le impugnature per chiudere ulteriormente la carrozzina.

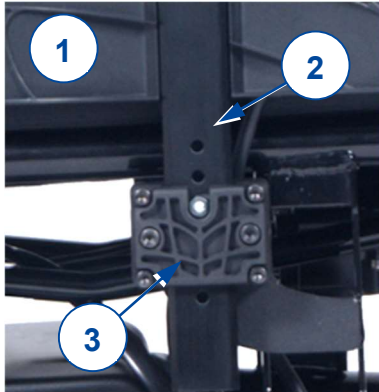
Apertura:

1. Posizionarsi dietro la carrozzina.
2. Utilizzare le impugnature per aprire il più possibile la carrozzina.
3. Posizionarsi davanti alla carrozzina.
4. Spingere verso il basso i due tubi di appoggio fino a quando non si bloccano nella posizione corretta.

2.7 Montaggio smontaggio dei braccioli

 **ATTENZIONE** Rischio di lesioni e/o danni

- Verificare che le imbottiture dei braccioli si trovino alla stessa altezza su entrambi i lati.



Montare il bracciolo (1) facendo scorrere verso il basso la barra di supporto (2) all'interno del telaio (3).

Per rimuovere il bracciolo (1), sollevarlo ed estrarlo dal telaio del sedile.

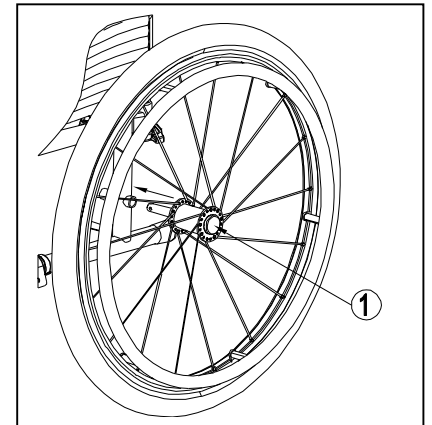
2.8 Montaggio/smontaggio delle ruote posteriori (se presenti)

Rimozione delle ruote posteriori

1. Tenere premuto il pulsante (1) facendo fuoriuscire allo stesso tempo l'assale della ruota dal foro del telaio.
2. Ripetere l'operazione per l'altra ruota e appoggiare delicatamente la carrozzina sui tubi del telaio posteriore.

Installazione delle ruote posteriori

1. Prelevare una delle ruote posteriori e sollevare un lato della carrozzina.
2. Tenere premuto il pulsante (1) inserendo allo stesso tempo la ruota nella boccia dell'assale.
3. Rilasciare il pulsante per bloccare la ruota. Accertarsi che la ruota si inserisca con un clic nella posizione corretta.
4. Ripetere l'operazione per l'altra ruota.
5. Accertarsi che entrambe le ruote siano fissate saldamente.



2.9 Magazzinaggio

- i** Avere cura di immagazzinare la carrozzina in un ambiente asciutto, per evitare la formazione di muffa o danni alla selleria; vedere inoltre il capitolo 6.

3 Uso della carrozzina

AVVERTENZA Rischio di lesioni

- Leggere anzitutto il capitolo precedente per familiarizzarsi con l'uso previsto. **NON** utilizzare la carrozzina senza avere letto e compreso a fondo tutte le istruzioni.
- In caso di dubbi o domande, non esitare a rivolgerti al rivenditore specializzato della propria zona, al proprio fornitore di cure sanitarie o a un consulente tecnico per un aiuto al riguardo.
- Accertarsi che durante l'uso o la regolazione mani, indumenti, cinture, fibbie o gioielli non si impiglino nelle ruote o in altri componenti in movimento.

IT

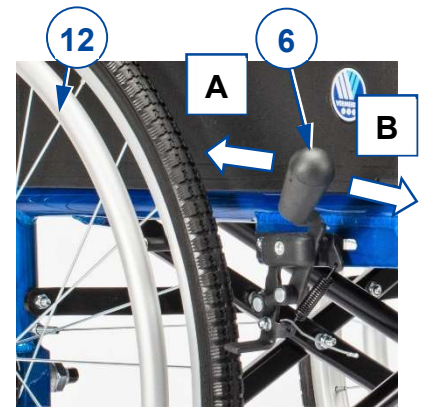
3.1 Freni di parcheggio

ATTENZIONE Rischio di lesioni

- Se si hanno capacità motorie ridotte, i freni devono essere azionati da un assistente.
- Prima di rilasciare i freni di parcheggio, accertarsi che la carrozzina si trovi su una superficie piana orizzontale.
- Non rilasciare mai entrambi i freni contemporaneamente.
- La regolazione dei freni deve essere eseguita **ESCLUSIVAMENTE** da un rivenditore specializzato.

Inserimento dei freni [B]:

1. Afferrare saldamente uno dei corrimani (12) con una mano.
2. Spingere in AVANTI la leva del freno (6) dell'ALTRA ruota, fino a quando si percepisce chiaramente un effetto di bloccaggio.
3. Ripetere l'operazione per la seconda ruota e il secondo freno di parcheggio.



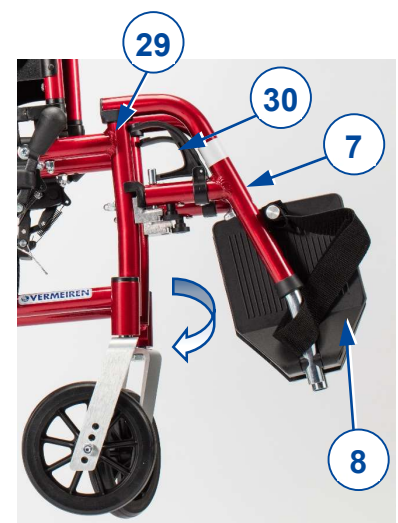
Rilascio dei freni [A]:

1. Afferrare saldamente uno dei corrimani (12) con una mano.
2. Tirare all'INDIETRO la leva del freno (6) dell'ALTRA ruota.
3. Ripetere l'operazione per la seconda ruota e il secondo freno di parcheggio.

3.2 Pedane e poggipiedi

Rimozione del poggipiedi

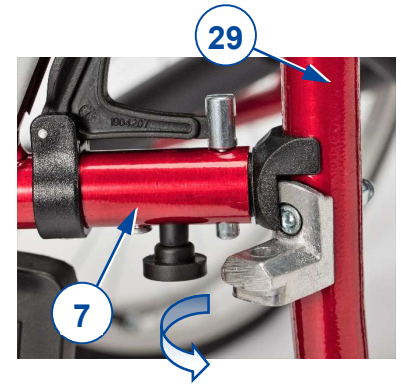
1. Ruotare verso l'alto le pedane (8).
2. Tirare la leva (30) presente sul poggipiedi.
3. Ruotare il poggipiedi (7) verso l'esterno della carrozzina.
4. Sfilare il poggipiedi dal suo supporto (29).
5. Ripetere l'operazione per il secondo poggipiedi.



IT

Montaggio del poggiatesta

1. Tenere il poggiatesta (7) sul fianco della carrozzina e inserirlo nel suo supporto (29).
2. Ruotare il poggiatesta (7) verso l'interno, fino a quando si arresta con un clic nella posizione corretta.
3. Ruotare verso il basso la pedana (8).
4. Ripetere l'operazione per il secondo poggiatesta.
5. Accertarsi che i poggiatesta siano fissati saldamente.



3.3 Inclinazione dello schienale (Eclips X2 30° Kids)

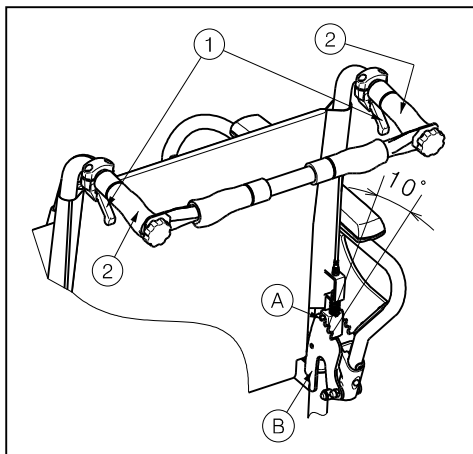
AVVERTENZA Rischio di lesioni

- La stabilità diminuisce in proporzione alla regolazione del sedile all'indietro.
- Prima di regolare lo schienale, bloccare i freni di stazionamento.

ATTENZIONE Rischio di lesioni

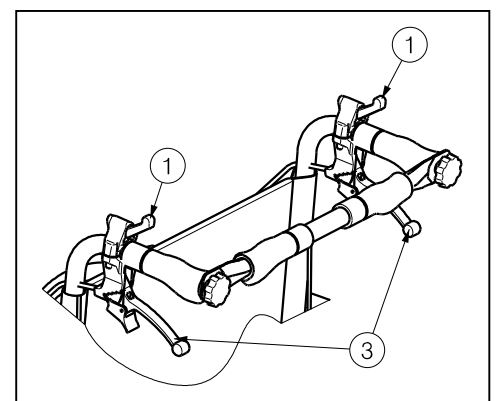
- Prestare attenzione a non mettere le dita, indumenti lontani dai meccanismo di regolazione.

Il modello Eclips X2 30° Kids consente un'inclinazione posteriore massima dello schienale di 30° (4 diverse regolazioni con incrementi di 10°). Durante la regolazione dello schienale, assicurarsi che il paziente sia seduto nella carrozzina e prestare attenzione al rischio di ribaltamento.



1. Tirare la maniglia ① su entrambi i lati verso l'impugnatura ② per regolare l'inclinazione dello schienale.
2. Il perno ① fuoriesce dall'apertura della placca dentata ②.
3. Reclinare con un movimento continuo entrambi i profilati tubolari dello schienale nella posizione desiderata (4 diverse regolazioni: 5° - 15° - 25° - 35°).
4. Rilasciare le leve. Accertarsi che il perno ① sia ben fissato all'apertura della placca dentata ②.

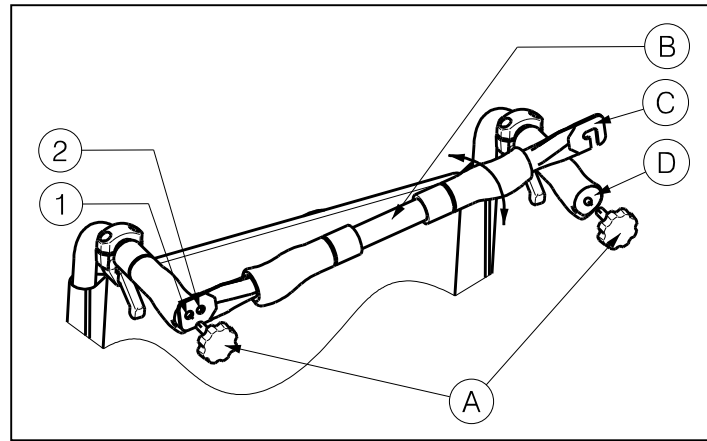
Nelle carrozzine dotate di freni a tamburo, le maniglie ③ vengono utilizzate per frenare.



3.4 Montaggio o rimozione della barra di spinta (Eclips X2 30° Kids)

AVVERTENZA Rischio di lesioni

- Accertarsi che le manopole ① siano fissate saldamente.
- Se presente, assicurarsi che la barra di spinta sia montata per aumentare la stabilità dello schienale della carrozzina.



Per montare la barra di spinta:

1. Montare la barra di spinta **B** con la manopola a stella **A** nell'impugnatura sinistra.
2. Ruotare la barra di spinta **B** verso destra.
3. Montare il morsetto **C** sull'impugnatura destra **D** come mostrato nel disegno. Utilizzare i fori **1** e **2** per regolare la tensione dello schienale.

Per rimuovere la barra di spinta:

1. Allentare la manopola **A** a stella sull'impugnatura destra.
2. Rimuovere il morsetto **C** dall'impugnatura destra **D**.

3.5 Trasferimento alla/dalla carrozzina



ATTENZIONE

Rischio di lesioni o danni

- Se non si è in grado di effettuare il trasferimento in condizioni di sicurezza, richiedere l'assistenza di un'altra persona.
- Non rimanere in piedi sulle pedane durante il trasferimento alla o dalla carrozzina.

Trasferimento

1. Quando si è seduti su una poltrona, un divano, un sedile o un letto, avvicinare il più possibile la carrozzina.
2. Inserire entrambi i freni di parcheggio per impedire qualunque movimento; vedere il § 3.1.
3. Ruotare di lato i poggiatesta, oppure ripiegare verso l'alto le pedane, per evitare di salirvi.
4. Se necessario, rimuovere un bracciolo per liberare spazio.
5. Trasferirsi sulla/dalla carrozzina utilizzando la forza delle proprie braccia o con l'ausilio di uno (o più) assistenti o di un dispositivo di sollevamento.

Posizione di seduta sulla carrozzina

1. Sedersi sul sedile con la parte inferiore della schiena contro lo schienale.
2. Ruotare i poggiatesta in avanti fino a quando si arrestano con un clic nella posizione corretta, oppure ripiegare le pedane verso il basso, e appoggiarvi i piedi.

3.6 Spostamenti



ATTENZIONE

Rischio di intrappolamento

- Avere cura di evitare che le dita restino impigliate nei raggi delle ruote.
- Quando si attraversano passaggi stretti, prestare attenzione a non schiacciarsi le mani sui corrimani.
- Quando la carrozzina è azionata da un assistente, tenere le braccia lontane dalle ruote e i piedi sulle pedane.

**ATTENZIONE****Rischio di lesioni e danni**

- NON guidare su superfici inclinate, ostacoli, gradini o cordoli di dimensioni superiori a quelle indicate nelle caratteristiche tecniche riportate nel capitolo 6.
- Non utilizzare la carrozzina nel traffico. Rimanere sempre sul marciapiede.
- Non azionare i corrimani con le mani bagnate.
- Prestare attenzione quando si procede su strade con buche o fessure in cui le ruote possano incastrarsi.
- Evitare sassi o altri oggetti in grado di bloccare le ruote.
- Tenere sempre conto del raggio di rotazione del poggiatesta, per evitare di causare lesioni alle persone o danni materiali.
- Prima di ogni utilizzo, verificare che:
 - i freni di parcheggio funzionino correttamente.
 - gli pneumatici siano in buone condizioni; vedere il § 5.1.1.

3.6.1 Spostamenti con un assistente

1. Rilasciare i freni di parcheggio, o farli rilasciare dall'assistente mentre trattiene la carrozzina per evitare che si sposti; vedere il § 3.1.
2. L'assistente deve afferrare le impugnature per spingere la carrozzina nella direzione desiderata.
3. Dopo l'arresto, inserire i freni di parcheggio trattenendo allo stesso tempo la carrozzina; vedere il § 3.1.

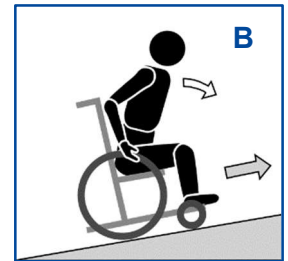
3.6.2 Spostamenti in autonomia

1. Rilasciare uno alla volta i freni di parcheggio; vedere il § 3.1.
2. Spostare le mani nel punto più alto di entrambi i corrimani.
3. Inclinare il busto in avanti e spingere/ruotare in avanti i corrimani, fino a quando le braccia sono distese.
4. Riportare in scioltezza le braccia sul punto più alto dei corrimani e ripetere il movimento di spinta.
5. Per fermarsi, attendere l'arresto della carrozzina e spostarsi in avanti / all'indietro azionando i corrimani.
6. Inserire uno alla volta i freni di parcheggio; vedere il § 3.1.

3.6.3 Spostamenti su superfici inclinate**ATTENZIONE****Rischio di lesioni**

- Se l'assistente non dispone di una forza sufficiente per controllare la carrozzina, arrestare la marcia e utilizzare immediatamente i freni.
- Quando ci si arresta su una superficie (poco) inclinata, utilizzare i freni, in quanto la carrozzina può iniziare a muoversi inaspettatamente.
- Quando si procede in salita o in discesa su superfici inclinate, accertarsi che tutte e quattro le ruote siano a contatto con il suolo.
- Affrontare le superfici alla minima velocità possibile.

1. Se disponibile, indossare la cintura di sicurezza.
2. Se necessario e possibile, chiedere aiuto a un assistente o a un passante.
3. Procedere lentamente e in linea retta. Quando si procede in salita, inclinare il busto leggermente in avanti (A/B). Quando si procede in discesa, inclinare il busto all'indietro, appoggiandosi allo schienale.
4. Non invertire mai il senso di marcia sulle superfici inclinate.



3.6.4 Affrontare gli ostacoli

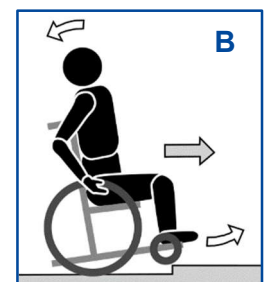
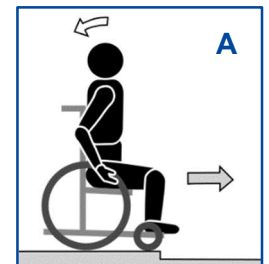
 **ATTENZIONE** Rischio di lesioni da ribaltamento

- Se non si possiede sufficiente esperienza di condotta della carrozzina, chiedere aiuto a un assistente.
- Quando si affronta un ostacolo, accertarsi che le pedane non tocchino terra. Se necessario, rimuovere i poggiatesta.
- Non utilizzare la carrozzina sulle scale mobili.
- Se disponibile, indossare la cintura di sicurezza.

Spostamenti senza assistente

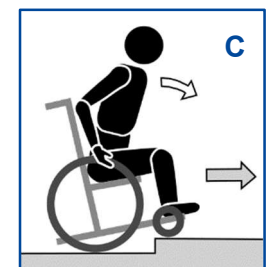
A/B. Gradini o cordoli bassi (in salita o in discesa):

1. Avanzare avvicinandosi al cordolo (A).
2. Accertarsi che le pedane non tocchino i cordoli.
3. Inclinare il busto all'indietro per ridurre la pressione sulle ruote anteriori (B).
4. Fare avanzare la carrozzina fino a quando le ruote anteriori si trovano nel punto più alto/basso del cordolo.
5. Salire o scendere lentamente sul o dal cordolo con le ruote posteriori. Afferrare saldamente i corrimani per controllare il movimento.



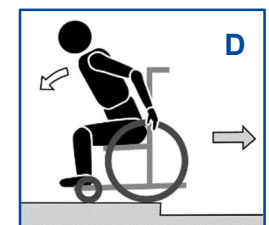
C. Superamento di gradini o cordoli più alti:

1. Avanzare avvicinandosi al cordolo da superare.
2. Accertarsi che le pedane non tocchino i cordoli.
3. Inclinare il busto all'indietro fino a restare in equilibrio sulle ruote posteriori e avanzare su 2 ruote (B).
4. Quando le ruote anteriori si trovano sopra il cordolo, inclinare il busto in avanti per aumentare la stabilità (C).
5. Avanzare facendo rotolare le ruote posteriori sul cordolo.



D. Discesa da gradini o cordoli più alti:

1. Procedere all'indietro, in modo che le ruote posteriori si avvicinino al cordolo per prime (D).
2. Inclinare il busto in avanti per spostare il baricentro verso il lato anteriore.
3. Avvicinarsi al cordolo.
4. Scendere lentamente dal cordolo procedendo all'indietro. Afferrare saldamente i corrimani per controllare il movimento.



Spostamenti con un assistente

I cordoli bassi possono essere affrontati (in salita o in discesa) procedendo in avanti (E / F):

1. L'assistente deve fare avanzare la carrozzina avvicinandosi al cordolo. Accertarsi che le pedane non tocchino i cordoli.
2. Inclinare il busto all'indietro per ridurre la pressione sulle ruote anteriori.
3. Mentre procede in avanti, l'assistente deve impugnare saldamente le maniglie. Se necessario, l'assistente deve utilizzare i tappi per le estremità per mantenere le ruote anteriori sollevate fino a quando non hanno superato il bordo del cordolo.
4. L'assistente deve rilasciare la pressione sulle maniglie e sui tappi per le estremità per appoggiare a terra le ruote anteriori.
5. L'assistente deve poi impugnare saldamente le maniglie spingendo le ruote posteriori della carrozzina sul cordolo o giù dal medesimo.



I cordoli più alti devono essere affrontati procedendo all'indietro

1. L'assistente deve ruotare la carrozzina in modo da fare avvicinare per prime al cordolo le ruote posteriori (G/H).
2. In discesa: Inclinare il busto in avanti (G) per spostare il baricentro verso il lato anteriore.
In salita: Inclinare il busto all'indietro (H) per spostare il baricentro verso il lato posteriore.
3. L'assistente deve tirare delicatamente la carrozzina per farla scendere dal / salire sul cordolo.



3.6.5 Uso delle scale

 **ATTENZIONE** Rischio di lesioni da ribaltamento

- Le scale devono sempre essere affrontate con l'aiuto di due assistenti.
- Non tentare mai di utilizzare scale inadatte alle carrozzine.

Per utilizzare le scale rimanendo seduti sulla carrozzina, attenersi alle seguenti istruzioni:

1. Un assistente deve inclinare leggermente all'indietro la carrozzina servendosi delle maniglie.
2. Il secondo assistente deve afferrare la carrozzina dal lato anteriore del telaio, su entrambi i lati della stessa.
3. Rimanere calmi, evitare movimenti improvvisi e tenere le braccia all'interno della carrozzina.
4. Entrambi gli assistenti devono sollevare e tirare la carrozzina da un gradino al successivo, mentre le ruote posteriori rotolano sui gradini.



4 Montaggio e regolazioni

Le istruzioni contenute nel presente capitolo sono destinate al rivenditore.

IT**ATTENZIONE**

Rischio di lesioni o danni

- Prestare attenzione ai dettagli tecnici e ai limiti dell'uso previsto.
- La carrozzina deve essere (s)montata e regolata da un rivenditore specializzato secondo le istruzioni fornite in questo capitolo.
- Utilizzare esclusivamente i componenti e gli attrezzi descritti in questo manuale.
- Evitare l'accesso di estranei all'area di lavoro.
- Raccogliere in una scatola o in un sacchetto tutti i componenti di piccole dimensioni.
- Durante le regolazioni e l'uso della carrozzina, accertarsi che nessun oggetto o parte del corpo venga schiacciato fra i componenti in movimento. Prestare particolare attenzione alla posizione dei cavi.
- Prima di utilizzare la carrozzina, accertarsi che tutte le viti siano serrate a fondo.

i Per ulteriori informazioni, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato o alla più vicina sede Vermeiren.

4.1 Attrezzi

Per (s)montare e regolare la carrozzina sono necessari i seguenti attrezzi:

- Serie di chiavi per brugole n. 4, 5 e 6
- Serie di chiavi n. 10 e 13

4.2 Oggetto della fornitura

Gli articoli indicati di seguito fanno parte della fornitura standard:

- Telaio completo di schienale e sedile
- Ruote
- Poggiatesta
- Braccioli
- Manuale di istruzioni
- Attrezzi
- Accessori (se presenti)

Prima dell'uso, verificare che siano presenti tutti gli articoli e che nessuno di essi sia danneggiato. Si noti che la configurazione di base può differire nei diversi Paesi europei. Rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

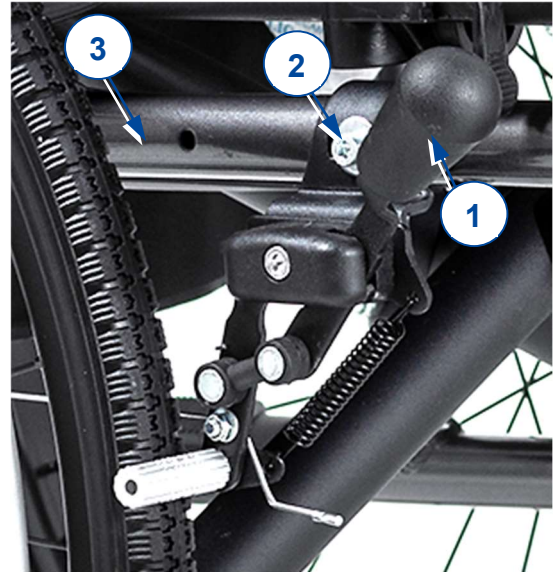
4.3 Montaggio e smontaggio

Il montaggio e lo smontaggio della carrozzina sono descritti nel §2.

4.4 Regolazione della carrozzina in funzione all'utente

4.4.1 Regolazione dei freni di parcheggio

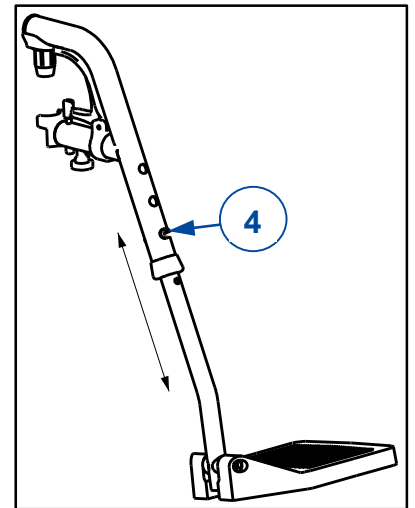
1. Installare le ruote come indicato nel §2.8.
2. Disinserire i freni tirando all'indietro la leva (1).
3. Allentare il bullone (2) in modo che il meccanismo del freno possa scorrere sul tubo (3) del telaio laterale.
4. Tirare il meccanismo del freno fino alla posizione desiderata.
5. Serrare nuovamente il bullone (2).
6. Verificare il funzionamento dei freni.
7. Se necessario, ripetere i passi precedenti fino a quando i freni non sono regolati correttamente.



4.4.2 Regolazione della lunghezza dei poggiatesta

Regolare come segue la lunghezza dei poggiatesta (3 posizioni possibili sui tubi esterni, a intervalli di 35 mm; 6 posizioni possibili sui tubi interni, a intervalli di 25 mm):

1. Rimuovere la vite (4).
2. Regolare la lunghezza del poggiatesta in modo che sia confortevole.
3. Serrare correttamente la vite (4).



4.5 Sostituzione degli pneumatici (secondo necessità)

 **ATTENZIONE** Rischio di lesioni e danni

- Prima di rimuovere uno pneumatico, verificare che ne sia stata fatta fuoriuscire tutta l'aria.
- Accertarsi che nessuna parte del corpo, né la camera d'aria o altri oggetti, vengano schiacciati fra lo pneumatico e il cerchio.
- Prima di mettere in movimento la carrozzina, accertarsi che tutte le viti siano state serrate a fondo manualmente.
- Verificare che la pressione sia corretta, facendo riferimento all'indicazione riportata sugli pneumatici.
- Gonfiare lo pneumatico con un'apparecchiatura di gonfiaggio a norma di legge, che indichi la pressione in "bar".
- Utilizzare esclusivamente ricambi approvati da Vermeiren.

Per cambiare il copertone o la camera d'aria, procedere come segue:

1. Fare fuoriuscire tutta l'aria dalla camera d'aria.
2. Inserire una leva per pneumatici fra il cerchio e lo pneumatico.
3. Spingere delicatamente verso il basso la leva per pneumatici. Tale movimento tira lo pneumatico oltre il bordo del cerchio.
4. Spostare la leva lungo il cerchio, in modo da fare fuoriuscire lo pneumatico.

5. Sfilare con cautela lo pneumatico dal cerchio ed estrarre la camera d'aria.



Collocare la protezione della camera d'aria sulla valvola di gonfiaggio prima di inserirla nel cerchio. A questo punto è possibile tirare facilmente la protezione oltre il bordo. Verificare che tutte le teste dei raggi siano coperte (la protezione della valvola non è necessaria per i cerchi in plastica).



Spingere lo pneumatico oltre il bordo del cerchio, iniziando dietro la valvola di gonfiaggio. Gonfiare leggermente la camera d'aria, fino a quando non diventa rotonda, quindi introdurla nel copertone.



Se la camera d'aria si inserisce nel copertone senza pieghe (in presenza di pieghe fare fuoriuscire una parte dell'aria), è possibile premere leggermente con entrambe le mani il lato superiore del copertone sul cerchio, iniziando in corrispondenza della valvola di gonfiaggio. Spingere delicatamente verso l'interno la valvola di gonfiaggio, quindi estrarla nuovamente per accertarsi che lo pneumatico sia posizionato correttamente nell'area della valvola stessa.

5 Manutenzione

IT**ATTENZIONE****Rischio di lesioni e danni**

Riparazioni e sostituzioni devono essere eseguite esclusivamente da personale con un'opportuna formazione e utilizzando unicamente ricambi originali Vermeiren.

- i** L'ultima pagina di questo manuale contiene un modulo di registrazione che consente ai rivenditori specializzati di registrare ogni intervento di assistenza. La frequenza dell'assistenza dipende dalla frequenza e dall'intensità dell'uso. Concordare con il proprio rivenditore un calendario comune per le attività di ispezione / manutenzione / riparazione.

Prima di ciascun utilizzo

Verificare i seguenti punti:

- Tutti i componenti: presenti, integri e non usurati;
- Tutti i componenti: puliti, vedere il § 5.1.2;
- Ruote, schienale, sedile, poggiatesta, braccioli e poggiatesta: ben fissati;
- Condizioni delle ruote / degli pneumatici: vedere il § 5.1.1;
- Condizioni del telaio: assenza di deformazioni, instabilità, punti deboli o raccordi allentati;
- Sedile, schienale, poggiatesta (se presente) e imbottiture di braccioli e poggiatesta: assenza di usura eccessiva (come ammaccature, danni o lacerazioni);
- Condizioni dei freni: assenza di danni e funzionamento corretto;
- Per Eclips X2 30° Kids: Sistema di inclinazione dello schienale: Integro e ben funzionante (bloccaggio, carico, nessuna deformazione o usura)

Per eventuali riparazioni o ricambi, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

Annualmente o con maggiore frequenza

Almeno una volta all'anno, o con maggiore frequenza, richiedere al proprio rivenditore specializzato un intervento di ispezione e manutenzione della carrozzina. La frequenza minima di manutenzione dipende dall'uso, e deve pertanto essere concordata con il proprio concessionario autorizzato.

In caso di rimessaggio

Avere cura di immagazzinare la carrozzina in un luogo asciutto, per evitare la formazione di muffa e danni alla selleria.

5.1 Istruzioni per la manutenzione

5.1.1 Ruote e pneumatici

- i** Il funzionamento corretto dei freni dipende dallo stato degli pneumatici, che può variare a seconda dell'usura e dell'eventuale contaminazione (acqua, olio, fango e così via).

Tenere pulite le ruote da fili, capelli, sabbia e fibre di moquette.

Verificare il profilo degli pneumatici / delle ruote posteriori. Se la profondità del battistrada è inferiore a 1 mm, occorre sostituire gli pneumatici / le ruote. A tale scopo, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

5.1.2 Pulizia

ATTENZIONE**Rischio di danni da umidità**

- Non pulire la carrozzina con manichette o pulitrici ad alta pressione.

Strofinare tutti i componenti rigidi della carrozzina con un panno umido (non zuppo). Se necessario, utilizzare un detergente delicato, adatto per smalti e materiali sintetici.

È possibile pulire la selleria con acqua tiepida e un detergente delicato. Non utilizzare detergenti abrasivi per la pulizia.

5.1.3 Disinfezione

ATTENZIONE

Rischio di danni

La disinfezione deve essere eseguita esclusivamente da personale con un'opportuna formazione. Consultare il proprio rivenditore specializzato.

5.2 Soluzione dei problemi di funzionamento

Anche se si utilizza la carrozzina nel modo corretto, è comunque possibile che si verifichi un problema tecnico. In tal caso, rivolgersi al rivenditore specializzato della propria zona.



AVVERTENZA

Rischio di lesioni e di danni alla carrozzina

- NON tentare MAI di riparare personalmente la carrozzina.

I sintomi indicati di seguito possono segnalare un problema grave. Rivolgersi pertanto sempre al proprio rivenditore specializzato se si rileva una qualunque delle seguenti anomalie:

- Rumori strani;
- Usura irregolare del battistrada di uno pneumatico;
- Movimenti a scatti;
- Tendenza della carrozzina a deviare lateralmente;
- Gruppi ruota danneggiati o spezzati.

5.3 Durata prevista

La carrozzina ha una durata media prevista di 5 anni. Tale valore aumenta o diminuisce a seconda della frequenza di utilizzo, delle condizioni di guida e della manutenzione.

5.4 Utilizzi successivi

Prima di ogni utilizzo successivo, fare disinfettare, ispezionare e sottoporre a manutenzione la carrozzina secondo le istruzioni dei §5.1.

5.5 Fine vita

A fine vita, occorre smaltire la carrozzina conformemente alla legislazione ambientale locale. Il modo migliore per farlo consiste nello smontare la carrozzina per agevolare il trasporto dei componenti riciclabili.

6 Specifiche tecniche

I dettagli tecnici riportati di seguito sono validi soltanto per la carrozzina oggetto del manuale, con le impostazioni standard e in condizioni ambiente ottimali. Durante l'uso, tenere conto di questi dati di dettaglio.

I valori indicati non sono più validi se la carrozzina ha subito modifiche o danni, oppure presenta un livello elevato di usura.

Tabella 1: Specifiche tecniche del modello Eclips X2 Kids, Eclips X2 30° Kids

Marchio	Vermeiren	
Tipo	Carrozzina	
Modello	Eclips X2 Kids, Eclips X2 30° Kids	
Descrizione	Dimensioni/specifiche	
	Eclips X2 Kids	Eclips X2 30° Kids
Peso massimo dell'utente	60 kg	
Lunghezza complessiva, poggipiedi inclusi	830 mm	960 mm
Larghezza complessiva	520 mm	
Lunghezza ripiegata senza poggipiedi	630 mm	700 mm
Larghezza ripiegata (ruote incluse)	320 mm	
Altezza totale	930 mm	885 mm
Altezza ripiegata	930 mm	885 mm
Massa totale	13,6 kg	15,3 kg
Massa del componente più pesante	7,5 kg	9,2 kg
Stabilità statica in discesa	10°	
Stabilità statica in salita	10°	
Stabilità statica laterale	15°	
Angolo del piano di seduta	5°	
Profondità effettiva del sedile	320 mm	
Larghezza effettiva del sedile	320 mm 360 mm	
Altezza del bordo anteriore della superficie del sedile	440 mm	
Angolazione dello schienale	5°	
Altezza dello schienale	330 mm	360 mm
Distanza fra poggipiedi e sedile	300 mm	
Angolo fra le gambe e la superficie del sedile	98,5°	
Distanza fra bracciolo e sedile	190 mm	
Posizione anteriore della struttura del bracciolo	320 mm	
Diametro del corrimano	440 mm	
Posizione orizzontale dell'asse (deflessione)	21 mm	
Raggio di volta minimo	750 mm	
Diametro delle ruote posteriori	20"	
Diametro delle ruote direttrici	125 mm	
Masse dei componenti rimovibili: Poggipiedi	0,8	



Descrizione	Dimensioni/specifiche	
	Eclips X2 Kids	Eclips X2 30° Kids
Ruota Bracciolo	1,75 kg 0,5 kg	
Temperatura di magazzinaggio e di utilizzo	+5 °C - +41 °C	
Umidità di magazzinaggio e di utilizzo	30% - 70%	
Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche tecniche. Tolleranze di misurazione ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.		

IT

Índice

Índice	1
Introducción	2
1 Su producto	3
2 Antes de su uso	4
2.1 Uso previsto	4
2.2 Instrucciones generales de seguridad	4
2.3 Símbolos presentes en la silla de ruedas	4
2.4 Transporte en un vehículo	5
2.5 Plegar/desplegar el respaldo (Eclips X2 Kids)	5
2.6 Plegar/desplegar la silla de ruedas	5
2.7 Montar o retirar el reposabrazos	6
2.8 Montaje/desmontaje de las ruedas traseras (si existe la opción)	6
2.9 Almacenamiento	6
3 Utilizar la silla de ruedas	7
3.1 Frenos de estacionamiento	7
3.2 Paletas y reposapiés	7
3.3 Inclinación del respaldo (Eclips X2 30° Kids)	8
3.4 Montaje o desmontaje de la barra de empuje (Eclips X2 30° Kids)	8
3.5 Traslado a/desde de la silla de ruedas	9
3.6 Conducción	9
4 Montaje y ajustes	13
4.1 Herramientas	13
4.2 Paquete de entrega	13
4.3 Montaje y desmontaje	13
4.4 Ajustar la silla de ruedas al usuario	14
4.5 Cambio de neumáticos (si procede)	14
5 Mantenimiento	16
5.1 Instrucciones de mantenimiento	16
5.2 Resolución de problemas	17
5.3 Vida útil prevista	17
5.4 Reutilizar	17
5.5 Fin de vida útil	17
6 Especificaciones técnicas	18

Introducción

¡Felicidades! Es usted el propietario de una silla de ruedas Vermeiren.

Esta silla de ruedas ha sido fabricada por personal experto y cualificado. Se ha diseñado y fabricado según los más altos estándares de calidad, implementados por Vermeiren.

Le agradecemos su confianza en los productos Vermeiren. Le ofrecemos este manual para ayudarle en la utilización de su silla de ruedas y sus opciones de manejo. Léalo detenidamente. Le ayudará a familiarizarse con el manejo, las capacidades y limitaciones de su silla de ruedas.

Si todavía tiene alguna duda después de leer este manual, contacte con su distribuidor especializado, estará encantado de ayudarle.

Nota importante

Para garantizar su seguridad y prolongar la vida útil de su producto, cuídalo bien y asegúrese de realizar revisiones y mantenimientos de manera regular.

Este manual representa el último desarrollo del producto. Vermeiren se reserva el derecho a implementar cambios en este tipo de producto sin que ello suponga obligación alguna de adaptar o cambiar productos similares previamente entregados.

Las imágenes están presentes para clarificar las instrucciones contenidas en este manual. Los detalles del producto mostrado pueden variar con su producto.

Información disponible

En nuestro sitio web <http://www.vermeiren.com/> siempre encontrará la versión más reciente de la siguiente información. Consulte este sitio web de manera regular para estar al tanto de posibles actualizaciones.

Las personas con discapacidad visual pueden descargarse la versión electrónica del manual y utilizar un software de síntesis de voz para poder oír su contenido.



- Manual de usuario
Para el usuario y el distribuidor especializado



- Instrucciones de instalación
Para el distribuidor especializado



- Manual de mantenimiento para sillas de ruedas
Para el distribuidor especializado



- Declaración CE de conformidad

1 Su producto

Las sillas de ruedas Eclips X2 Kids y Eclips X2 30° Kids son fáciles de manejar y pueden usarse tanto en interiores como en exteriores. Son plegables y compactas, lo que facilita su almacenamiento.

i Antes de utilizar la silla de ruedas, se recomienda consultar los detalles técnicos y los límites de uso previstos en el capítulo 6.

ES



Eclips X2 Kids

1. Respaldo
2. Empuñadura
3. Reposabrazos
4. Asiento
5. Reposapiés
6. Reposapiés
7. Rueda delantera
8. Cruceta del bastidor
9. Rueda trasera
10. Aro propulsor
11. Freno de estacionamiento
12. Palanca de plegado de respaldo
(Sólo para Eclips X2 Kids)
13. Palanca de inclinación del respaldo
(Sólo para Eclips X2 30° Kids)
14. Barra de empuje
(Sólo para Eclips X2 30° Kids)
15. Placa de identificación



Eclips X2 30° Kids

2 Antes de su uso

2.1 Uso previsto

ES

Este párrafo describe brevemente el uso previsto de la silla de ruedas. También se incluyen avisos pertinentes a las instrucciones en otros párrafos. De esta manera se pretende avisar al usuario de un eventual mal uso.

- Indicaciones y contraindicaciones: La silla de ruedas podrá ser manejada por un auxiliar o por el usuario que esté sentado en ella. NO utilizar la silla de ruedas sin un auxiliar si sufre de discapacidades físicas o mentales que puedan ponerle en riesgo a usted o a otras personas al conducirla. Por tanto, consulte primero con su médico y asegúrese de que su distribuidor especializado esté al tanto de los consejos de su médico.
- Esta silla de ruedas es apta para su uso en interiores y exteriores.
- Esta silla de ruedas está diseñada y fabricada exclusivamente para transportar a una (1) persona con un peso máximo de 60 kg. No está diseñada para transportar mercancías u objetos, o para otros usos que no sean el transporte descrito anteriormente.
- Si fuera aplicable, utilizar sólo accesorios y piezas de repuesto aprobadas por Vermeiren.
- Consultar todos los detalles técnicos y las limitaciones de la silla en el apartado 6.
- La garantía de este producto cubre el uso y mantenimiento normales descritos en este manual. La garantía se invalida si el producto sufre cualquier daño causado por un uso indebido o falta de mantenimiento.

2.2 Instrucciones generales de seguridad

**PRECAUCIÓN**

Riesgo de lesiones y daños

Lea y siga las instrucciones contenidas en este manual. De no seguirlas, puede acabar lesionándose a sí mismo, o acabar rompiendo la silla de ruedas.

Tener en cuenta las siguientes advertencias durante su utilización:





- No utilizar la silla de ruedas si ha consumido alcohol, medicamentos u otras sustancias que afecten a la conducción. Esto también es aplicable al auxiliar que maneje la silla de ruedas.
- Debe tenerse en cuenta que ciertas partes de la silla de ruedas pueden llegar a calentarse o enfriarse demasiado a causa de la temperatura ambiente, la luz del sol o la calefacción. Tener siempre cuidado al tocar la silla de ruedas. Llevar ropa protectora cuando haga frío.
- No alterar la silla de ruedas de ningún modo.
- Para evitar lesiones y/o daños en la silla de ruedas, asegurarse de que ningún objeto y/o parte del cuerpo quede atrapado en los radios de las ruedas motrices.

Tener en cuenta que la silla de ruedas puede llegar a interferir con algunos sistemas antirrobo, dependiendo de la configuración que se use. Esto puede hacer que salte la alarma de las tiendas.

En caso de que se produzca un incidente grave relacionado con su producto, notificar a Vermeiren o a su distribuidor especializado, así como a la autoridad competente de su país.

2.3 Símbolos presentes en la silla de ruedas

Los símbolos de la siguiente lista son aplicables a la silla de ruedas. Los símbolos están recogidos en la normativa ISO pertinente (ISO 7000, ISO 7001 e IEC 417)

	Peso máximo del usuario
	Uso en interiores y exteriores
	Pendiente máxima segura en ° (grados).
	Tipo de modelo

2.4 Transporte en un vehículo

 **AVISO** Riesgo de lesiones

NO utilizar la silla de ruedas como asiento en un vehículo, véase el siguiente símbolo. Nunca utilizar el mismo cinturón de seguridad para el pasajero y la silla de ruedas.



1. El usuario debe desplazarse a un asiento del coche, véase apartado 3.5.
2. Plegar la silla de ruedas hasta reducirla a su tamaño más compacto siguiendo las instrucciones del apartado 2.6.
3. Almacenar la silla y sus ruedas en el maletero. Si el maletero y los asientos del coche NO están separados o cerrados, fijar bien el bastidor de la silla de ruedas al vehículo.

2.5 Plegar/desplegar el respaldo (Eclips X2 Kids)

Para plegar el respaldo

1. Presionar ambas palancas (15) para desbloquear los tubos del respaldo.
2. Doblar la parte superior del respaldo hacia abajo por las asas hasta que esté completamente plegado.




Para desplegar el respaldo

1. Desplegar el respaldo (1) tirando de las asas (17) hacia arriba hasta que los tubos del bastidor queden bloqueados.
2. Comprobar si el respaldo está bien sujeto.



2.6 Plegar/desplegar la silla de ruedas

 **PRECAUCIÓN** Posibilidad de pellizco – No colocar los dedos entre los componentes de la silla de ruedas.

Para plegar:

1. Doblar o quitar los reposapiés (ver apartado 3.2).
2. Coger el asiento en la parte delantera y trasera y tirar de él hacia arriba.
3. Empujar las empuñaduras para plegar más la silla de ruedas.

Para desplegar:

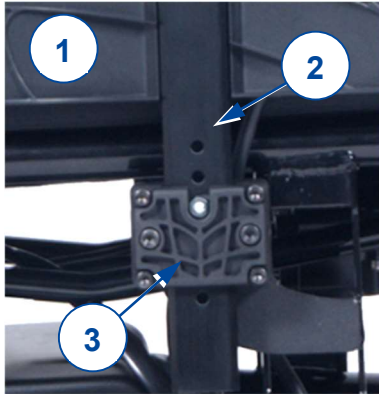
1. Colocarse detrás de la silla de ruedas.
2. Utilizar las empuñaduras para abrir la silla de ruedas tanto como sea posible.
3. Colocarse en la parte frontal de la silla de ruedas.
4. Empujar los dos tubos de asiento hacia abajo hasta que se fijen en su posición.

ES

2.7 Montar o retirar el reposabrazos

 PRECAUCIÓN Riesgo de lesiones y daños

- Comprobar que las almohadillas de los reposabrazos están a la misma altura en ambos lados.



Montar el reposabrazos (1) deslizando hacia abajo la vara de soporte (2) metiéndola en el bastidor (3).

Para retirar el reposabrazos (1), tirar de él hacia arriba y sacarlo del bastidor del asiento.

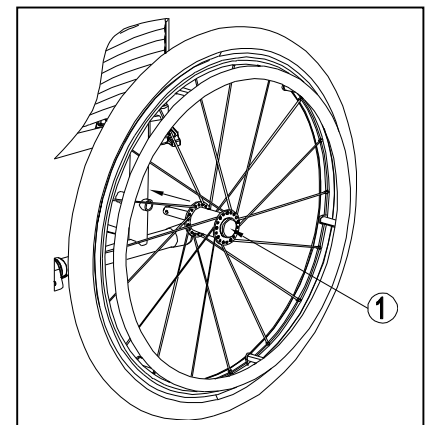
2.8 Montaje/desmontaje de las ruedas traseras (si existe la opción)

Desmontar las ruedas traseras

1. Mantener pulsado el botón (1) a medida que se saca el eje de la rueda del orificio del bastidor.
2. Repetir el proceso en la otra rueda y apoyar la silla con cuidado sobre los tubos traseros del bastidor.

Para montar las ruedas traseras

1. Tomar una de las ruedas traseras y levantar la silla por uno de los lados.
2. Mantener pulsado el botón (1) a medida que se introduce la rueda en el eje hasta el tope.
3. Soltar el botón para bloquear la rueda. Asegurarse de que hace clic para saber que la rueda se ha bloqueado.
4. Repetir este proceso con la otra rueda.
5. Asegurarse de que ambas ruedas estén bien fijadas.



2.9 Almacenamiento

- i** Asegurarse de que la silla de ruedas está almacenada en un lugar seco para evitar la aparición de moho y que se dañe la tapicería, véase también el capítulo 6.

3 Utilizar la silla de ruedas



AVISO

Riesgo de lesiones

- Leer antes los capítulos anteriores e informarse sobre el uso previsto. NO utilizar la silla de ruedas si no se han leído detenidamente y entendido completamente todas las instrucciones.
- En caso de dudas, contacte con su distribuidor especializado local, proveedor de cuidados o asesor técnico para recibir asesoramiento.
- Asegurarse de que las ruedas u otras piezas en movimiento no pinzan por accidente sus manos, ropa, cinturones, hebillas o joyas durante el uso o el ajuste.

ES

3.1 Frenos de estacionamiento



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones

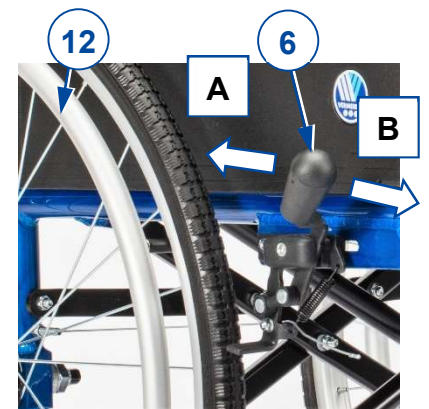
- Los frenos deben ser accionados por un auxiliar si el usuario tiene problemas de movilidad.
- Asegurarse de que la silla de ruedas se encuentra en una superficie plana horizontal antes de soltar los frenos de estacionamiento.
- No soltar nunca ambos frenos a la vez.
- Los frenos SOLO pueden ser ajustados por un distribuidor especializado.

Aplicar los frenos [B]:

1. Sujetar un aro propulsor (12) con fuerza con una mano.
1. Empujar la palanca de freno (6) de la OTRA rueda hacia DELANTE hasta que se sienta un bloqueo.
2. Repetir estos pasos con el freno de estacionamiento de la otra rueda.

Soltar los frenos [A]:

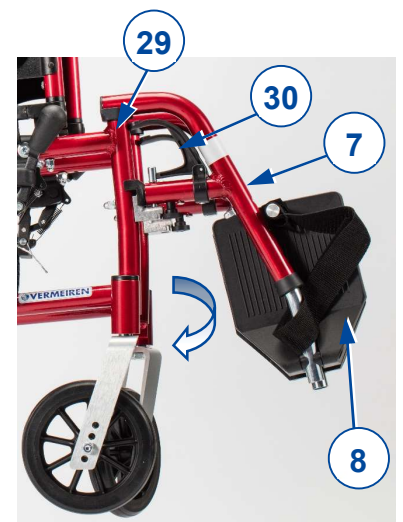
1. Sujetar un aro propulsor (12) con fuerza con una mano.
2. Tirar de la palanca de freno (6) de la OTRA rueda hacia ATRÁS.
3. Repetir estos pasos con el freno de estacionamiento de la otra rueda.



3.2 Paletas y reposapiés

Desmontar el reposapiés

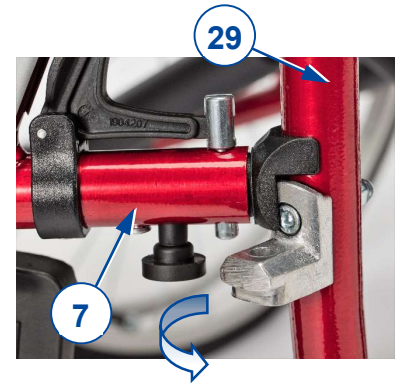
1. Girar las paletas de reposapiés (8) hacia arriba.
2. Tirar de la palanca (30) del reposapiés.
3. Desplazar el reposapiés (7) hacia el exterior de la silla de ruedas.
4. Retirar el reposapiés de su soporte (29).
5. Repetir estos pasos con el otro reposapiés.



ES

Instalar el reposapiés

1. Colocar el reposapiés (7) en su soporte (29), manteniéndolo a un lado de la silla de ruedas.
2. Girar el reposapiés (7) hacia dentro hasta que se bloquee haciendo un clic.
3. Girar la paleta del reposapiés (8) hacia abajo.
4. Repetir estos pasos con el otro reposapiés.
5. Asegurarse de que los reposapiés estén bien fijados.



3.3 Inclinación del respaldo (Eclips X2 30° Kids)

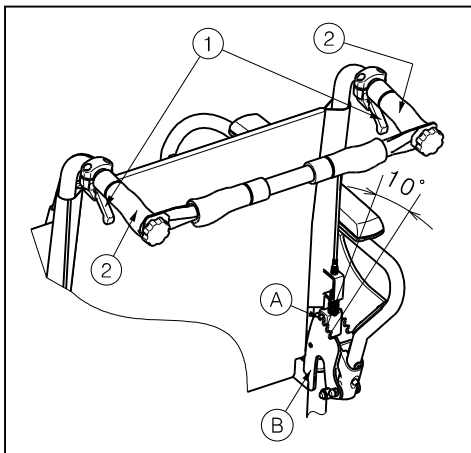
⚠ ADVERTENCIA Riesgo de lesiones

- Tenga en cuenta que la estabilidad se reduce cuando el respaldo está ajustado hacia atrás.
- Accione los frenos de estacionamiento antes de ajustar el respaldo.

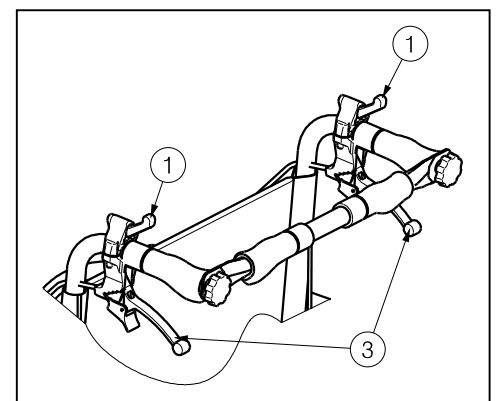
⚠ PRECAUCIÓN Riesgo de lesiones

- No meta los dedos o la ropa entre los mecanismos de ajuste.

En el modelo Eclips X2 30° Kids es posible ajustar el respaldo hacia atrás con una inclinación máxima de 30° (4 posiciones diferentes a intervalos de 10°). Asegúrese de que el paciente está sentado en la silla cuando el ayudante tenga que realizar el ajuste del respaldo, y que la silla de ruedas no se vuelque.



1. Tire de las palancas ① de ambos lados hacia las empuñaduras ② para ajustar el respaldo.
2. El posicionador ① sale de la ranura de la placa dentada ②.
3. Tire hacia atrás ambos tubos del respaldo hasta la posición deseada (4 posiciones diferentes: 5° - 15° - 25° - 35°).
4. Suelte las palancas. Compruebe que el posicionador ① está fijado correctamente en la ranura de la placa dentada ②.

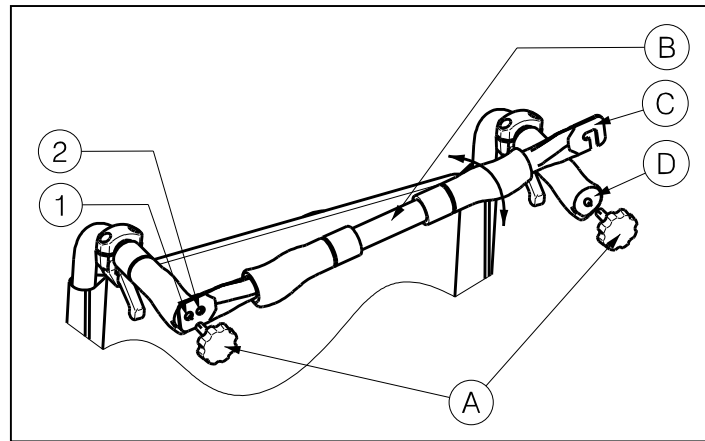


Si su silla de ruedas dispone de frenos de tambor, las palancas ③ se utilizarán como frenos.

3.4 Montaje o desmontaje de la barra de empuje (Eclips X2 30° Kids)

⚠ ADVERTENCIA Riesgo de lesiones

- Asegúrese de que los botones ① están apretados.
- Cuando esté equipada con barra de empuje, ésta siempre deberá montarse para aumentar la estabilidad del respaldo.



Para montar la barra de empuje:

1. Monte la barra de empuje **B** con el pomo de estrella **A** en la empuñadura izquierda.
2. Gire la barra de empuje **B** hacia la derecha.
3. Monte el gancho **C** en la empuñadura derecha **D** tal y como se muestra en el dibujo. Utilice los agujeros **1** o **2** para ajustar la tensión del respaldo.

Para retirar la barra de empuje:

1. Afloje el pomo de estrella **A** de la empuñadura derecha.
2. Retire el gancho **C** de la empuñadura derecha **D**.

3.5 Traslado a/desde de la silla de ruedas



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones o daños

- En caso de que no se pueda hacer el traslado de manera segura, pedir ayuda a alguien.
- No se apoye en las paletas de los reposapiés durante el traslado hacia o desde la silla de ruedas.

Traslado

1. Colocar la silla de ruedas lo más cerca posible mientras esté sentado en su silla, sofá, asiento o cama.
2. Aplicar ambos frenos de estacionamiento para bloquear todo movimiento, véase sección 3.1.
3. Girar los reposapiés hacia un lado o doble las paletas hacia arriba para evitar que el usuario pueda apoyarse.
4. Si fuera necesario, retirar uno de los reposabrazos para hacer espacio.
5. Trasládese hacia/de la silla de ruedas utilizando la fuerza de los brazos o con la ayuda de un asistente o un equipo de elevación.

Sentarse en la silla de ruedas

1. Sentarse sobre el asiento apoyando la zona lumbar contra el respaldo.
2. Girar los reposapiés hacia la parte delantera hasta que se bloqueen haciendo un clic, o doble hacia abajo las paletas y colocar los pies sobre ellas.

3.6 Conducción



PRECAUCIÓN

Riesgo de aprisionamiento

- Conviene tener cuidado de no pillarse los dedos con los radios de las ruedas.
- Tener cuidado de no pillarse las manos con los aros propulsores cuando esté atravesando espacios muy estrechos.
- Cuando maneje la silla un auxiliar, mantener los brazos alejados de las ruedas y los pies sobre el reposapiés.

**PRECAUCIÓN****Riesgo de lesiones y daños**

- NO conducir en pendientes, obstáculos, escalones o bordillos de mayor tamaño que los descritos en las especificaciones técnicas del capítulo 6.
- No circular con la silla de ruedas entre el tráfico, mantenerse siempre en la acera.
- No manipular los aros propulsores con las manos mojadas.
- Prestar atención a la carretera para detectar baches o grietas que en los que puedan quedar atrapadas las ruedas.
- Evitar las piedras u otros objetos que puedan bloquear las ruedas.
- Tener siempre en cuenta el alcance de giro del reposapiés para evitar lesionar a otras personas o dañar objetos.
- Antes de cada uso, asegurarse de que:
 - los frenos funcionan adecuadamente;
 - los neumáticos están en buen estado, véase apartado 5.1.1.

3.6.1 Circular con un auxiliar

1. Soltar los frenos de estacionamiento o hacer que los suelte el auxiliar mientras sujeta la silla de ruedas para evitar que se mueva, véase apartado 3.1.
2. El auxiliar agarra las empuñaduras para empujar la silla de ruedas en la dirección deseada.
3. Al detenerse, accionar los frenos de estacionamiento mientras se sujeta la silla de ruedas, véase apartado 3.1.

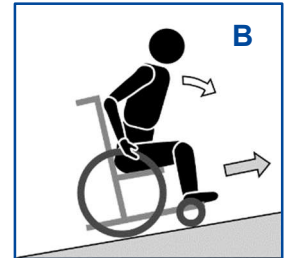
3.6.2 Circular por cuenta propia

1. Soltar los frenos de estacionamiento uno a uno, véase apartado 3.1.
2. Mover las manos hacia la parte superior de ambos aros propulsores.
3. Inclinar hacia adelante y empujar/girar los aros propulsores hacia adelante hasta que los brazos queden rectos.
4. Con los brazos sueltos, poner las manos de nuevo en la parte más alta de los aros y repetir el movimiento de empuje.
5. Para detenerse: esperar hasta que la silla de ruedas se detenga y moverse hacia adelante/atrás con ayuda de los aros propulsores.
6. Soltar los frenos de estacionamiento uno a uno, véase 3.1.

3.6.3 Conducción en pendiente**PRECAUCIÓN****Riesgo de lesiones**

- Si el auxiliar no tiene suficiente fuerza como para controlar la silla de ruedas, dejar de circular y usar los frenos de inmediato.
- Al detenerse en una pendiente (no muy inclinada), utilizar los frenos, puesto que la silla de ruedas puede empezar a moverse de repente.
- Asegurarse de que las cuatro ruedas están en contacto con el suelo cuando se esté subiendo o bajando una pendiente.
- A la hora de conducir en zonas de pendiente, hacerlo lo más despacio posible.

1. Si está disponible, abróchese el cinturón de seguridad.
2. Si fuera necesario y posible, pedir ayuda a un auxiliar o un viandante.
3. Circular lentamente y en línea recta. Inclínese ligeramente hacia adelante (A/B) al subir la pendiente. Inclínese hacia atrás, contra el respaldo, al bajar la pendiente.
4. Nunca echar marcha atrás en una cuesta.



ES

3.6.4 Superación de obstáculos

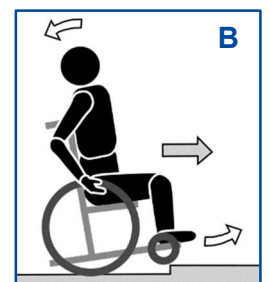
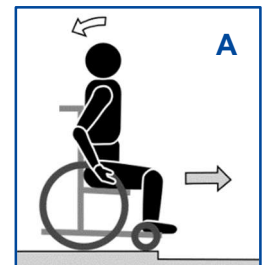
 PRECAUCIÓN Riesgo de lesiones por vuelco

- Si no se tiene suficiente experiencia manejando la silla de ruedas, pedir ayuda a un auxiliar.
- Asegurarse de que los reposapiés no chocan contra el suelo cuando esté atravesando un obstáculo. Si es necesario, retirar los reposapiés.
- No utilizar la silla de ruedas en escaleras mecánicas.
- Si está disponible, utilizar el cinturón de seguridad.

Circular sin un auxiliar

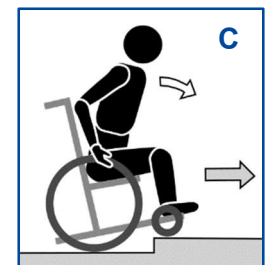
A/B. Escalones o bordillos bajos (subida o bajada):

1. Avanzar acercándose al bordillo (A).
2. Asegurarse de que los reposapiés no toquen los bordillos.
3. Inclínese hacia atrás para reducir la presión sobre las ruedas delanteras (B).
4. Mover la silla de ruedas hacia delante hasta que las ruedas delanteras estén en la parte superior/inferior del bordillo.
5. Subir o bajar lentamente el bordillo con las ruedas traseras. Sujetar firmemente los aros propulsores para controlar el movimiento.



C. Subir escalones o bordillos más altos:

1. Avanzar acercándose al bordillo que vaya a subir.
2. Asegurarse de que los reposapiés no toquen los bordillos.
3. Inclínese hacia atrás hasta equilibrarse sobre las ruedas traseras y avanzar mientras se equilibra sobre 2 ruedas (B).
4. Cuando las ruedas delanteras estén sobre el bordillo, inclínese hacia delante para conseguir estabilidad (C).
5. Avanzar haciendo rodar las ruedas traseras sobre el bordillo.



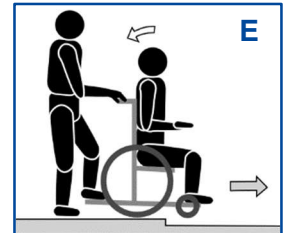
D. Bajar escalones o bordillos más altos:

1. Invertir el desplazamiento para que las ruedas traseras se acerquen primero al bordillo (D).
2. Inclinarsse hacia delante para mover el centro de gravedad hacia la parte delantera.
3. Acercarse al bordillo.
4. Bajar lentamente el bordillo hacia atrás. Sujetar firmemente los aros propulsores para controlar el movimiento.

Circular con un auxiliar

Los bordillos pequeños (subir o bajar) se pueden coger hacia delante (E / F):

1. El auxiliar aproxima la silla de ruedas de frente al bordillo. Asegurarse de que los reposapiés no toquen los bordillos.
2. Inclinarsse hacia atrás para reducir la presión sobre las ruedas delanteras.
3. El auxiliar sujeta las empuñaduras con firmeza al tiempo que va avanzando. Si hace falta, el auxiliar utilizará el tapón inclinador para mantener las ruedas delanteras elevadas hasta sobrepasar el bordillo.
4. El auxiliar va soltando poco a poco las empuñaduras y el tapón inclinador hasta que las ruedas delanteras tocan el suelo.
5. Después, el auxiliar sujeta las empuñaduras con firmeza mientras empuja la silla de ruedas para que las ruedas traseras suban/bajen el bordillo.



Los bordillos más altos deben cogerse hacia atrás

1. El auxiliar pone la silla de ruedas marcha atrás para que las ruedas traseras se aproximen primero al bordillo (G/H).
2. Bajar: Inclinarsse hacia delante (G) para mover el centro de gravedad hacia la parte delantera.
Subir: El usuario se inclina hacia atrás (H) para mover el centro de gravedad hacia la parte trasera.
3. El auxiliar tira cuidadosamente de la silla de ruedas para subir/bajar del bordillo.

3.6.5 Utilizando escaleras

 PRECAUCIÓN Riesgo de lesiones por vuelco

- Las escaleras deben salvarse siempre con ayuda de dos auxiliares.
- No tratar nunca de utilizar escaleras que no estén diseñadas para sillas de ruedas.

Para usar las escaleras mientras el usuario esté sentado en la silla de ruedas, seguir estas instrucciones:

1. Un auxiliar inclina levemente la silla de ruedas hacia atrás utilizando las empuñaduras.
2. El segundo auxiliar agarra la silla de ruedas en la parte delantera del bastidor, sujetando ambos lados de la silla de ruedas.
3. Se recomienda mantener la calma, evitar movimientos bruscos y no sacar los brazos de la silla de ruedas.
4. Ambos auxiliares elevan la silla de ruedas y la deslizan peldaño a peldaño mientras las ruedas traseras van bajando por ellos.



4 Montaje y ajustes

Este capítulo contiene instrucciones destinadas a los distribuidores especializados.

 PRECAUCIÓN Riesgo de lesiones o daños

- Téngase siempre en cuenta los detalles técnicos y los límites de uso previsto.
- La silla de ruedas debe montarla, desmontarla y ajustarla un distribuidor especializado siguiendo las instrucciones recogidas en este capítulo.
- Sólo utilizar las piezas y herramientas descritas en este manual.
- Evitar que entren personas ajenas a la zona de (des)montaje.
- Colocar todas las piezas pequeñas en una caja o bolsa.
- Mientras se (des)monta y utiliza la silla de ruedas, asegurarse de que no se queden atrapados objetos o partes del cuerpo entre las piezas móviles. En particular, tenga en cuenta la posición de los cables.
- Asegurarse de que todos los tornillos estén bien fijados antes de ir con la silla de ruedas.

i Para más información, contacte con su centro de Vermeiren más cercano.

4.1 Herramientas

Para montar, ajustar y desmontar la silla de ruedas, se necesitan las siguientes herramientas:

- Juego de llaves Allen n.º 4, 5 y 6
- Juego de llaves n.º 10 y 13

4.2 Paquete de entrega

Los siguientes objetos forman parte de la entrega:

- Bastidor con asiento y respaldo
- Ruedas
- Reposapiés
- Repozabrazos
- Manual de instrucciones
- Herramientas
- Accesorios (si procede)

Antes de usar la silla de ruedas, compruebe que todo viene incluido y que ninguna de las piezas esté dañada.

Téngase en cuenta que la configuración básica puede variar en diferentes países de Europa. Consulte con su distribuidor especializado al respecto.

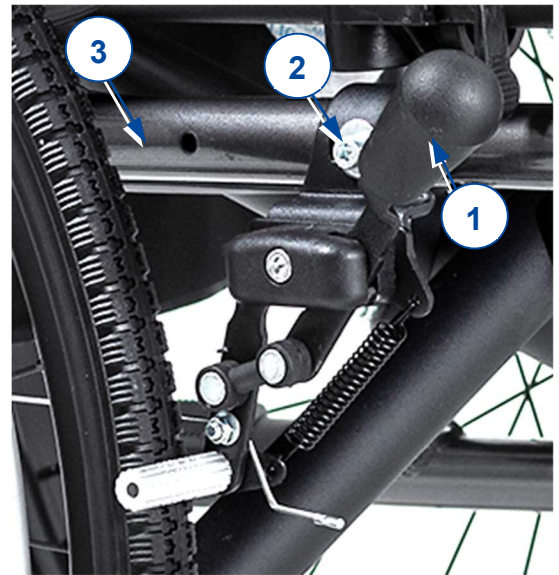
4.3 Montaje y desmontaje

El montaje y desmontaje de la silla de ruedas se describe en §2.

4.4 Ajustar la silla de ruedas al usuario

4.4.1 Ajuste de los frenos de estacionamiento

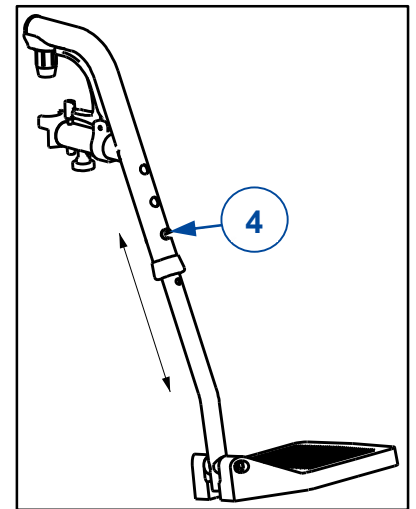
1. Monte las ruedas según se indica en §2.8.
2. Para desconectar los frenos, tire de la palanca (1) hacia atrás.
3. Afloje los pernos (2) para que el mecanismo del freno pueda deslizarse por la guía (3).
4. Deslice el mecanismo del freno por la guía hasta la posición que desee.
5. Vuelva a apretar los pernos (2).
6. Verifique el funcionamiento de los frenos.
7. Si fuera necesario, repita los pasos anteriores hasta que los frenos estén bien ajustados.



4.4.2 Longitud del reposapiés

Regule la longitud del reposapiés como se indica a continuación (3 posibles posiciones: intervalos de 35 mm, orificios fuera del tubo ; 6 posibles posiciones: intervalos 25 mm, tubo interior):

1. Saque el tornillo (4).
2. Ajuste la longitud del reposapiés a la medida que le resulte cómoda.
3. Apriete el tornillo (4) correctamente.



4.5 Cambio de neumáticos (si procede)

PRECAUCIÓN Riesgo de lesiones y daños

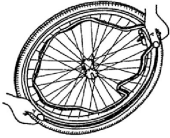
- Asegurarse de que se ha deshinchado completamente el neumático antes de retirarlo.
- Asegurarse de que no queden atrapados el tubo interno, partes del cuerpo o cualquier otro objeto entre el neumático y la llanta.
- Asegurarse de que todos los tornillos estén bien fijados con la mano antes de utilizar la silla de ruedas.
- Asegurarse de que la presión es correcta; ver la indicación de presión en los neumáticos.
- Hinchar el neumático usando una herramienta de hinchado que cumpla las normativas vigentes y con un indicador de presión en «bar».
- Utilizar solo piezas de repuesto aprobadas por Vermeiren.

Para cambiar el neumático o la cámara, siga estos pasos:

1. Deshinchar totalmente la cámara.
2. Insertar un desmontador de neumáticos entre el neumático y la llanta.
3. Empujar suavemente la palanca hacia abajo. Esto hará que el neumático se salga por encima de la llanta.
4. Mover la palanca a lo largo de la llanta para que el neumático vaya saliendo.
5. Retirar el neumático con cuidado de la llanta y sacar la cámara.



Colocar la guía de la llanta en posición por encima de la válvula de aire antes de insertarlo en la llanta. A continuación, la guía de la llanta se puede colocar por encima fácilmente. Comprobar que todos los extremos de los radios están cubiertos (la guía de la llanta no es necesaria en el caso que la llanta sea de plástico).

ES

Presionar el neumático sobre la llanta, empezando por detrás de la válvula. Hinchar la cámara ligeramente hasta que empiece a redondearse y colóquela dentro del neumático.



Cuando la cámara se encuentre dentro de la rueda sin arrugarse (si presenta arrugas, deje salir un poco de aire), se puede montar la parte superior de la rueda con facilidad presionando con ambas manos empezando de nuevo por la válvula. Empujar ligeramente la válvula hacia adentro y tire de ella hacia fuera de nuevo para garantizar que el neumático quede bien colocado alrededor de la válvula.

5 Mantenimiento

**PRECAUCIÓN****Riesgo de lesiones y daños**

Cualquier reparación o cambios solo pueden llevarse a cabo por personal debidamente cualificado y solo pueden utilizarse piezas de recambio Vermeiren originales.

i La última página de este manual contiene un formulario de registro para que el distribuidor especializado pueda registrar cada mantenimiento.

La frecuencia de los mantenimientos depende de la frecuencia e intensidad de uso. Póngase en contacto con su distribuidor para acordar un horario común para realizar inspecciones, mantenimientos y reparaciones.

Antes de cada uso

Inspeccionar los siguientes aspectos:

- Todas las piezas: Presentes, sin daños ni desgaste;
- Todas las piezas: Limpieza, véase apartado 5.1.2;
- Ruedas, respaldo, asiento, apoyo para pantorrillas, reposabrazos, reposapiés: Bien asegurados;
- Estado de las ruedas/los neumáticos, véase el apartado 5.1.1;
- Estado del bastidor: Sin deformaciones, inestabilidad, debilidad o conexiones sueltas;
- Asiento, respaldo, almohadillas para brazos y pantorrillas, reposacabezas (si procede): Sin desgaste excesivo (como abolladuras, daños o grietas);
- Estado de los frenos: Sin daños y en buen estado de funcionamiento.
- Para Eclips X2 30° Kids: Sistema de inclinación del respaldo: Sin daños y funcionando bien (fijación, carga, sin deformaciones ni desgaste)

Póngase en contacto con el distribuidor especializado para posibles reparaciones o sustitución de piezas.

Anualmente o más regularmente

La silla de ruedas debe superar una inspección y una sesión de mantenimiento realizados por el distribuidor especializado por lo menos una vez al año, o con mayor frecuencia. La frecuencia mínima de mantenimiento depende del uso y debe, por tanto, acordarse mutuamente con el distribuidor especializado.

Si está almacenado

Asegurarse de que la silla de ruedas se almacene seca, para prevenir la formación de moho y daños a la tapicería.

5.1 Instrucciones de mantenimiento

5.1.1 Ruedas y neumáticos

i El funcionamiento debido de los frenos depende del estado de los neumáticos, el cual puede cambiar debido al desgaste o la suciedad (agua, aceite, barro...).

Mantener las ruedas libres de cables, pelos, arena y fibras de alfombras.

Comprobar el perfil del neumático/rueda trasera. Si la profundidad del dibujo es inferior a 1 mm, deben sustituirse los neumáticos/ruedas. Póngase en contacto con su distribuidor especializado para consultar este asunto.

5.1.2 Limpieza

PRECAUCIÓN

Riesgo de daños por humedad

- No utilizar nunca una manguera o un limpiador a alta presión para limpiar la silla de ruedas.

Limpiar todas las piezas rígidas de la silla de ruedas con un paño húmedo (no empapado). Si fuera necesario, utilizar un jabón suave que sea apto para limpiar superficies barnizadas y sintéticas.

La tapicería puede limpiarse con agua templada y jabón suave. No utilizar productos de limpieza abrasivos.

5.1.3 Desinfección

PRECAUCIÓN

Riesgo de daños

La desinfección sólo puede llevarla a cabo personal debidamente cualificado. Consultar con su distribuidor especializado al respecto.

5.2 Resolución de problemas

Aunque se utilice la silla de ruedas de la manera indicada, a veces pueden surgir problemas técnicos. En ese caso, póngase en contacto con su distribuidor especializado.



AVISO

Riesgo de lesiones y daños a la silla de ruedas

- No intentar NUNCA reparar la silla de ruedas por cuenta propia.

Los siguientes signos pueden ser indicadores de un problema grave. Se recomienda, por tanto, ponerse en contacto con su distribuidor especializado si nota los siguientes problemas:

- Ruidos extraños;
- Desgaste desigual de la banda de uno de los neumáticos;
- Movimientos bruscos;
- La silla de ruedas se desvía a un lado;
- Ensamblajes de las ruedas dañados o rotos.

5.3 Vida útil prevista

La vida útil media de la silla de ruedas es de 5 años. La vida útil aumentará o disminuirá dependiendo de la frecuencia de uso, las circunstancias de conducción y el mantenimiento.

5.4 Reutilizar

Antes de reutilizar la silla de ruedas, desinfectarla, inspeccionarla y hacer que pase por un mantenimiento según las instrucciones en el apartado 5.1.

5.5 Fin de vida útil

Al final de la vida útil, deberá desechar la silla de ruedas siguiendo las leyes medioambientales de su localidad. Para transportar materiales reciclables de la silla de ruedas de manera más cómoda, se recomienda que se desmonte primero.

ES

6 Especificaciones técnicas

Los datos técnicos expuestos a continuación son sólo válidos para esta silla de ruedas, con configuración estándar y en condiciones ambientales óptimas. Tener en cuenta estos datos durante la utilización de la silla para ducha.

Los valores aquí expuestos dejarán de ser aplicables si la silla de ruedas ha sido modificada, se ha dañado, o sufre de un desgaste intenso.

Tabla 1: Especificaciones técnicas de Eclips X2 Kids, Eclips X2 30° Kids

Marca	Vermeiren	
Tipo	Silla de ruedas	
Modelo	Eclips X2 Kids, Eclips X2 30° Kids	
Descripción	Dimensiones/especificaciones	
	Eclips X2 Kids	Eclips X2 30° Kids
Peso máx. del usuario	60 kg	
Longitud total con reposapiés	830 mm	960 mm
Anchura total	520 mm	
Longitud plegada sin reposapiés	630 mm	700 mm
Anchura plegada (incluidas las ruedas)	320 mm	
Altura total	930 mm	885 mm
Altura plegada	930 mm	885 mm
Peso total	13,6 kg	15,3 kg
Peso de la parte más pesada	7,5 kg	9,2 kg
Estabilidad estática cuesta abajo	10°	
Estabilidad estática cuesta arriba	10°	
Estabilidad estática lateral	15°	
Ángulo plano del asiento	5°	
Profundidad efectiva del asiento	320 mm	
Ancho efectivo del asiento	320 mm 360 mm	
Altura de la superficie del asiento desde el borde delantero	440 mm	
Ángulo del respaldo	5°	
Altura del respaldo	330 mm	360 mm
Distancia entre el reposapiés y el asiento	300 mm	
Ángulo de superficie de la pierna al asiento	98,5°	
Distancia entre el reposabrazos y el asiento	190 mm	
Ubicación frontal de estructura de reposabrazos	320 mm	
Diámetro del aro propulsor	440 mm	
Ubicación horizontal del eje (desviación)	21 mm	
Radio de giro mínimo	750 mm	
Diámetro de las ruedas traseras	20"	
Diámetro de ruedas directrices	125 mm	
Peso de las piezas desmontables: Reposapiés	0,8	



Descripción	Dimensiones/especificaciones	
	Eclips X2 Kids	Eclips X2 30° Kids
Rueda Reposabrazos	1,75 kg 0,5 kg	
Temperatura de almacenamiento y uso	+5 °C ~ +41 °C	
Humedad de almacenamiento y uso	30% ~ 70%	
Nos reservamos el derecho a introducir cambios técnicos. Tolerancia dimensional ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.		

ES

Spis treści

Spis treści	1
Wstęp	2
1 Twój produkt	3
2 Przed użyciem	4
2.1 Przewidziane zastosowanie	4
2.2 Ogólne instrukcje bezpieczeństwa	4
2.3 Symbole na wózku inwalidzkim	5
2.4 Transport w pojeździe	5
2.5 Składanie/rozkładanie oparcia (Eclips X2 Kids)	5
2.6 Składanie/rozkładanie wózka	6
2.7 Montaż lub demontaż podłokietnika	6
2.8 Zakładanie/zdejmowanie tylnych kół (jeśli ta opcja jest dostępna).....	6
2.9 Przechowywanie	6
3 Korzystanie z wózka inwalidzkiego	7
3.1 Hamulce postojowe.....	7
3.2 Podpórki pod stopy i podnóżki	7
3.3 Nachylenia oparcia (Eclips X2 30° Kids).....	8
3.4 Montaż i demontaż uchwyty poprzeczny (Eclips X2 30° Kids)	8
3.5 Przesiadanie się na wózek/z wózka.....	9
3.6 Jazda	9
4 Montaż i regulacja	13
4.1 Narzędzia.....	13
4.2 Zakres dostawy.....	13
4.3 Montaż i demontaż.....	13
4.4 Regulacja wózka inwalidzkiego do użytkownika	14
4.5 Wymiana opon pneumatycznych (jeżeli dotyczy).....	14
5 Konserwacja	16
5.1 Instrukcje konserwacji.....	16
5.2 Diagnozowanie i rozwiązywanie problemów	17
5.3 Spodziewana trwałość	17
5.4 Ponowne użycie	17
5.5 Koniec użytkowania	17
6 Dane techniczne	18

Wstęp

Gratulacje! Jesteś teraz właścicielem wózka inwalidzkiego Vermeiren!

Wózek został zbudowany przez zespół wykwalifikowanych i zaangażowanych pracowników. Zaprojektowano i wyprodukowano go zgodnie z wysokimi standardami jakości, jakich przestrzega Vermeiren.

PL

Dziękujemy za zaufanie firmie Vermeiren i jej produktom. Niniejsza instrukcja pomoże właścicielowi w eksploatacji wózka inwalidzkiego i korzystaniu z jego opcji. Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji obsługi. Pozwoli ona na zapoznanie się z działaniem, możliwościami i ograniczeniami wózka.

W razie pytań, na które odpowiedzi nie ma w instrukcji, prosimy o kontakt z wyspecjalizowanym sprzedawcą. Sprzedawca chętnie służy pomocą w tym zakresie.

Ważna uwaga

Aby zapewnić bezpieczeństwo i wydłużyć okres użytkowania produktu, prosimy o dbanie o niego oraz regularne dokonywanie przeglądów i serwisowanie.

Instrukcja obejmuje najnowsze rozwiązania zastosowane w produkcji. Firma Vermeiren ma prawo do wprowadzania zmian w produktach tego typu bez obowiązku adaptowania lub wymiany podobnych, poprzednio dostarczonych produktów.

Ilustracje stanowią dodatkowe objaśnienia do niniejszej instrukcji. Szczegóły przedstawionego produktu mogą się różnić od Państwa produktu.

Dostępne informacje

W naszej witrynie internetowej <http://www.vermeiren.com/> zawsze znajduje się najnowsza wersja następujących informacji. Prosimy regularnie odwiedzać witrynę, ponieważ możemy w niej zamieszczać zaktualizowane informacje.

Osoby z zaburzeniami wzroku mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją przy użyciu oprogramowania zamieniającego tekst na mowę.



- Instrukcja użytkownika
Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy



- Instrukcje montażu
Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy



- Instrukcja serwisowa dla wózków inwalidzkich
Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy



- Deklaracja zgodności WE

1 Twój produkt

Wózki inwalidzkie Eclips X2 Kids i Eclips X2 30° Kids charakteryzują się łatwą obsługą. Są przeznaczone do użytku w pomieszczeniach i na otwartym powietrzu. Dzięki możliwości składania do niewielkich rozmiarów jest również łatwy w przechowywaniu.

i Przed rozpoczęciem korzystania z wózka inwalidzkiego należy sprawdzić szczegóły techniczne i ograniczenia występujące przy typowej eksploatacji – patrz rozdział 6.

PL

Eclips X2 Kids

1. Oparcie
2. Rączka
3. Podłokietnik
4. Siedzisko
5. Podnóżek
6. Podpórki pod stopy
7. Koło przednie
8. Wzmocnienie poprzeczne ramy
9. Koło tylne
10. Ciąg
11. Hamulec postojowy
12. Dźwignia składania oparcia (Tylko w Eclips X2 Kids)
13. Dźwignia do nachylenia oparcia (Tylko w Eclips X2 30° Kids)
14. Uchwyt poprzeczny (Tylko w Eclips X2 30° Kids)
15. Tabliczka identyfikacyjna



Eclips X2 30° Kids

2 Przed użyciem

2.1 Przewidziane zastosowanie

W niniejszej sekcji przedstawiono krótki opis przewidzianego zastosowania wózka inwalidzkiego. W pozostałych sekcjach instrukcje zostały opatrzone istotnymi ostrzeżeniami. W ten sposób chcemy zwrócić uwagę użytkowników na możliwość nieprawidłowej eksploatacji produktu.

- Wskazania i przeciwwskazania: Wózek inwalidzki może obsługiwać asystent lub sam użytkownik siedzący na wózku. **NIE WOLNO** używać wózka inwalidzkiego bez pomocy asystenta, jeśli użytkownik cierpi na zaburzenia fizyczne lub psychiczne, które mogłyby narazić użytkownika lub inne osoby na niebezpieczeństwo podczas jazdy na wózku. Z wymienionych powodów należy przed rozpoczęciem użytkowania wózka zasięgnąć porady lekarza i upewnić się, że wyspecjalizowany sprzedawca zapoznał się z jego poradą.
- Ten wózek inwalidzki jest przeznaczony do użytku w pomieszczeniach i na zewnątrz.
- Wózek inwalidzki jest zaprojektowany i produkowany w celu transportu wyłącznie jednej (1) osoby ważącej maksymalnie 60 kg. Nie jest przeznaczony do transportu towarów, przedmiotów ani innego wykorzystania niż wcześniej opisany transport.
- Jeśli ma to zastosowanie, używaj wyłącznie akcesoriów i części zapasowych zatwierdzonych przez Vermeiren.
- Zapoznaj się ze wszystkimi danymi technicznymi i ograniczeniami wózka, które są podane w §6.
- Gwarancja na produkt jest udzielona przy założeniu normalnego użytkowania i konserwacji, opisanych w niniejszej instrukcji. Uszkodzenie produktu spowodowane nieprawidłową eksploatacją lub brakiem konserwacji spowoduje unieważnienie gwarancji.

2.2 Ogólne instrukcje bezpieczeństwa

 **PRZESTROGA** Ryzyko obrażeń i/lub uszkodzeń

Należy przeczytać zalecenia podane w niniejszej instrukcji i postępować zgodnie z nimi. Niestosowanie się do tych zaleceń może spowodować uraz lub uszkodzenie wózka inwalidzkiego.

Podczas eksploatacji pamiętaj o następujących ogólnych ostrzeżeniach:





- Nie wolno używać wózka, jeśli użytkownik jest pod wpływem alkoholu, leków i innych substancji, które mogą mieć wpływ na zdolność jazdy. Dotyczy to również asystenta obsługującego wózek.
- Pamiętaj, że niektóre części wózka inwalidzkiego mogą stać się bardzo gorące lub zimne ze względu na temperaturę otoczenia, promieniowanie słoneczne lub urządzenia grzewcze. Dotykając ich, zachowuj ostrożność. Noś odzież ochronną podczas chłodnej pogody.
- Nie dokonuj żadnych modyfikacji wózka inwalidzkiego.
- Aby uniknąć obrażeń ciała i uszkodzenia wózka, upewnij się, że w szprychy kół napędowych nie dostały się żadne przedmioty ani części ciała.

Uwaga: wózek inwalidzki może uruchamiać niektóre systemy przeciwkradzieżowe, zależnie od zastosowanych ustawień. Może to spowodować wywołanie alarmu sklepowego.

Jeśli dojdzie do poważnego wypadku związanego z produktem, powiadom Vermeiren lub wyspecjalizowanego sprzedawcę oraz kompetentne organy w danym kraju.


2.3 Symbole na wózku inwalidzkim

Do wózka inwalidzkiego mają zastosowanie symbole z następującej listy. Symbole można znaleźć w odnośnych normach ISO (ISO 7000, ISO 7001 i IEC 417).

	Maksymalna masa użytkownika
	Stosowanie w pomieszczeniach/na zewnątrz
	Maksymalne bezpieczne nachylenie terenu w ° (stopniach).
	Oznaczenie typu

PL

2.4 Transport w pojeździe

 **OSTRZEŻENIE** Ryzyko obrażeń

NIE używaj wózka inwalidzkiego jako siedziska w pojeździe, patrz symbol obok. Nigdy nie przypinaj wózka i pasażera tym samym pasem bezpieczeństwa.



1. Jeśli jesteś użytkownikiem, przesiądź się na siedzenie samochodu, patrz §3.5.
2. Złóż wózek do najmniejszego rozmiaru, zgodnie z instrukcjami w §2.6.
3. Wózek i koła włóż do bagażnika. Jeśli bagażnik i kabina pasażerów NIE SĄ oddzielone lub zamknięte, mocno i bezpiecznie przypnij ramę wózka do pojazdu.

2.5 Składanie/rozkładanie oparcia (Eclips X2 Kids)

Aby złożyć oparcie

1. Naciśnij obie dźwignie (15), aby odblokować rurki oparcia.
2. Odchyl górną część oparcia w dół, popychając rączki, aż się całkowicie złoży.



Aby rozłożyć oparcie

1. Rozłóż oparcie (1), ciągnąc za rączki (17) w górę, aż rurki ramy się zablokują.
2. Sprawdź, czy oparcie jest odpowiednio zabezpieczone.



2.6 Składanie/rozkładanie wózka

**PRZESTROGA**

Możliwość pochwycenia i przycięcia części ciała – Nie wkładaj palców między elementy wózka.

Aby złożyć:

1. Złóż lub zdejmij podpórki pod stopy (patrz § 3.2).
2. Chwyć siedzisko od przodu i od tyłu i pociągnij je w górę.
3. Popchnij rączki, aby jeszcze ciaśniej złożyć wózek.

Aby rozłożyć:

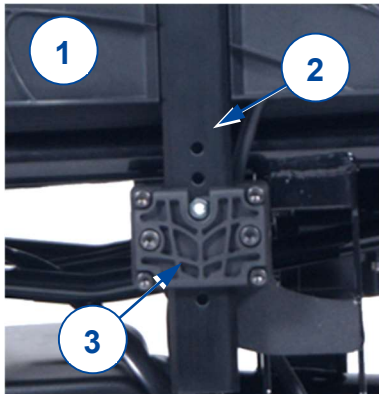
1. Stań za wózkiem.
2. Przy użyciu rączek rozchyl wózek możliwie najszerszej.
3. Stań przed wózkiem.
4. Popchnij w dół obie rury siedziska, aż się zablokują w prawidłowym położeniu.

2.7 Montaż lub demontaż podłokietnika

**PRZESTROGA**

Ryzyko obrażeń i/lub uszkodzeń

- Upewnić się, że poduszki podłokietników po obu stronach są na takiej samej wysokości.



Zamontować podłokietnik (1), wsuwając pręt nośny (2) w ramę (3).

Aby zdjąć podłokietnik (1), unieść i wyjąć go z ramy siedziska.

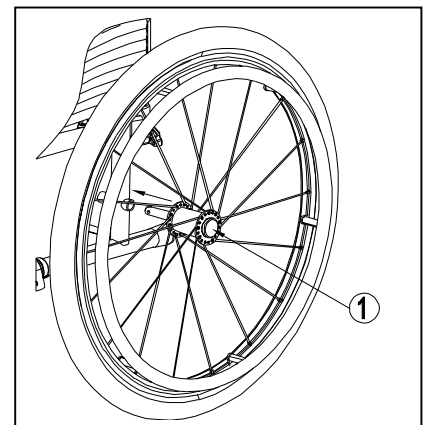
2.8 Zakładanie/zdejmowanie tylnych kół (jeśli ta opcja jest dostępna)

Sposób zdejmowania tylnych kół

1. Naciśnij i przytrzymaj przycisk (1), wysuwając oś koła z otworu ramy.
2. Powtórz czynność dla drugiego koła i połóż wózek delikatnie na tylnych rurach ramy.

Sposób wkładania tylnych kół

1. Weź jedno z tylnych kół i podnieś wózek z jednej strony.
2. Naciśnij i przytrzymaj przycisk (1), wsuwając koło w tuleję na oś.
3. Zwolnij przycisk, aby zablokować koło. Upewnij się, że zatrzasnęło się z kliknięciem.
4. Powtórz tę czynność dla drugiego koła.
5. Upewnij się, że oba koła są prawidłowo włożone.



2.9 Przechowywanie



Wózek inwalidzki powinien być przechowywany w suchym środowisku, aby zapobiec tworzeniu się na nim pleśni i uszkodzeniu tapicerki, patrz też rozdział 6.

3 Korzystanie z wózka inwalidzkiego

OSTRZEŻENIE Ryzyko obrażeń

- Najpierw przeczytaj poprzednie rozdziały i zaznajom się z przewidzianym zastosowaniem. **NIE** używaj wózka, dopóki nie przeczytasz i nie zrozumiesz wszystkich instrukcji.
- W razie wątpliwości i pytań prosimy o kontakt z lokalnym wyspecjalizowanym sprzedawcą, opiekunem lub doradcą technicznym, który udzieli pomocy.
- Upewnij się, że ręce, odzież, pasy, sprzączki lub biżuteria nie zablokują się w kołach lub innych ruchomych częściach podczas użytkowania lub regulacji.

PL

3.1 Hamulce postojowe

PRZESTROGA Ryzyko obrażeń

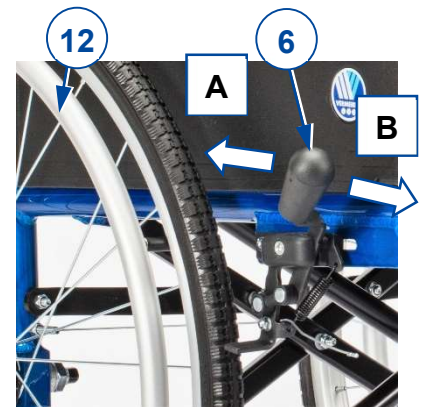
- Jeśli użytkownik ma ograniczenia ruchowe, hamulce powinien obsługiwać asystent.
- Przed zwolnieniem hamulców postojowych upewnij się, że wózek stoi na płaskiej poziomej powierzchni.
- Nigdy nie zwalniasz obu hamulców naraz.
- Regulację hamulców może wykonywać TYLKO wyspecjalizowany sprzedawca.

Zaciskanie hamulców [B]:

1. Mocno trzymaj jeden z ciągów (12) ręką.
1. Popchnij dźwignię hamulca (6) DRUGIEGO koła DO PRZODU, aż do wyraźnego oporu i zablokowania.
2. Powtórz z drugim kołem i hamulcem postojowym.

Zwalnianie hamulców [A]:

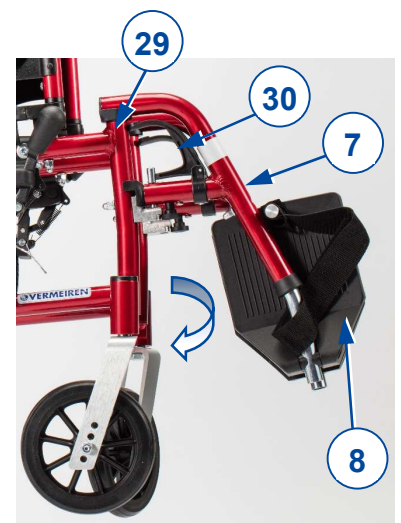
1. Mocno trzymaj jeden z ciągów (12) ręką.
2. Pociągnij dźwignię hamulca (6) DRUGIEGO koła DO TYŁU.
3. Powtórz z drugim kołem i hamulcem postojowym.



3.2 Podpórki pod stopy i podnóżki

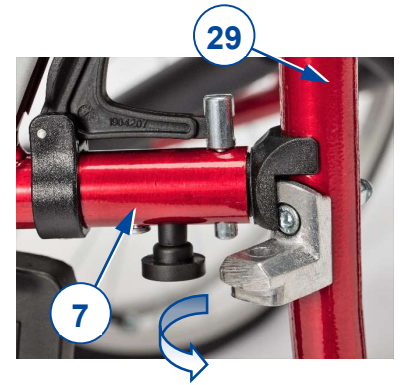
Zdejmowanie podnóżka

1. Obróć podpórki pod stopy (8) do góry.
2. Pociągnij dźwignię (30) na podnóżku.
3. Odchyl podnóżek (7) na bok wózka.
4. Wyciągnij podnóżek z podpory podnóżka (29).
5. Powtórz z drugim podnóżkiem.



Zakładanie podnóżka

1. Umieść podnóżek (7) w podporze podnóżka (29), trzymając podnóżek z boku wózka.
2. Obróć podnóżek (7) do środka, aż zablokuje się w miejscu.
3. Obróć podpórkę pod stopę (8) w dół.
4. Powtórz z drugim podnóżkiem.
5. Sprawdź, czy oba podnóżki są prawidłowo zamocowane.



3.3 Nachylenia oparcia (Eclips X2 30° Kids)

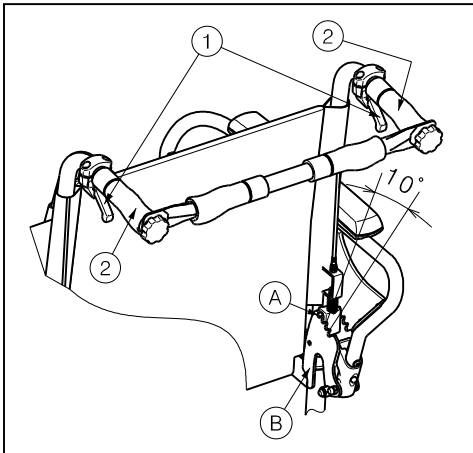
OSTRZEŻENIE Ryzyko obrażeń

- Stabilność wózka zmniejsza się wraz z odchyleniem oparcia.
- Przed przystąpieniem do regulacji oparcia należy zaciśnąć hamulce postojowe.

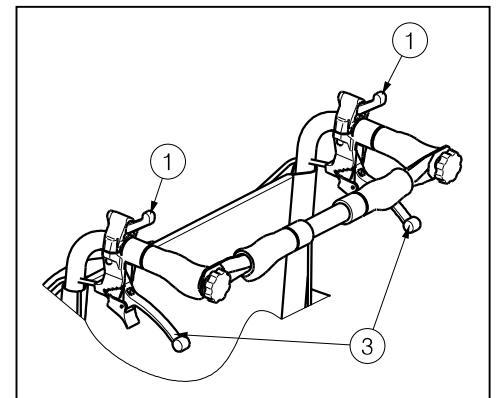
UWAGA Ryzyko obrażeń

- Nie należy wkładać palców, odzież z dala od mechanizmu mocowania.

W modelu Eclips X2 30° Kids możliwa jest regulacja pochylenia oparcia o maksymalny kąt 30° (4 różnych ustawień co 10°). Należy upewnić się, że pacjent siedzi w wózku podczas regulacji oparcia, oraz że wózek się nie przewróci.



1. Pociągnij dźwignię ① z obu stron w kierunku uchwytu ② w celu ustawienia tylnego oparcia.
2. Trzpień ① powinien wyjść z ząbkowanej płyty ②.
3. Odchyl oba tylne uchwyty do tyłu; w żądanej pozycji. (4 różnych ustawień: 5° - 15° - 25° - 35°).
4. Zwolnij dźwignie. Sprawdź czy trzpień ① skutecznie blokuje.

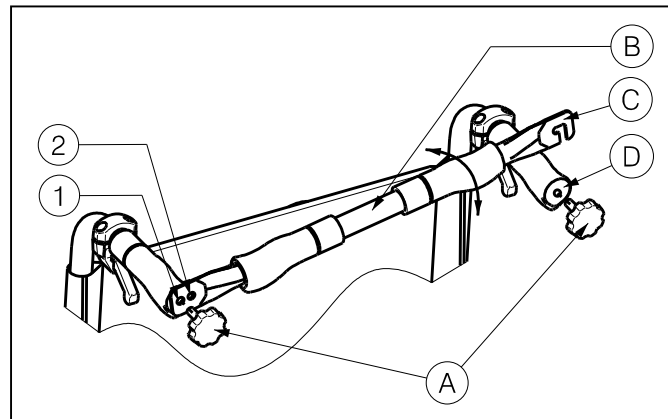


Jeśli wózek wyposażony jest w hamulce bębnowe, uchwyty ③ służą jako hamulce.

3.4 Montaż i demontaż uchwytu poprzecznego (Eclips X2 30° Kids)

OSTRZEŻENIE Ryzyko obrażeń

- Należy upewnić się, że przycisk ① są odpowiednio dokręcone.
- W przypadku, gdy wózek został wyposażony w drążek poprzeczny powinien on być zawsze zamontowany aby zwiększyć stabilność oparcia.



Aby zamontować uchwyt poprzeczny:

1. Zamontuj uchwyt poprzeczny **B** za pomocą pokrętki **A** do lewego uchwyty.
2. Przechyl uchwyt poprzeczny **B** w prawą stronę.
3. Przymocuj zaczep **C** do prawego uchwyty **D** tak jak na rysunku. Użyj otworów **1** do **2** wyregulowania ustawienia odpowiedniego napięcia oparcia.

Aby zdemontować drążek poprzeczny:

1. Odkręć pokrętkę **A** przy prawym uchwyty.
2. Zdejmij zaczep **C** z prawego uchwyty **D**.

3.5 Przesiadanie się na wózek/z wózka

 **PRZESTROGA** Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Jeśli użytkownik nie może się bezpiecznie przesiąść, powinien poprosić o pomoc.
- Podczas przesiadania się na wózek/z wózka nie należy stać na podpórkach pod stopy.

Przesiadanie się

1. Ustaw wózek możliwie najbliżej siebie, siedząc na krześle, kanapie, fotelu, łóżku itp.
2. Zaciśnij oba hamulce postojowe, aby uniemożliwić przemieszczenie, patrz §3.1.
3. Obróć podnóżki w bok lub złoż podpórki pod stopy w górę, aby na nich nie stanąć.
4. W razie konieczności wyjmij jeden z podłokietników, aby zrobić miejsce.
5. Przesiądź się na wózek/z wózka, używając siły rąk, sprzętu do podnoszenia lub korzystając z pomocy asystenta (asystentów).

Siedzenie na wózku

1. Siedź na siedzisku tak, aby dolna część pleców opierała się o oparcie.
2. Obróć podnóżki do przodu, aż się zablokują ze słyszalnym kliknięciem, lub rozłóż podpórki pod stopy i postaw na nich stopy.

3.6 Jazda

 **PRZESTROGA** Ryzyko przycięcia

- Uważaj, aby palce nie wkręciły się w szprychy.
- Uważaj, aby ręce nie zablokowały się na ciągach, gdy przejeżdżasz przez wąskie przejścia.
- Gdy jedziesz z asystentem, trzymaj ręce z dala od kół, a stopy trzymaj na podpórkach.

 **UWAGA** Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- **NIE** jeździj po zboczach, przeszkodach, stopniach i krawężnikach, których rozmiar jest większy niż opisany w parametrach technicznych w rozdziale 6.
- Nie zjeżdżaj wózkiem na jezdnię. Zawsze pozostawaj na chodniku.

**UWAGA**

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Nie trzymaj ciągów mokrymi rękami.
- Uważaj, czy na drodze nie ma dziur i uskoków, w których mogłyby ugrzęznąć koła.
- Unikaj kamieni i innych obiektów, które mogą zablokować koła.
- Zawsze pamiętaj o zasięgu odchyłu podnóżka, aby nie potrącić innych ludzi ani obiektów.
- Przed każdym użyciem upewnij się, że:
 - hamulce działają prawidłowo,
 - opony są w dobrym stanie technicznym, patrz §5.1.1.

3.6.1 Jazda z asystentem

1. Zwolnij hamulce postojowe lub niech zwolni je asystent, który w tym czasie przytrzymuje wózek, aby się nie poruszył, patrz §3.1.
2. Asystent łapie za rączki, aby pchać wózek w żądanym kierunku.
3. Po zatrzymaniu zaciągnij hamulce postojowe, trzymając wózek, patrz §3.1.

3.6.2 Jazda samodzielna

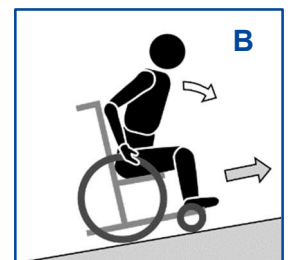
1. Zwolnij hamulce postojowe, najpierw jeden, potem drugi, patrz §3.1.
2. Połóż dłonie w najwyższym położeniu na obu ciągach.
3. Pochyl się do przodu i popychaj/obracaj ciągi do przodu, aż do wyprostowania ramion.
4. Luźno odchyl ramiona do tyłu do szczytu ciągów i powtórz ruch pchania.
5. Aby się zatrzymać: poczekaj, aż wózek się zatrzyma i podjedź do przodu/do tyłu, odpowiednio operując ciągami.
6. Zwolnij hamulce postojowe, najpierw jeden, potem drugi, patrz §3.1.

3.6.3 Jazda po wzniesieniach**PRZESTROGA**

Ryzyko obrażeń

- Jeśli asystent nie ma siły, aby kontrolować wózek, od razu zatrzymaj się i zablokuj hamulce.
- Gdy zatrzymasz się na (niewielkim) wzniesieniu, zaciągnij hamulce, ponieważ wózek może się nieoczekiwanie stoczyć.
- Podczas jazdy w górę lub w dół po wzniesieniu upewnij się, że wszystkie cztery koła dotykają ziemi.
- Wzniesienia pokonuj tak wolno, jak to możliwe.

1. Zapnij pas bezpieczeństwa, jeśli jest dostępny.
2. Jeśli jest to konieczne i możliwe, poproś asystenta lub kogoś innego o pomoc.
3. Jedź powoli i w prostej linii. Gdy wjeżdżasz pod górę, lekko pochyl się do przodu (A/B). Gdy zjeżdżasz ze wzniesienia, odchyl się do tyłu w kierunku oparcia.
4. Nigdy nie zawracaj na wzniesieniu.



3.6.4 Jazda przez przeszkody

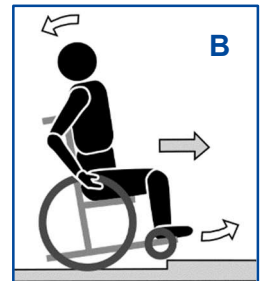
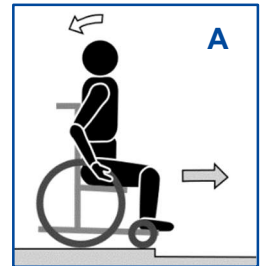
 **PRZESTROGA** Ryzyko obrażeń spowodowanych przewróceniem się

- Jeśli nie masz wystarczającego doświadczenia w jeździe na wózku, poproś o pomoc asystenta.
- Upewnij się, że podczas pokonywania przeszkód podpórki pod stopy nie dotykają ziemi. W razie konieczności zdemontuj podnóżki.
- Nie używaj wózka na schodach ruchomych.
- Zapnij pas bezpieczeństwa, jeśli jest dostępny.

Jazda bez asystenta

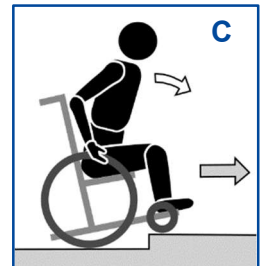
A/B. Małe stopnie lub krawężniki (wjeżdżanie i zjeżdżanie):

1. Podjedź do krawężnika (A).
2. Upewnij się, że podpórki pod stopy nie dotykają krawężnika.
3. Odchyl się do tyłu, aby zmniejszyć nacisk na przednie koła (B).
4. Podjedź wózkiem do przodu, aż przednie koła znajdą się na górnej/dolnej części krawężnika.
5. Powoli najedź na krawężnik lub z niego zjedź tylnymi kołami. Mocno trzymaj dłońmi ciągi, aby kontrolować ruch.



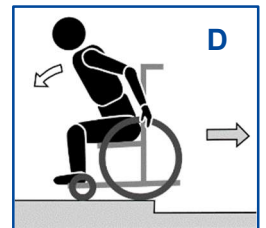
C. Wjeżdżanie na wyższe stopnie lub krawężniki:

1. Podjedź do krawężnika, na który chcesz wjechać.
2. Upewnij się, że podpórki pod stopy nie dotykają krawężnika.
3. Odchyl się do tyłu, aż do uzyskania balansu na tylnych kołach, przejedź do przodu w balansie na 2 kołach (B).
4. Gdy przednie koła miną krawężnik, pochyl się do przodu, aby uzyskać stabilność (C).
5. Przejedź do przodu, przetaczając tylne koła po krawężniku.



D. Zjeżdżanie z wyższych stopni lub krawężników:

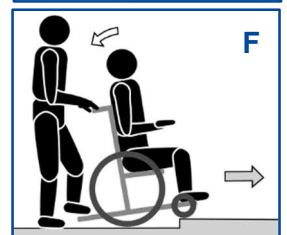
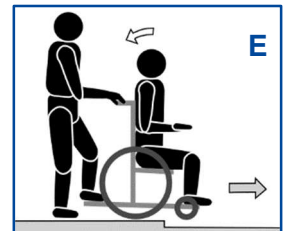
1. Obróć wózek, aby dojechać do krawężnika tylnymi kołami (D).
2. Pochyl się do przodu, aby przenieść środek ciężkości w przód.
3. Podjedź blisko do krawężnika.
4. Powoli zjedź tyłem z krawężnika. Mocno trzymaj dłońmi ciągi, aby kontrolować ruch.



Jazda z asystentem

Małe krawężniki (wjeżdżanie/zjeżdżanie) można pokonywać, jadąc do przodu (E / F):

1. Asystent przysuwa przodem wózek do krawężnika. Upewnij się, że podpórki pod stopy nie dotykają krawężnika.
2. Odchyl się do tyłu, aby zmniejszyć nacisk na przednie koła.
3. Asystent mocno trzyma rączki, jadąc do przodu. W razie konieczności może użyć dźwigni przechyłu, aby utrzymywać przednie koła w górze, aż miną brzeg krawężnika.
4. Asystent zwalnia nacisk na rączki i dźwignię przechyłu, aby postawić przednie koła na ziemi.
5. Następnie mocno trzyma rączki, popychając tylne koła wózka na krawężnik/z krawężnika.



Wyższe krawężniki należy pokonywać, jadąc tyłem

1. Asystent odwraca wózek tyłem, aby podjechać do krawężnika tylnymi kołami (G / H).
2. Zjeżdżanie: Pochyl się do przodu (G), aby przenieść środek ciężkości w przód.
Wjeżdżanie: Odchyl się do tyłu (H), aby przenieść środek ciężkości w tył.
3. Asystent delikatnie przeciąga wózek z krawężnika/na krawężnik.



3.6.5 Jazda po schodach



PRZESTROGA

Ryzyko obrażeń spowodowanych przewróceniem się

- Schody należy zawsze pokonywać przy pomocy dwóch asystentów.
- Nigdy nie używaj schodów nieodpowiednich dla wózków inwalidzkich.

Aby pokonywać schody, siedząc na wózku, stosuj się do poniższych instrukcji:

1. Jeden z asystentów lekko odchyła wózek do tyłu, trzymając za rączki.
2. Drugi asystent chwytą wózek za przednią część ramy, po obu stronach wózka.
3. Zachowaj spokój, unikaj gwałtownych ruchów, trzymaj ręce wewnątrz wózka.
4. Asystenci podnoszą i ciągną wózek stopień po stopniu, przetaczając tylne koła po stopniach.



4 Montaż i regulacja

Instrukcje zawarte w niniejszym rozdziale są przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy.

 UWAGA

Ryzyko obrażeń lub uszkodzeń

- Należy zwracać uwagę na szczegóły techniczne oraz ograniczenia użytkowania zgodnie z przeznaczeniem.
 - Wózek inwalidzki powinien być (de)montowany i regulowany przez specjalistycznego dystrybutora zgodnie z instrukcjami w niniejszym rozdziale.
 - Stosować wyłącznie części i narzędzia opisane w niniejszej instrukcji.
 - Nie dopuszczać osób postronnych do obszaru (de)montażu.
 - Wszystkie drobne części zgromadzić w pudełku lub worku.
 - Podczas (de)montażu oraz obsługi wózka inwalidzkiego należy się upewnić, że żadne przedmioty ani części ciała nie zostaną uchwycone pomiędzy ruchomymi częściami. Zwróć szczególną uwagę na umiejscowienie kabli.
 - Upewnić się przed rozpoczęciem jazdy, że wszystkie śruby zostały mocno przykręcone.
- i** Aby uzyskać dodatkowe informacje proszę skontaktować się z najbliższym przedstawicielem Vermeiren.

PL

4.1 Narzędzia

Do (de)montażu i regulacji wózka inwalidzkiego niezbędne są następujące narzędzia:

- Zestaw kluczy imbusowych nr 4, 5 i 6
- Zestaw kluczy nr 10 i 13

4.2 Zakres dostawy

Poniższe pozycje stanowią część dostawy:

- Rama z oparciem i siedziskiem
- Koła
- Podnóżki
- Podłokietniki
- Instrukcja obsługi
- Narzędzia
- Akcesoria (jeżeli dotyczy)

Przed użyciem sprawdzić, czy wszystko zostało dołączone do kompletu i czy żaden produkt nie jest uszkodzony.

Proszę pamiętać, że podstawowa konfiguracja może się różnić w poszczególnych krajach europejskich. Należy skontaktować się ze specjalistycznym dystrybutorem.

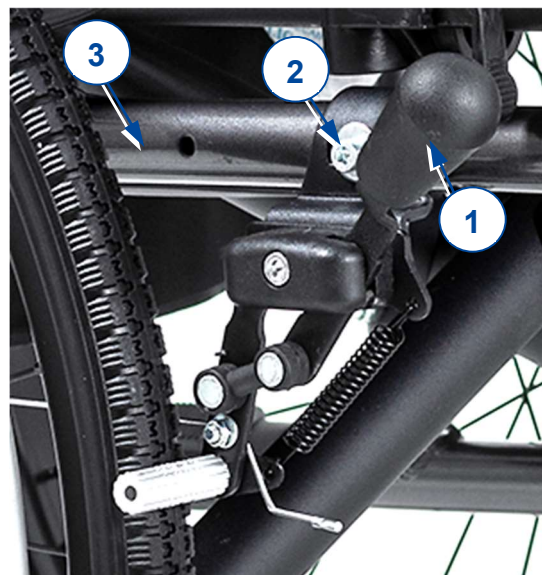
4.3 Montaż i demontaż

Montaż i demontaż wózka opisany jest w §2.

4.4 Regulacja wózka inwalidzkiego do użytkownika

4.4.1 Regulacja hamulców postojowych

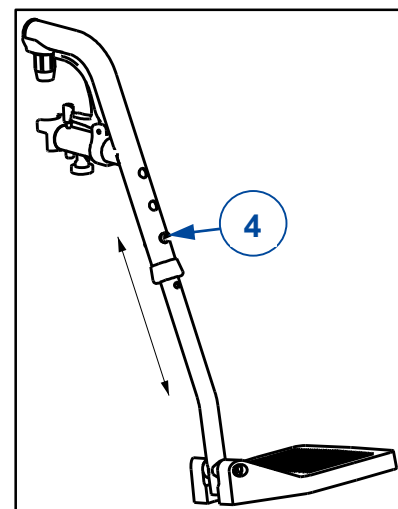
1. Zamontuj koła, patrz §2.8.
2. Odłącz hamulce, pociągając dźwignię (1) w tył.
3. Poluzuj śruby (2), aby umożliwić ruch mechanizmu hamulcowego po szynie (3).
4. Przesuń mechanizm hamulcowy po prowadnicy w żądane położenie.
5. Dokręć śruby (2).
6. Sprawdź pracę hamulców.
7. W razie potrzeby powtórz powyższe czynności aż do poprawnego wyregulowania hamulców.



4.4.2 Długość podnóżka

Ustaw długość podnóżka zgodnie z poniższą instrukcją (3 możliwe położenia: skokowo co 35 mm, otwory na zewnątrz rury ; 6 możliwych położzeń: skokowo co 25 mm, wewnętrzna część rury):

1. Wykręć śrubę (4).
2. Ustaw wygodną długość podnóżka.
3. Odpowiednio dokręć śrubę (4).



4.5 Wymiana opon pneumatycznych (jeżeli dotyczy)

**UWAGA**

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Przed zdjęciem opony należy się upewnić, że zostało z niej usunięte całe powietrze.
- Upewnić się, że pomiędzy oponą i obręczą nie dojdzie do zablokowania części ciała, dętki lub innych przedmiotów.
- Upewnić się, że wszystkie śruby zostały mocno przykręcone ręką przed rozpoczęciem jazdy wózkiem inwalidzkim.
- Upewnić się, że ciśnienie jest prawidłowe, patrz informacja o ciśnieniu na oponach.
- Napompować oponę za pomocą pompki zgodnej z przepisami i ze wskazaniem ciśnienia w „bar”.
- Używać tylko części zamiennych zatwierdzonych przez Vermeiren.

Aby wymienić oponę lub dętkę, należy postępować w następujący sposób:

1. Spuścić całe powietrze z dętki.
2. Włożyć łyżkę do opon pomiędzy oponę i obręcz.
3. Delikatnie popchnąć łyżkę do opon w dół. Spowoduje to wypchnięcie opony poza krawędź obręczy.

4. Przesunąć łyżkę wzdłuż obręczy, zrzucając z niej oponę.
5. Ostrożnie zdjąć oponę z obręczy i wyjąć dętkę.



Umieścić pas obręczy w pozycji nad zaworem powietrza przed włożeniem do obręczy. Teraz można z łatwością nałożyć pas obręczy. Sprawdzić, czy wszystkie główki szprych są zakryte (pas obręczy nie jest wymagany w przypadku obręczy z tworzywa).

PL



Nałożyć oponę na krawędź obręczy, rozpoczynając za zaworem powietrza. Napompować lekko dętkę tak, aby się przybrała okrągły kształt i włożyć ją do wewnątrz opony.



Jeżeli dętka pasuje do wnętrza opony bez zawijania (w przypadku zawijania: wypuścić nieco powietrza), można lekko docisnąć górną część opony do obręczy obiema rękami, począwszy od zaworu powietrza. Lekko wepchnąć zawór powietrza do wewnątrz i ponownie wyjąć, aby się upewnić, że opona została prawidłowo umieszczona w regionie zaworu powietrza.

5 Konservacja



UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

Naprawę i wymianę części mogą wykonywać tylko osoby przeszkolone. Używaj wyłącznie oryginalnych części zamiennych Vermeiren.

- PL** **i** Na ostatniej stronie instrukcji znajduje się formularz dla wyspecjalizowanego sprzedawcy, służący do odnotowywania wszystkich czynności serwisowych. Częstotliwość serwisu zależy od częstotliwości i intensywności użytkowania. Skontaktuj się ze sprzedawcą, aby uzgodnić harmonogram kontroli/konservacji/napraw.

Przed każdym użyciem

Sprawdź następujące punkty:

- Wszystkie części: Obecne, nieuszkodzone i nieużyte;
- Wszystkie części: Czy są czyste, patrz § 5.1.2;
- Koła, oparcie, siedzisko, podpórki pod łydki, podłokietniki, podnóżki: Czy są dobrze zamontowane;
- Stan kół/opon, patrz § 5.1.1;
- Stan ramy: Brak odkształceń, niestabilności, osłabień, poluzowanych połączeń;
- Siedzisko, oparcie, poduszki podłokietników i podpórek pod łydki, zagłówek (jeśli dotyczy): Brak nadmiernego zużycia (odgniecenia, uszkodzenia, rozdarcia);
- Stan hamulców: Nieuszkodzone i w dobrym stanie technicznym.
- Dla Eclips X2 30° Kids: Regulacja kąta oparcia: Nieuszkodzone i poprawnie funkcjonujące (blokowanie, obciążenie, bez deformacji lub oznak zużycia)

Skontaktuj się z wyspecjalizowanym sprzedawcą w kwestii ewentualnych napraw lub wymiany części.

Raz w roku lub częściej

Zlecaj kontrolę i serwis wózka wyspecjalizowanemu sprzedawcy raz w roku lub częściej. Minimalna częstotliwość czynności konserwacyjnych zależy od natężenia eksploatacji. Dlatego należy ją uzgodnić z wyspecjalizowanym sprzedawcą.

W przypadku przechowywania

Upewnij się, że wózek jest przechowywany w stanie suchym, aby zapobiec pleśnieniu i uszkodzeniom tapicerki.

5.1 Instrukcje konserwacji

5.1.1 Koła i opony

- i** Prawidłowe funkcjonowanie hamulców zależy od stanu opon, który zmienia się w zależności od zużycia i zanieczyszczenia (woda, olej, błoto itp.).

Koła powinny być czyste i wolne od drutów, włosów, piasku i włókien z dywanów. Sprawdzaj profil opony/tylnego koła. Jeżeli głębokość bieżnika jest mniejsza, niż 1 mm, opony/koła należy wymienić. Skontaktuj się z wyspecjalizowanym sprzedawcą w tej kwestii.

5.1.2 Czyszczenie

PRZESTROGA

Ryzyko uszkodzenia przez wilgoć.

- Do czyszczenia wózka inwalidzkiego nie wolno nigdy stosować węża ani myjki ciśnieniowej.

Wszystkie twarde części wózka wycieraj wilgotną (ale nieociekającą wodą) ściereczką. W razie konieczności używaj łagodnego detergentu odpowiedniego do mycia powierzchni lakierowanych i z tworzyw sztucznych.

Tapicerkę można czyścić letnią wodą z łagodnym detergentem. Do czyszczenia nie używaj ściernych środków czyszczących.

5.1.3 Dezynfekcja

PRZESTROGA

Ryzyko uszkodzenia

Dezynfekcję mogą przeprowadzać wyłącznie odpowiednio przeszkolone osoby. Zasięgnij porady u wyspecjalizowanego sprzedawcy.

PL

5.2 Diagnozowanie i rozwiązywanie problemów

Nawet jeśli wózek jest użytkowany prawidłowo, może wystąpić problem techniczny. W takim przypadku skontaktuj się z lokalnym wyspecjalizowanym sprzedawcą.



OSTRZEŻENIE

Ryzyko obrażeń i uszkodzenia wózka inwalidzkiego

- NIGDY nie podejmuj prób samodzielnej naprawy wózka.

Następujące oznaki mogą sygnalizować poważny problem. Jeśli wystąpią któreś z poniższych sytuacji, zawsze skontaktuj się z wyspecjalizowanym sprzedawcą:

- Dziwne dźwięki;
- Nierównomierne zużycie bieżnika na jednej z opon;
- Trzęsące się, rwane ruchy;
- Ściąganie wózka na jedną stronę;
- Uszkodzone lub pęknięte zespoły koła.

5.3 Spodziewana trwałość

Przeciętna trwałość wózka inwalidzkiego wynosi 5 lat. W zależności od częstotliwości użytkowania, warunków jazdy i konserwacji, trwałość wózka może się wydłużyć lub skrócić.

5.4 Ponowne użycie

Przed każdym ponownym użyciem wózek należy zdezynfekować, skontrolować i poddać konserwacji zgodnie z instrukcjami w §5.1.

5.5 Koniec użytkowania

Po zakończeniu użytkowania należy poddać wózek utylizacji zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami w zakresie ochrony środowiska. Najlepszym sposobem, aby to zrobić, jest demontaż wózka w celu ułatwienia transportu części nadających się do przetworzenia.

6 Dane techniczne

Parametry techniczne zamieszczone poniżej dotyczą tylko tego wózka, przy standardowych ustawieniach i optymalnych warunkach otoczenia. Podczas użytkowania należy uwzględnić te parametry.

Wartości będą nieważne, jeśli wózek zostanie zmodyfikowany, uszkodzony lub w dużym stopniu zużyty.

Tabela 1: Parametry techniczne Eclips X2 Kids, Eclips X2 30° Kids

Marka	Vermeiren	
Typ	Wózek inwalidzki	
Model	Eclips X2 Kids, Eclips X2 30° Kids	
Opis	Wymiary/dane techniczne	
	Eclips X2 Kids	Eclips X2 30° Kids
Maksymalna masa użytkownika	60 kg	
Długość całkowita z podnóżkiem	830 mm	960 mm
Łączna szerokość	520 mm	
Długość po złożeniu bez podnóżka	630 mm	700 mm
Szerokość po złożeniu (z kołami)	320 mm	
Łączna wysokość	930 mm	885 mm
Wysokość po złożeniu	930 mm	885 mm
Masa łączna	13,6 kg	15,3 kg
Masa najcięższej części	7,5 kg	9,2 kg
Stabilność statyczna przy zjeździe w dół	10°	
Stabilność statyczna przy podjeździe w górę	10°	
Stabilność statyczna na boki	15°	
Kąt płaszczyzny siedziska	5°	
Efektywna głębokość siedziska	320 mm	
Efektywna szerokość siedziska	320 mm	360 mm
Wysokość powierzchni siedziska przy przedniej krawędzi	440 mm	
Kąt oparcia	5°	
Wysokość oparcia	330 mm	360 mm
Odległość od podnóżka do siedziska	300 mm	
Kąt ustawienia nogi do powierzchni siedziska	98,5°	
Odległość od podłokietnika do siedziska	190 mm	
Przednie położenie konstrukcji podłokietnika	320 mm	
Średnica ciągu	440 mm	
Poziome położenie osi (odchylenie)	21 mm	
Minimalny promień skrętu	750 mm	
Średnica kół tylnych	20"	
Średnica kół kierujących	125 mm	
Masy demontowalnych części:		
Podnóżek	0,8	



Opis	Wymiary/dane techniczne	
	Eclips X2 Kids	Eclips X2 30° Kids
Koło Podłokietnik	1,75 kg 0,5 kg	
Temperatura przechowywania i użytkowania	+5°C ~ +41°C	
Wilgotność podczas przechowywania i użytkowania	30% ~ 70%	
Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych. Tolerancja pomiarów +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.		

PL

Obsah

Obsah	1
Úvod	2
1 Tento výrobek	3
2 Před použitím	4
2.1 Určené použití	4
2.2 Obecné bezpečnostní pokyny	4
2.3 Symboly na invalidním vozíku	5
2.4 Přeprava ve vozidle	5
2.5 Složení/rozložení opěradla (Eclips X2 Kids)	5
2.6 Složení/rozložení invalidního vozíku	6
2.7 Montáž či demontáž loketní opěrky	6
2.8 Nasazení/demontáž zadních kol (jsou-li k dispozici)	6
2.9 Skladování	6
3 Používání invalidního vozíku	7
3.1 Parkovací brzdy	7
3.2 Nožní desky a nožní opěrky	7
3.3 Naklonění zádové opěrky (Eclips X2 30° Kids)	8
3.4 Montáž a demontáž tlačné tyče (Eclips X2 30° Kids)	8
3.5 Přemístění na invalidní vozík a z něho	9
3.6 Jízda	9
4 Instalace a seřízení	13
4.1 Nástroje	13
4.2 Rozsah dodávky	13
4.3 Sestavení a rozložení	13
4.4 Seřízení invalidního vozíku pro uživatele	14
4.5 Výměna pneumatik (je-li k dispozici)	14
5 Údržba/servis	16
5.1 Pokyny k údržbě	16
5.2 Řešení problémů	17
5.3 Očekávaná životnost	17
5.4 Znovupoužití výrobku	17
5.5 Likvidace výrobku	17
6 Technické údaje	18

Úvod

Blahopřejeme! Nyní jste vlastníkem invalidního vozíku Vermeiren!

Tento invalidní vozík byl vyroben pečlivými pracovníky s kvalifikací. Navíc byl navržen a vyroben podle vysokých standardů kvality, nad nimiž dohlíží společnost Vermeiren.

Děkujeme za vaši důvěru ve výrobky společnosti Vermeiren. Tento návod slouží k tomu, aby vám pomáhal s použitím tohoto invalidního vozíku a jeho provozních možností. Řádně si jej přečtěte; pomůže vám seznámit se s provozem, schopnostmi a omezeními tohoto invalidního vozíku.

Máte-li po přečtení tohoto návodu nějaké dotazy, obraťte se na svého odborného prodejce. Rád vám v této věci pomůže.

Důležitá poznámka

Aby byla zajištěna vaše bezpečnost a prodloužena životnost tohoto výrobku, věnujte mu řádnou péči a nechávejte jej pravidelně kontrolovat a opravovat.

Tento návod odráží nejnovější vývoj výrobku. Společnost Vermeiren má právo provádět změny tohoto typu výrobku, aniž by byla povinna upravit nebo nahradit podobné výrobky, které již byly dodány.

Obrázky slouží k objasnění pokynů v tomto návodu. Detaily výrobku na obrázcích se mohou od daného výrobku lišit.

Dostupné informace

Na naší webové stránce <http://www.vermeiren.com/> naleznete vždy verzi návodu s aktuálními informacemi. Tyto webové stránky pravidelně navštěvujte pro případné aktualizace.

Osoby se zhoršeným zrakem si mohou stáhnout elektronickou verzi tohoto návodu a nechat si ji číst pomocí softwarové aplikace převádějící text na řeč.



- Návod k obsluze.
Pro uživatele a odborného prodejce



- Pokyny k instalaci
Pro odborného prodejce



- Servisní příručka pro invalidní vozíky
Pro odborného prodejce



- Prohlášení o shodě (ES)

1 Tento výrobek

Tyto invalidní vozíky Eclips X2 Kids a Eclips X2 30° Kids lze snadno ovládat a používat jak v interiéru, tak i venku. Jsou skládací, takže jsou velmi skladné.

i Před provozem invalidního vozíku zkontrolujte technické údaje a omezení zamýšleného použití, viz kapitola 6.



Eclips X2 Kids

1. Opěradlo
2. Rukojeť
3. Loketní opěrka
4. Sedadlo
5. Nožní opěrka
6. Nožní desky
7. Přední kolo
8. Kříž rámu
9. Zadní kolo
10. Ruční ráfek
11. Parkovací brzda
12. Páka složení opěradla
(Pouze pro Eclips X2 Kids)
13. Páčka pro naklonění zádové opěrky
(Pouze pro Eclips X2 30° Kids)
14. Tlačná tyč
(Pouze pro Eclips X2 30° Kids)
15. Identifikační štítek



Eclips X2 30° Kids

2 Před použitím

2.1 Určené použití

V tomto odstavci je uveden stručný popis zamýšleného použití tohoto invalidního vozíku. Dále jsou k pokynům v dalších odstavcích přidána příslušná varování. Tímto způsobem chceme upozornit na případné chybné použití, k němuž může dojít.

CS

- Indikace a kontraindikace: Invalidní vozík může obsluhovat doprovod nebo uživatel, který v něm sedí. Tento invalidní vozík **NESMÍTE** používat bez doprovodu, trpíte-li tělesnou či duševní poruchou, která by mohla vás nebo jiné osoby ohrozit při jízdě v invalidním vozíku. Z tohoto důvodu se nejprve obraťte na lékaře a zajistěte, aby byl odborný prodejce informován o jeho posudku.
- Tento invalidní vozík je vhodný pro domácí a venkovní použití.
- Tento invalidní vozík je konstruován a vyroben výhradně k přepravě/přemístění jedné (1) osoby o maximální hmotnosti 60 kg. Není určen pro přepravu zboží či předmětů ani pro jakékoli jiné účely, než je dříve popsané přemístění.
- V případě potřeby používejte pouze příslušenství a náhradní díly schválené společností Vermeiren.
- Přečtěte si všechny technické detaily a omezení tohoto invalidního vozíku v odst. 6.
- Záruka tohoto výrobku je založena na běžném použití a údržbě, jak je to popsáno v tomto návodu. V případě poškození výrobku způsobeného nesprávným použitím či absencí údržby tato záruka zanikne.

2.2 Obecné bezpečnostní pokyny

 **UPOZORNĚNÍ** Riziko zranění anebo poškození

Přečtěte si pokyny v tomto návodu a postupujte podle nich. Jinak může dojít k vašemu zranění nebo k poškození invalidního vozíku.

Při použití mějte na paměti tato obecná upozornění:





- Tento invalidní vozík nepoužívejte, jste-li pod vlivem alkoholu, léků či jiných látek, které by mohly ovlivnit vaše schopnosti jízdy v něm. To platí také pro váš doprovod, který invalidní vozík obsluhuje.
- Mějte na paměti, že určité části invalidního vozíku mohou být velmi teplé nebo studené vlivem okolní teploty, slunečního záření či topných těles. Při dotýkání buďte opatrní. Při chladném počasí používejte ochranný oděv.
- Tento invalidní vozík žádným způsobem neupravujte.
- Pro prevenci zranění anebo poškození invalidního vozíku zajistěte, aby nedošlo k zachycení jakýchkoli předmětů anebo částí těla mezi paprsky hnacích kol.

Mějte na paměti, že invalidní vozík může rušit některé typy systémů proti krádeži v závislosti na použitém nastavení. To může způsobit spuštění alarmu v obchodu.


Dojde-li k vážné nehodě týkající se tohoto výrobku, informujte spol. Vermeiren nebo svého odborného prodejce a také příslušný úřad ve vaší zemi.

2.3 Symboly na invalidním vozíku

Tohoto invalidního vozíku se týkají symboly v následujícím seznamu. Symboly lze vyhledat v příslušné normě ISO (ISO 7000, ISO 7001 a IEC 417).

	Max. hmotnost uživatele
	Vnitřní / venkovní použití
	Max. bezpečný sklon ve ° (stupních).
	Typové označení

2.4 Přeprava ve vozidle

 **VAROVÁNÍ** Riziko zranění

Tento invalidní vozík NIKDY nepoužívejte jako sedadlo ve vozidle, viz následující symbol.



Nikdy nepoužívejte stejný bezpečnostní pás pro cestujícího a invalidní vozík.

1. Jako uživatel se přemístěte na sedadlo vozidla, viz odst. 3.5.
2. Složte invalidní vozík do nejkompaktnější velikosti podle pokynů v odst. 2.6.
3. Uložte invalidní vozík a jeho kola do zavazadlového prostoru. Pokud NENÍ zavazadlový prostor zcela uzavřen či oddělen od cestujících, řádně připevňte rám invalidního vozíku k vozidlu.

2.5 Složení/rozložení opěradla (Eclips X2 Kids)

Složení opěradla

1. Stisknutím obou páček (15) odemkněte trubky opěradla.
2. Ohýbejte horní část opěradla dolů pomocí rukojetí, dokud se úplně nesloží.

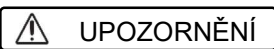


Rozložení opěradla

1. Rozložte opěradlo (1) tažením držadel (17) nahoru, až se trubky rámu uzamknou na svém místě.
2. Ověřte, že je opěradlo řádně zaaretováno.



2.6 Složení/rozložení invalidního vozíku

**UPOZORNĚNÍ**

Nebezpečí skřípnutí – nedávejte prsty mezi součásti tohoto invalidního vozíku.

Složení:

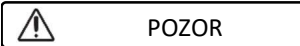
1. Sklopte či odeberte nožní desky (viz odst. 3.2).
2. Uchopte sedadlo za přední i zadní stranu a vytáhněte jej nahoru.
3. Zatlačte rukojeti, abyste invalidní vozík složili více.

CS

Rozložení:

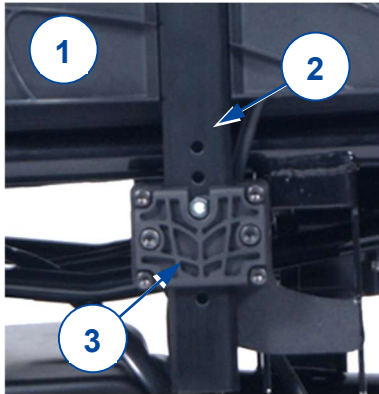
1. Postavte se za invalidní vozík.
2. Pomocí rukojetí invalidní vozík co nejvíce rozevřete.
3. Postavte se před invalidní vozík.
4. Zatlačte dolů obě sedadlové trubky, dokud se nezaaretují na místě.

2.7 Montáž či demontáž loketní opěrky

**POZOR**

Riziko zranění anebo poškození

- Ověřte, že jsou područky na každé straně ve stejné výšce.



Namontujte loketní opěrku (1) zasunutím podpěrné tyče (2) do rámu (3).

Demontáž: loketní opěrku (1) zvedněte a vytáhněte z rámu sedadla.

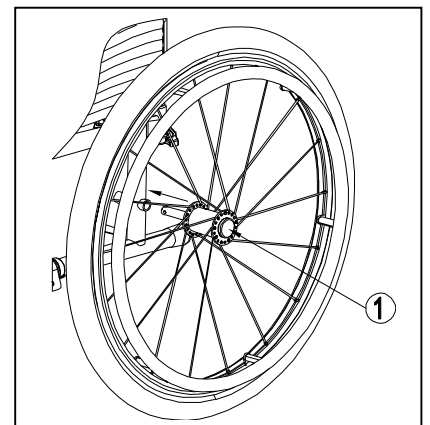
2.8 Nasazení/demontáž zadních kol (jsou-li k dispozici)

Demontáž zadních kol

1. Stiskněte a přidržejte tlačítko (1) a zároveň vysuňte osu kola ven z otvoru rámu.
2. Opakujte postup pro druhé kolo a jemně umístěte invalidní vozík na zadní trubky rámu.

Montáž zadních kol

1. Uchopte jedno ze zadních kol a zvedněte invalidní vozík na jedné straně.
2. Stiskněte a přidržejte tlačítko (1) a zároveň zasuňte kolo do pouzdra osy.
3. Uvolněním tlačítka kolo uzamkněte. Dbejte na to, aby zaskočilo na místo.
4. Postup zopakujte pro druhé kolo.
5. Ujistěte se, že jsou obě kola bezpečně upevněná.



2.9 Skladování



Dbejte na to, aby byl invalidní vozík uložen v suchém prostředí, aby na něm nemohly růst plísně a nepoškodilo se čalounění, viz též kapitola 6.

3 Používání invalidního vozíku



VAROVÁNÍ

Riziko zranění

- Nejprve si přečtete předchozí kapitoly a seznamte se se zamýšleným použitím. Invalidní vozík NIKDY nepoužívejte, dokud si nepřečtete a plně neporozumíte všem pokynům.
- V případě pochybností či dotazů bez obav požádejte svého místního odborného prodejce, poskytovatele péče nebo technického poradce o pomoc v dané věci.
- Zajistěte, aby během použití nebo nastavení nedošlo k zachycení rukou, oděvů, pásků, přezek či šperků v kolech nebo jiných pohyblivých součástech.



3.1 Parkovací brzdy



POZOR

Riziko zranění

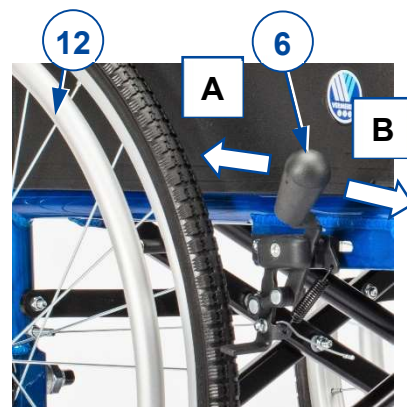
- Máte-li zhoršenou pohyblivost, musí brzdy obsluhovat doprovod.
- Před uvolněním parkovacích brzd ověřte, že je invalidní vozík na rovném vodorovném povrchu.
- Nikdy neuvolňujte obě brzdy současně.
- Seřízení brzd smí provádět POUZE odborný prodejce.

Aktivace brzd [B]:

1. Držte jeden ruční ráfek (12) pevně jednou rukou.
1. Zatlačte brzdovou páčku (6) DRUHÉHO kola do PŘEDNÍ polohy, až ucítíte výraznou aretaci.
2. Zopakujte tento postup u druhého kola a parkovací brzdy.

Deaktivace brzd [A]:

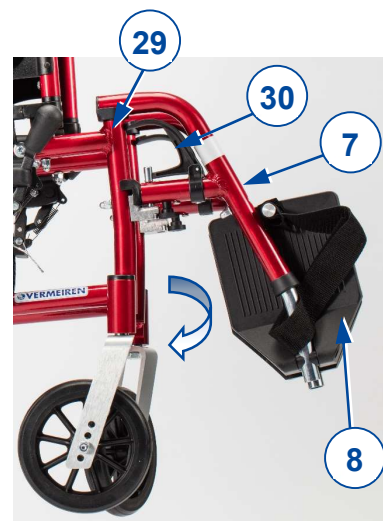
1. Držte jeden ruční ráfek (12) pevně jednou rukou.
2. Zatáhněte brzdovou páčku (6) DRUHÉHO kola do ZADNÍ polohy.
3. Zopakujte tento postup u druhého kola a parkovací brzdy.



3.2 Nožní desky a nožní opěrky

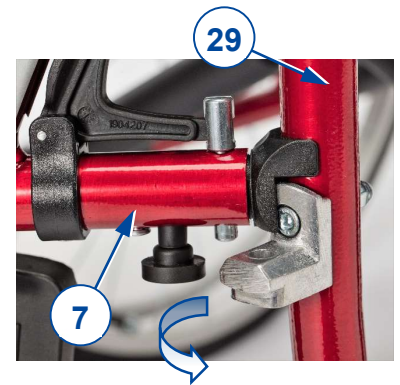
Demontáž nožní opěrky

1. Otočte nožní desky (8) nahoru.
2. Zatáhněte za páčku (30) na nožní opěrce.
3. Otočte nožní opěrku (7) na vnější stranu invalidního vozíku.
4. Vyjměte nožní opěrku z její opěry (29).
5. Postup zopakujte pro druhou nožní opěrku.



Montáž nožní opěrky

1. Vložte nožní opěrku (7) do opěry (29) a přitom držte nožní opěrku na straně invalidního vozíku.
2. Otočte nožní opěrku (7) dovnitř, až se zaaretuje na místě.
3. Otočte nožní desku (8) dolů.
4. Postup zopakujte pro druhou nožní opěrku.
5. Ověřte, že jsou obě nožní opěrky řádně zajištěny.



3.3 Naklonění zádové opěrky (Eclips X2 30° Kids)

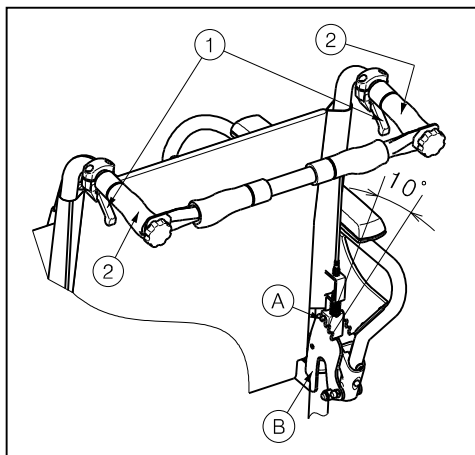
VAROVÁNÍ Riziko zranění

- Mějte na vědomí, že se při nastavení zádové opěrky směrem vzad sníží stabilita vozíku.
- Před nastavováním zádové opěrky aktivujte parkovací brzdy.

POZOR Riziko zranění

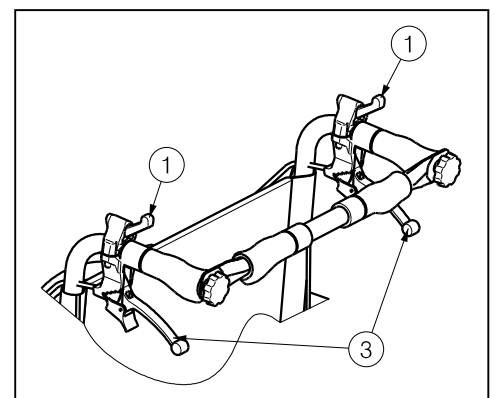
- Neumisťujte prsty a oblečení do oblasti mechanismu nastavení.

U modelu Eclips X2 30° Kids je možné sklopit zádovou opěrku dozadu s maximálním úhlem naklonění 30° (4 možné polohy: kroky po 10°). Když asistent provádí nastavení zádové opěrky, ujistěte se, že pacient sedí na sedadle, a že se invalidní vozík nepřeklopí.



1. Pro naklonění zádové opěrky přitáhněte obě páčky (1) k madlu (2).
2. Zajišťovací kolík (A) vyjede z drážky ozubeného profilu (B).
3. Zatáhněte za obě zadní trubice plynule směrem vzad do požadované polohy (4 různé polohy: 5° - 15° - 25° - 35°).
4. Uvolněte páky. Zkontrolujte, že je zajišťovací kolík (A) dobře zajištěn v drážce ozubeného profilu (B).

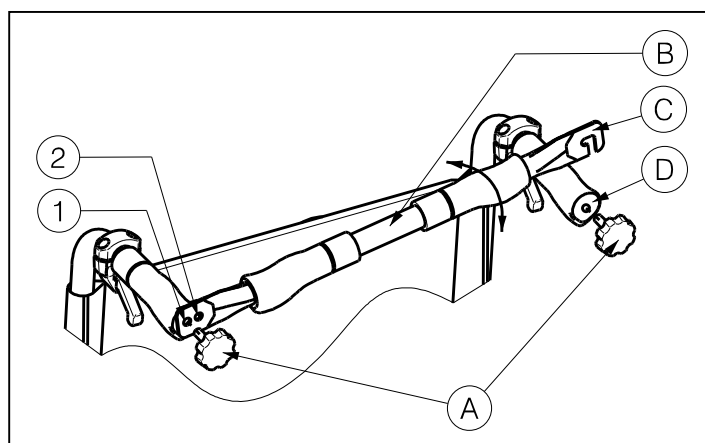
Pokud váš invalidní vozík disponuje bubnovými brzdami, páčky (3) se používají jako brzdy.



3.4 Montáž a demontáž tlačné tyče (Eclips X2 30° Kids)

VAROVÁNÍ Riziko zranění

- Ujistěte se, že jsou hvězdicové úchytky (A) utažené.
- Pokud je k dispozici tlačná tyč, vždy musí být nainstalována za účelem zvýšení stability zádové části.



Namontování tlačné tyče:

1. Uchyťte tlačnou tyč **B** pomocí hvězdicového šroubu **A** k levému madlu.
2. Dejte tlačnou tyč **B** do vodorovné polohy směrem doprava.
3. Háček **C** zachyťte za pravé **D** podle obrázku. Pro nastavení vypnutí zádové opěrky použijte otvory (1) nebo (2).

Postup sejmutí tlačné tyče:

1. Uvolněte hvězdicový šroub **A** na pravém madlu.
2. Sejměte háček **C** z pravého madla **D**.

3.5 Přemístění na invalidní vozík a z něho

 **POZOR** Riziko zranění či poškození

- Nemůžete-li přesun provést bezpečně, požádejte někoho o asistenci.
- Během přesunu na vozík nebo z něj nestůjte na nožních deskách.

Přesun

1. Když sedíte na židli, pohovce, sedačce či posteli, umístěte invalidní vozík co nejbližší.
2. Aktivujte obě parkovací brzdy k zablokování pohybu, viz odst. 3.1.
3. Otočte podnožky ke straně nebo sklopte stupátka nahoru, abyste na ně nemohli šlápnout.
4. V případě potřeby vyjměte jednu loketní opěrku k získání prostoru.
5. Přesuňte se na invalidní vozík nebo z něj silou svých paží, s pomocí asistenta/asistentů či zdvihacího zařízení.

Sezení v invalidním vozíku

1. Sedněte si na sedadlo a dolní část zad opřete o opěradlo.
2. Otočte podnožky dopředu, dokud nezaskočí na místo, nebo sklopte dolů stupátka a postavte si na ně nohy.

3.6 Jízda

 **UPOZORNĚNÍ** Nebezpečí skřípnutí

- Nedopusťte, aby se do drátů výpletu kola zachytily vaše prsty.
- Při průjezdu úzkými průchody se chraňte před skřípnutím rukou na ručních ráfcích.
- Při jízdě s doprovodem nesahejte rukama na kola a nohy nechte spočívat na nožních deskách.

 **POZOR** Riziko zranění a poškození

- NIKDY nejezděte na svahy, překážky, schody či obrubníky, které jsou větší než hodnoty uvedené v technických údajích v kapitole 6.
- Nejezděte s invalidním vozíkem v silničním provozu. Vždy zůstávejte na chodníku.



POZOR

Riziko zranění a poškození

- Nepoužívejte ruční ráfky, máte-li mokré ruce.
- Dávejte pozor, zda na silnici nejsou díry či spáry, jež by mohly způsobit uvíznutí kol.
- Vyhýbejte se kamenům a jiným předmětům, které mohou zablokovat kola.
- Vždy mějte na paměti rozsah výkyvu nožní opěrky, aby nedošlo ke zranění osob nebo k poškození předmětů.
- Před každým použitím ověřte, že:
 - brzdy správně fungují;
 - pneumatiky jsou v dobrém stavu, viz odst. 5.1.1.

3.6.1 Jízda s doprovodem

1. Deaktivujte parkovací brzdy nebo je nechte uvolnit doprovodem, který mezitím drží invalidní vozík, aby se nerozjel, viz odst. 3.1.
2. Doprovod uchopí rukojeti a může tlačít invalidní vozík požadovaným směrem.
3. Po zastavení a přidržení invalidního vozíku na místě zaktivujte parkovací brzdy, viz odst. 3.1.

3.6.2 Samostatná jízda

1. Deaktivujte parkovací brzdy jednu po druhé, viz odst. 3.1.
2. Položte ruce do nejvyšší polohy na obou ručních ráfcích.
3. Nakloňte se dopředu a tlačte/otáčejte ruční ráfky dopředu, dokud se vaše paže nenarovnají.
4. Volně zhoupněte ruce zpět na horní část ručních ráfků a zopakujte tlačný/otočný pohyb.
5. Zastavení: počkejte, až se invalidní vozík zastaví a pohybujte se dopředu/dozadu pomocí ručních ráfků.
6. Aktivujte parkovací brzdy jednu po druhé, viz odst. 3.1.

3.6.3 Jízda na svazích

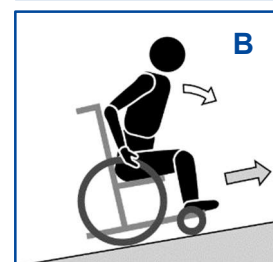


POZOR


Riziko zranění

- Má-li doprovod příliš malou sílu na ovládnutí invalidního vozíku, zastavte jízdu a okamžitě zaktivujte brzdy.
- Při zastavení na (malém) svahu aplikujte brzdy, jinak se invalidní vozík může neočekávaně rozjet.
- Při jízdě na svahu nahoru či dolů ověřte, že se všechna čtyři kola dotýkají země.
- Na svazích jezděte co nejpomaleji.

1. Je-li k dispozici bezpečnostní pás, připevněte se.
2. Je-li to potřeba a možné, požádejte o asistenci doprovod či nedalekou osobu.
3. Jezděte pomalu a pokud možno rovně. Při jízdě do svahu se mírně nakloňte dopředu (A/B). Při jízdě ze svahu se mírně nakloňte dozadu a opřete o opěradlo.
4. Na svahu nikdy nejezděte vzad.



3.6.4 Řešení překážek

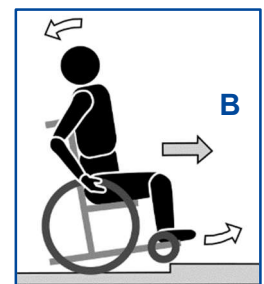
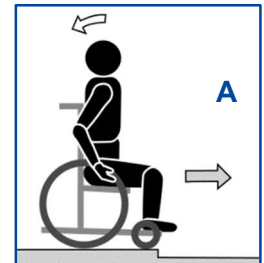
 **UPOZORNĚNÍ** Riziko zranění způsobených převrácením

- Nemáte-li s jízdou na invalidním vozíku dostatek zkušeností, požádejte doprovod o asistenci.
- Při přejíždění překážky ověřte, že se nožní desky nedotknou země. V případě potřeby sundejte podnožky.
- Tento invalidní vozík nepoužívejte na eskalátoru.
- Je-li k dispozici bezpečnostní pás, připečte se.

Jízda bez doprovodu

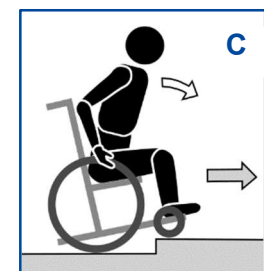
A/B. Nízke schody či obrubníky (nahoru nebo dolů):

1. Pohybem vpřed se přiblížte k obrubníku (A).
2. Ověřte, že se nožní desky nedotknou obrubníku.
3. Nakloňte se dozadu, abyste odlehčili přední kola (B).
4. Jedte invalidním vozíkem dopředu, až se přední kola dostanou na horní/dolní část obrubníku.
5. Pomalu přejeďte obrubník nahoru či dolů také zadními koly. Držte pevně ruční ráfky a ovládejte svůj pohyb.



C. Výjezd na vyšší schody či obrubníky:

1. Pohybem vpřed se přiblížte k vyššímu obrubníku.
2. Ověřte, že se nožní desky nedotknou obrubníku.
3. Nakloňte se dozadu, dokud nezačnete balancovat na zadních kolech, a jeďte dopředu při balancování na 2 kolech (B).
4. Když jsou přední kola nad obrubníkem, náklonem dopředu přejdete do stabilní polohy (C).
5. Pohybujte dopředu převalte zadní kola na obrubník.



D. Sjezd z vyšších schodů či obrubníků:

1. Obratě přesun tak, aby se k obrubníku nejprve přiblížila zadní kola (D).
2. Náklonem dopředu přesuňte těžiště do přední části.
3. Přiblížte se k obrubníku.
4. Pomalu přejeďte obrubník směrem dolů. Držte pevně ruční ráfky a ovládejte svůj pohyb.



Jízda s doprovodem

Malé obrubníky (nahoru či dolů) lze přejet jízdou vpřed (E / F):

1. Doprovod pohybuje invalidním vozíkem dopředu a přiblíží se k obrubníku. Ověřte, že se nožní desky nedotknou obrubníku.
2. Nakloňte se dozadu, abyste odlehčili přední kola.
3. Doprovod drží pevně rukojeti a zároveň se pohybuje dopředu. V případě potřeby použije koncové víčko pro trvalé zvednutí předních kol, dokud nepřejdou obrubník.
4. Doprovod uvolní tlak na rukojeti i koncové víčko a položí přední kola na zem.
5. Dále drží pevně rukojeti a zároveň přetlačí invalidní vozík zadními koly nahoru/dolů přes obrubník.



Vyšší obrubníky musejí být přejety pozadu

1. Doprovod otočí invalidní vozík, aby se k obrubníku přiblížila zadní kola (G / H).
2. Jízda dolů: Náklonem dopředu (G) přesuňte těžiště do přední části.
Jízda nahoru: Náklonem dozadu (H) přesuňte těžiště do zadní části.
3. Doprovod jemným tahem jede invalidním vozíkem z obrubníku nebo na něj.



3.6.5 Používání schodů



POZOR

Riziko zranění způsobených převrácením

- Schody musejí být vždy zvládnuty za asistence dvou osob doprovodu.
- Nikdy nezkoušejte používat schody, které nejsou vhodné pro invalidní vozíky.

Pro použití schodů při sezení na invalidním vozíku postupujte podle následujících pokynů:

1. Jeden doprovod mírně nakloní invalidní vozík dozadu pomocí rukojetí.
2. Druhý doprovod uchopí invalidní vozík za přední stranu rámu po obou stranách invalidního vozíku.
3. Zachovejte klid, vyvarujte se náhlých pohybů a držte ruce uvnitř invalidního vozíku.
4. Obě doprovodné osoby krok za krokem zvedají a tahají invalidní vozík, zatímco zadní kola přejíždějí po schodech.



4 Instalace a seřízení

Pokyny v této kapitole jsou určeny pro odborné prodejce.



UPOZORNĚNÍ

Riziko zranění či poškození

- Uvědomte si technické údaje a limity zamýšleného použití.
- Invalidní vozík musí být (de)montován a seřízen odborným prodejcem podle pokynů v této kapitole .
- Používejte pouze díly a nástroje popsané v tomto návodu .
- Zajistěte, aby do oblasti sestavení nebo rozložení nevstupovaly jiné osoby .
- Všechny malé díly uložte do krabice nebo sáčku .
- Při seřizování a provozu invalidního vozíku musíte zajistit, aby se mezi díly neskříply žádné předměty ani části těla. Věnujte UPOZORNĚNÍnost zejména poloze kabelů.
- Před jízdou ověřte, že jsou všechny šrouby řádně utaženy.

i Další informace získáte u svého odborného prodejce nebo v nejbližší pobočce Vermeiren.

4.1 Nástroje

Pro (de)montáž a seřízení invalidního vozíku jsou potřeba následující nástroje:

- Sada plochých klíčů č. 4, 5 a 6
- Sada inbusových klíčů č. 10 a 13

4.2 Rozsah dodávky

Součástí dodávky jsou následující položky:

- Rám včetně zádové opěrky a sedáku
- Kol
- Podnožky
- Loketní opěrky
- Návod k obsluze
- Nástroje
- Příslušenství (případné)

Před použitím zkontrolujte, že nic nechybí a že nejsou žádné produkty poškozeny.

Poznámka: Základní konfigurace se může v různých zemích lišit. Obrat'te se na odborného prodejce.

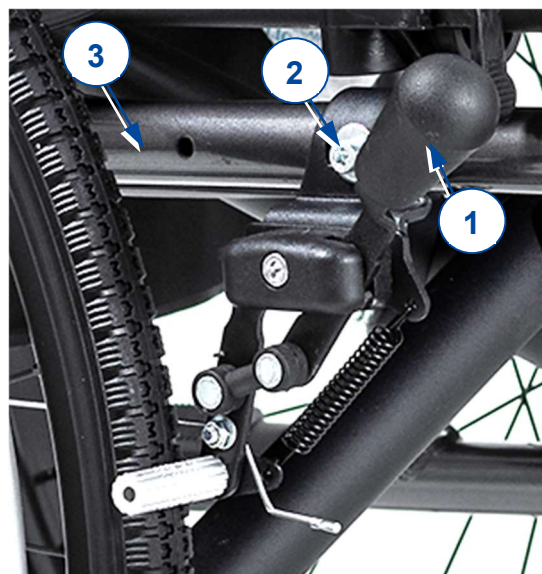
4.3 Sestavení a rozložení

Sestavení a rozložení invalidního křesla je popsáno v §2.

4.4 Seřízení invalidního vozíku pro uživatele

4.4.1 Seřízení parkovacích brzd

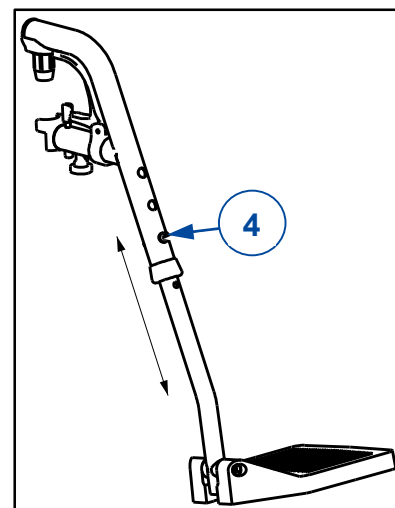
1. Nainstalujte kola podle §2.8.
2. Odpojte brzdy zatažením páky (1) dozadu.
3. Povolte šroub (2), aby šel brzdový mechanismus posunout na rámu (3).
4. Posuňte brzdový mechanismus do požadované polohy.
5. Znovu utáhněte šroub (2).
6. Zkontrolujte funkci brzd.
7. V případě potřeby zopakujte postup výše, dokud nebudou brzdy správně seřízeny.



4.4.2 Délka nožní opěrky

Postup nastavení úhlu nožních opěrek (možnost 3 poloh na vnějších trubkách, po 35 mm; na vnitřních trubkách je možnost 6ti pozic, po 25 mm) :

1. Odšroubujte šroub (4).
2. Nastavte požadovanou délku nožní opěrky.
3. Šroub (4) řádně utáhněte.



4.5 Výměna pneumatik (je-li k dispozici)

⚠ UPOZORNĚNÍ Riziko zranění a poškození

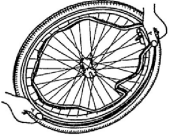
- Před výměnou zkontrolujte, že je z pneumatiky vypuštěn veškerý vzduch.
- Zkontrolujte, že se žádné části těla, duše ani jiné předměty nezachytily mezi pneumatiku a ráfek.
- Před jízdou s vozíkem ručně ověřte, že jsou řádně dotaženy všechny šrouby.
- Zkontrolujte, že je tlak správný, viz označení tlaku na pneumatikách.
- Nafoukněte pneumatiku nafukovacím zařízením, které je v souladu s nařízenými a ukazuje tlak v barech.
- Používejte jen náhradní díly schválené společností Vermeiren.

Při výměně pneumatiky nebo duše postupujte následujícím způsobem:

1. Vypusťte z duše všechen vzduch.
2. Vložte montážní páku mezi pneumatiku a ráfek.
3. Jemně stlačte montážní páku dolů. Tím přetáhnete pneumatiku přes okraj ráfku.
4. Posuňte páku podél ráfku, abyste přetáhli celou pneumatiku.
5. Opatrně sejměte pneumatiku z ráfku a odstraňte duši.

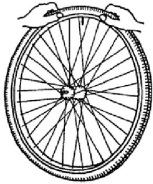


Umístěte pásek ráfku do polohy nad vzduchovým ventilem a pak ho vložte do ráfku. Nyní můžete pásek ráfku snadno přetáhnout. Zkontrolujte, jestli jsou zakryty hlavy všech paprsků (v případě plastového ráfku není pásek ráfku nutný).



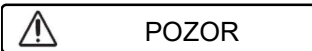
Zatlačte pneumatiku přes okraj ráfku; začněte za vzduchovým ventilem. Lehce nafoukněte duši, aby se zaoblila, a vložte ji do vnitřku pneumatiky.

CS



Pokud se duše bez jakýchkoli záhybů (v případě záhybů upustěte vzduch) vejde do vnitřku pneumatiky, můžete oběma rukama lehce přitlačit horní stranu pneumatiky na ráfek; začněte u vzduchového ventilu. Lehce zatlačte ventilek směrem dovnitř a znovu jej vytáhněte, abyste ověřili, že je pneumatika v oblasti ventilku správně umístěna.

5 Údržba/servis

**POZOR**

Riziko zranění a poškození

Opravy a výměny smějí provádět pouze vyškolené osoby. Přitom je třeba používat pouze originální náhradní díly společnosti Vermeiren.

- i** Poslední stránka tohoto návodu obsahuje registrační formulář pro odborného prodejce, který zapíše každý servis. Servisní intervaly závisejí na intenzitě a frekvenci používání. Požádejte svého prodejce o společnou dohodu na rozvrhu kontrol/údržby/servisu/oprav.

Před každým použitím

Zkontrolujte následující body:

- Všechny části: přítomné, nepoškozené a neopotřebené;
- Všechny části: čisté, viz odst. 5.1.2;
- Kola, opěradlo, sedadlo, lýtková opěrka, loketní opěrky, nožní opěrky: dobře zajištěné;
- Stav kol/pneumatik, viz odst. 5.1.1;
- Stav rámu: žádná deformace, nestabilita, zeslabení nebo uvolněné spoje;
- Sedadlo, opěradlo, loketní a lýtkové podložky, opěrka hlavy (je-li k dispozici): bez nadměrného opotřebením (např. promáčknutá místa, poškození nebo roztržení);
- Stav brzd: nepoškozené a v dobrém funkčním stavu;
- Pro Eclips X2 30° Kids: Systému nastavení zádové opěrky: Nepoškozený a dobře fungující (uzamknutí, zátěž, žádná deformace nebo opotřebením).

Pro případné opravy či výměny částí se obraťte na svého odborného prodejce.

Ročně nebo častěji

Tento invalidní vozík nechte u odborného prodejce ke kontrole a provedení servisu alespoň jednou ročně nebo častěji. Minimální četnost údržby závisí na používání, a proto by měla být společně dohodnuta s vaším odborným prodejcem.

Při uložení

Zajistěte uložení tohoto invalidního vozíku v suchu, aby nedošlo k růstu plísní a k poškození čalounění.

5.1 Pokyny k údržbě

5.1.1 Kola a pneumatiky

- i** Správná funkce brzd závisí na stavu pneumatik, který se může měnit kvůli opotřebením a znečištění (voda, olej, bláto atd.).

Udržujte kola bez drátů, vlasů, písku a kobercových vláken.

Zkontrolujte vzorek na pneumatice/zadním kole. Je-li hloubka dezénu menší než 1 mm, musejí být vyměněny pneumatiky/kola. Obráťte se v této věci na svého odborného prodejce.

5.1.2 Čištění

UPOZORNĚNÍ

Riziko poškození vlhkostí

- K čištění invalidního vozíku nikdy nepoužívejte hadici ani vysokotlaký čistič.

Otřete všechny pevné části invalidního vozíku vlhkým (nikoli mokrým) hadříkem. V případě potřeby použijte jemné mýdlo vhodné na laky a syntetické barvy.

Čalounění lze vyčistit vlažnou vodou a jemným mýdlem. K čištění nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky.

5.1.3 Dezinfekce

POZOR

Riziko poškození

Dezinfekci mohou provádět pouze kvalifikované osoby. Poradte se se svým prodejcem.

5.2 Řešení problémů

I když tento invalidní vozík používáte správně, může se vyskytnout technický problém. V tomto případě se obraťte na místního odborného prodejce.

**VAROVÁNÍ**

Riziko zranění a poškození invalidního vozíku

CS

- NIKDY se nepokoušejte sami opravit invalidní vozík.

Následující příznaky mohou znamenat vážný problém. Proto se obraťte na svého odborného prodejce vždy, když zaznamenáte některou z následujících odchylek:

- divný zvuk;
- nerovnoměrné opotřebení dezénu na jedné z pneumatik;
- trhavé pohyby;
- invalidní vozík se vychyluje na jednu stranu;
- poškozené či rozbité sestavy kol.

5.3 Očekávaná životnost

Průměrná životnost tohoto invalidního vozíku je 5 let. V závislosti na četnosti použití, jízdních podmínkách a údržbě se životnost tohoto invalidního vozíku prodlouží nebo zkrátí.

5.4 Znovupoužití výrobku

Před každým dalším použitím nechte invalidní vozík dezinfikovat, zkontrolovat a provést servis podle pokynů v odst. 5.1.

5.5 Likvidace výrobku

Po skončení životnosti musí být invalidní vozík zlikvidován podle místní legislativy pro životní prostředí. Nejlepším způsobem likvidace je rozebrání invalidního vozíku pro usnadnění přepravy recyklovatelných součástí.

6 Technické údaje

Technické údaje uvedené níže platí pouze pro tento invalidní vozík při standardních nastaveních a optimálních podmínkách okolí. Během používání berte tyto údaje v úvahu.

Pokud byl tento invalidní vozík upraven, poškozen nebo došlo k jeho velkému opotřebení, nebudou tyto hodnoty platné.

Tabulka 1: Technické údaje invalidního vozíku Eclips X2 Kids, Eclips X2 30° Kids

Značka	Vermeiren
Typ	Invalidní vozík
Model	Eclips X2 Kids, Eclips X2 30° Kids

Popis	Rozměry / specifikace	
	Eclips X2 Kids	Eclips X2 30° Kids
Max. hmotnost uživatele	60 kg	
Celková délka s nožní opěrkou	830 mm	960 mm
Celková šířka	520 mm	
Složená délka bez nožní opěrky	630 mm	700 mm
Složená šířka (včetně kol)	320 mm	
Celková výška	930 mm	885 mm
Složená výška	930 mm	885 mm
Celková hmotnost	13,6 kg	15,3 kg
Hmotnost nejtěžší části	7,5 kg	9,2 kg
Statická stabilita, svah dolů	10°	
Statická stabilita, svah nahoru	10°	
Statická stabilita, do stran	15°	
Úhel roviny sedadla	5°	
Efektivní hloubka sedadla	320 mm	
Efektivní šířka sedadla	320 mm 360 mm	
Výška plochy sedadla u předního okraje	440 mm	
Úhel opěradla	5°	
Výška opěradla	330 mm	360 mm
Vzdálenost nožní opěrky od sedadla	300 mm	
Úhel nohou k ploše sedadla	98,5°	
Vzdálenost loketní opěrky od sedadla	190 mm	
Přední poloha konstrukce loketní opěrky	320 mm	
Průměr ručního ráfku	440 mm	
Horizontální poloha osy (vychýlení)	21 mm	
Min. poloměr otáčení	750 mm	
Průměr zadních kol	20"	
Průměr řídicích kol	125 mm	
Hmotnosti odnímatelných částí:		
Nožní opěrka	0,8	
Kolo	1,75 kg	
Loketní opěrka	0,5 kg	



Popis	Rozměry / specifikace	
	Eclips X2 Kids	Eclips X2 30° Kids
Teplota skladování a používání	+5 °C ~ +41 °C	
Vlhkost při skladování a používání	30 % ~ 70 %	
Vyhrazujeme si právo na zavádění technických změn. Tolerance měření ±15 mm / 1,5 kg / 1,5°.		





Service registration form

This product (name):

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:



Vermeiren GROUP
Vermeirenplein 1 / 15
2920 Kalmthout
BE

website: www.vermeiren.com